

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

13 JUIN 1989

### Le statut du parlementaire européen

#### RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITE D'AVIS CHARGE  
DE QUESTIONS EUROPEENNES (1)

PAR  
M. GLINNE

#### SOMMAIRE

	Pages
<b>Introduction</b> .....	3
<b>Première partie : La vérification des pouvoirs et l'entrée en fonction</b> .....	3
<b>Deuxième partie : Les incompatibilités</b> .....	4
<b>Troisième partie : Les immunités</b> .....	8

#### CHAPITRE I : LE SYSTEME EUROPEEN

A. Description .....	8
1. Le protocole du 8 avril 1965 sur les immunités et privilèges .....	8
2. Application du protocole du 8 avril 1965 par le Parlement européen .....	10
a) Décisions sur la procédure .....	10
b) Mise en œuvre des principes .....	11
B. Nécessité de la révision du protocole du 8 avril 1965 .....	12

(1) Composition du Comité d'Avis :

Président : M. Nothomb.

#### A. — Chambre des Représentants :

C.V.P. Mme Kestelijn-Sierens,  
M. Van Wambeke.  
P.S. MM. Denison, De Raet.  
S.P. M. Galle, Willockx.  
P.V.V. M. Mahieu.  
P.R.L. M. Damseaux.  
P.S.C. M. Gehlen.  
V.U. Mme Maes.  
Agalev-  
Ecolo

#### B. — Parlement européen :

MM. Croux, Marck.  
MM. Glinne, Remacle.  
M. Vernimmen.  
M. De Gucht.  
M. Toussaint.  
M. Herman.  
M. Van de Meulebroucke.  
M. Staes.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

13 JUNI 1989

### Het statuut van het Europese parlementslid

#### VERSLAG

NAMENS HET ADVIESCOMITE VOOR  
EUROPESE AANGELEGENHEDEN (1)

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER GLINNE

#### INHOUD

	Blz.
<b>Inleiding</b> .....	3
<b>Eerste deel : Onderzoek van de geloofsbrieven en ambtsaanvaarding</b> .....	3
<b>Tweede deel : Onverenigbaarheden ...</b> .....	4
<b>Derde deel : Immuniteten</b> .....	8

#### HOOFDSTUK I : DE EUROPESE REGELING

A. Beschrijving .....	8
1. Protocol van 8 april 1965 betreffende de Europese immuniteten en voorrechten .....	8
2. Toepassing van het protocol van 8 april 1965 op het Europese Parlement .....	10
a) Procedurebesluiten .....	10
b) Toepassing van de beginselen .....	11
B. Het protocol van 8 april 1965 is nodig aan herziening toe .....	12

(1) Samenstelling van het Adviescomité :

Voorzitter : de heer Nothomb.

#### A. — Kamer van Volksvertegenwoordigers :

C.V.P. Mevr. Kestelijn-Sierens,  
H. Van Wambeke.  
P.S. HH. Denison, De Raet.  
S.P. H. Galle, Willockx.  
P.V.V. H. Mahieu.  
P.R.L. H. Damseaux.  
P.S.C. H. Gehlen.  
V.U. Mevr. Maes.  
Agalev-  
Ecolo

#### B. — Europees Parlement :

HH. Croux, Marck.  
HH. Glinne, Remacle.  
H. Vernimmen.  
H. De Gucht.  
H. Toussaint.  
H. Herman.  
H. Van de Meulebroucke.  
H. Staes.

B. Nécessité de la revision du protocole <sup>1</sup> du 8 avril 1965	12	B. Het protocol van 8 april 1965 is nodig aan herziening toe	12
C. Projet de protocole portant la révision du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965 pour ce qui concerne les membres du Parlement européen	14	C. Ontwerp van protocol tot herziening van het protocol van 8 april 1965 betreffende de Europese immuniteiten en voorrechten wat de leden van het Europese Parlement betreft	14
1. Historique	14	1. Onstaansgeschiedenis	14
2. Texte initialement proposé par le Parlement européen et appréciation portée sur celui-ci	15	2. Tekst die aanvankelijk door het Europese Parlement werd voorgesteld en beoordeling daarvan	15
3. Amendements du Parlement européen au texte proposé par la Commission au Conseil	21	3. Amendementen van het Europese Parlement op de tekst die de Commissie aan de Raad voorstelt	21
<b>CHAPITRE II : LES SYSTEMES NATIONAUX</b>		<b>HOOFDSTUK II : DE NATIONALE REGELINGEN</b>	
A. Principes	25	A. Begrippen	25
1) Notions	25	1) Beginselen	25
2) Finalités et fonctionnalité	26	2) Doel en werking	26
3) Immunités et territorialité	27	3) Immunité et territorialiteit	27
B. Examen comparatif des régimes d'immunités nationales <sup>(1)</sup>	27	B. Vergelijking van de nationale regelingen inzake immuniteiten <sup>(1)</sup>	27
1) Le fondement juridique de l'immunité	28	1) Juridische grondslag van de immuniteit	28
2) Durée de l'immunité	31	2) Duur van de immuniteit	31
3) Portée de l'immunité	33	3) Draagwijdte van de immuniteit	33
4) Actes couverts par l'immunité	35	4) Door de immuniteit gedekte handelingen	35
5) Levée de l'immunité	39	5) Opheffing van de immuniteit	39
6) Remarques	43	6) Opmerkingen	43
a) L'irresponsabilité	43	a) Onschendbaarheid	43
b) L'inviolabilité	44	b) Immunité	44
<b>Quatrième partie : La coopération entre les parlements nationaux et le Parlement européen</b>	45	<b>Vierde deel : Samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement</b>	45
<b>CHAPITRE I : LES COMMISSIONS S'OCCUPANT DES AFFAIRES EUROPEENNES</b>		<b>HOOFDSTUK I : COMMISSIES DIE ZICH MET EUROPESE AANGELEGENHEDEN BEZIGHOUDEN</b>	
A. Situation dans les Etats membres	45	A. Situatie in de Lid-Staten	45
B. Situation en Belgique	45	B. Situatie in België	45
<b>CHAPITRE II : L'ACCES AUX COMMISSIONS PARLEMENTAIRES</b>		<b>HOOFDSTUK II : TOEGANG TOT DE PARLEMENTAIRE COMMISSIES</b>	
<b>Discussion en Comité</b>	47	<b>Bespreking in het Adviescomité</b>	47
<b>Proposition de résolution</b>	49	<b>Voorstel van resolutie</b>	49
Annexe I : Note sur la coopération entre les parlements nationaux et le Parlement européen <sup>(2)</sup>	50	Bijlage I : Nota aangaande de samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement <sup>(2)</sup>	50
Annexe II : Note de la questure du Parlement européen sur les indemnités des membres	62	Bijlage II : Nota van de quaestuur van het Europees Parlement betreffende de vergoedingen voor de leden	62

<sup>(1)</sup> Belgique, Danemark, France, RFA, Italie, Pays-Bas, Royaume-Uni.

<sup>(2)</sup> Ce tableau a été dressé sur la base des renseignements fournis par les Assemblées législatives des Etats membres en réponse à un questionnaire élaboré par le Bureau des relations internationales de la Chambre à la demande de la Conférence des présidents des Assemblées parlementaires de juin 1985. Il reprend, en outre, les données du dossier intitulé « Les organes spécialisés dans les affaires communautaires au sein des Parlements nationaux » rédigé en février 1988 par le secrétariat général du Parlement européen, direction générale des études.

<sup>(1)</sup> België, BRD, Denemarken, Frankrijk, Italië, Nederland, Verenigd Koninkrijk.

<sup>(2)</sup> Deze tabel werd opgesteld op grond van de inlichtingen die de Wetgevende Vergaderingen van de Lid-Staten hebben verstrekt via de vragenlijst die het Bureau voor de Internationale Betrekkingen van de Kamer op verzoek van de Conferentie van Voorzitters van de Parlementaire Assemblées in juni 1985 heeft opgemaakt. Ze bevat bovendien gegevens uit een dossier over de instellingen die binnen de nationale parlementen gespecialiseerd zijn in EG-zaken. Dat dossier werd in februari 1988 samengesteld door de studiedienst van het secretariaat-generaal van het Europees Parlement.

## INTRODUCTION

Le Comité d'avis chargé de questions européennes a décidé de faire rapport sur le statut juridique du parlementaire européen.

Ce statut est encore, pour l'essentiel, réglé par la législation des différents Etats membres.

En effet, tant en matière de vérification des pouvoirs et d'incompatibilité que pour ce qui concerne les privilèges et immunités, l'acte du 20 septembre 1976 portant élection des représentants de l'Assemblée européenne au suffrage universel et le protocole du 8 avril 1965 sur les privilèges et immunités des Communautés européennes renvoient aux dispositions nationales.

Afin d'uniformiser le statut du MPE, le Parlement européen (PE) a transmis au Conseil, le 15 septembre 1983, une résolution concernant le statut de ses membres, assortie de textes élaborés par son Bureau élargi se rapportant notamment à l'adaptation du protocole sur les privilèges et immunités du 8 avril 1965.

Il a également élaboré un projet de procédure électorale uniforme (cf. Rapport de M. Bocklet au nom de la Commission politique).

Le présent rapport élaboré sur base de renseignements recueillis en 1987 et 1988, comprend 4 parties :

- 1) la vérification des pouvoirs et l'entrée en fonction;
- 2) les incompatibilités;
- 3) les immunités;
- 4) la coopération entre les parlements nationaux et le Parlement européen.

## PREMIERE PARTIE

### LA VERIFICATION DES POUVOIRS ET L'ENTREE EN FONCTION

L'article 11 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct annexé à la décision du Conseil du 20 septembre 1976 stipule que :

« Jusqu'à l'entrée en vigueur de la procédure uniforme prévue à l'article 7, paragraphe 1, l'Assemblée vérifie les pouvoirs des représentants. A cet effet, elle prend acte des résultats proclamés officiellement par les Etats membres et statue sur les contestations qui pourraient être éventuellement soulevées sur la base des dispositions du présent acte, à l'exclusion des dispositions nationales auxquelles celui-ci renvoie. »

Il résulte de ceci que les élus européens sont soumis à un double contrôle : national et européen.

## INLEIDING

Het Adviescomité voor Europese aangelegenheden heeft besloten verslag uit te brengen over het juridisch statuut van het Europese Parlements lid.

Dit statuut wordt nog hoofdzakelijk geregeld door de wetgeving van de verschillende Lid-Staten.

Zowel inzake onderzoek van de geloofsbrieven en onverenigbaarheden als op het vlak van de immuniteiten en voorrechten, verwijzen de akte van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen en het protocol van 8 april 1965 betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen immers naar de bepalingen van de nationale wetgeving.

Met het oog op de eenmaking van het statuut van het EPL, heeft het Europese Parlement (EP) op 15 september 1983 aan de Raad een resolutie overgezonden met betrekking tot het statuut van zijn leden, alsmede een aantal door zijn verruimd bureau opgemaakte teksten betreffende met name de aanpassing van het protocol van 8 april 1965 betreffende de voorrechten en immuniteiten, anderzijds.

Tevens werd een ontwerp van eenvormige verkiezingsprocedure opgesteld (cf. Verslag van de heer Bocklet namens de Politieke Commissie).

Het onderhavige verslag dat stoelt op gegevens uit 1987 en 1988, omvat vier delen :

- 1) onderzoek van de geloofsbrieven en ambtsaanvaarding;
- 2) onverenigbaarheden;
- 3) immuniteiten;
- 4) samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europese Parlement.

## EERSTE DEEL

### ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN EN AMBTSAANVAARDING

Artikel 11 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, toegevoegd aan de beslissing van de Raad van 20 september 1976 bepaalt :

« Tot de inwerkingtreding van de in artikel 7, lid 1, bedoelde eenvormige procedure onderzoekt de Vergadering de geloofsbrieven van de vertegenwoordigers. Hiertoe neemt de vergadering nota van de officieel door de Lid-Staten bekendgemaakte uitslagen en beslist zij over de bezwaren die eventueel kunnen worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze akte met uitsluiting van de nationale bepalingen waarnaar deze akte verwijst. »

Uit het bovenstaande vloeit voort dat de Europese verkozenen aan een dubbele controle onderworpen zijn : de nationale en de Europese.

Le Parlement européen envisage toutefois de modifier ces principes dans le cadre de l'élaboration d'une procédure électorale uniforme (cf. proposition de résolution adoptée le 1<sup>er</sup> mars 1985 par la Commission politique, non encore soumise à l'Assemblée et le texte du projet de procédure uniforme qui y est joint). Il est clair qu'une fois cette procédure uniforme adoptée, la vérification des pouvoirs ne pourra plus avoir pour cadre de référence les législations nationales.

Pour ce qui concerne l'entrée en fonction du parlementaire européen, l'article 3, 2, de l'acte du 20 septembre 1976 précise que le mandat de chaque représentant commence (et expire) à l'ouverture de la première session tenue après chaque élection.

## DEUXIEME PARTIE

### LES INCOMPATIBILITES

Les articles 5 et 6 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct du 20 septembre 1976 règlent la matière des incompatibilités.

L'article 5 précise que « la qualité de représentant à l'Assemblée est compatible avec celle de membre du Parlement d'un Etat membre. »

L'article 6 précise pour sa part que :

« 1. La qualité de représentant à l'Assemblée est *incompatible* avec celle de :

- membre du Gouvernement d'un Etat membre;
- membre de la Commission des Communautés européennes;
- juge, avocat général ou greffier de la Cour de justice des Communautés européennes;
- membre de la Cour des comptes des Communautés européennes;
- membre du Comité consultatif de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier ou membre du Comité économique et social de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique;
- membre de comités ou organismes créés en vertu ou en application des traités instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'Énergie atomique en vue de l'administration de Fonds communautaires ou d'une tâche permanente et directe de gestion administrative;

— membre du conseil d'administration, du comité de direction ou employé de la Banque européenne d'investissement;

Het Europese Parlement overweegt niettemin deze beginselen in het raam van de voorbereiding van een eenvormige verkiezingsprocedure te wijzigen (cf. voorstel van resolutie door de politieke Commissie op 1 maart 1985 aangenomen en nog niet aan de Vergadering voorgelegd, alsmede de tekst van het ontwerp van eenvormige procedure dat erbij gevoegd is). Het ligt voor de hand dat, wanneer deze eenvormige procedure eenmaal aanvaard zal zijn, het onderzoek van de geloofsbrieven niet langer onder verwijzing naar de nationale wetgevingen zal kunnen geschieden.

Met betrekking tot de ambtsaanvaarding van het Europese parlementslid bepaalt artikel 3, 2, van de akte van 20 september 1976 dat het mandaat van iedere vertegenwoordiger aanvangt (en verstrijkt) bij de opening van de eerste zitting die na iedere verkiezing wordt gehouden.

## TWEEDE DEEL

### DE ONVERENIGBAARHEDEN

De artikelen 5 en 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordiger in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen van 20 september 1976 regelen het probleem van de onverenigbaarheden.

Artikel 5 bepaalt dat « De hoedanigheid van vertegenwoordiger in de Vergadering verenigbaar is met die van lid van het parlement van een Lid-Staat. »

Anderzijds wordt in artikel 6 het volgende bepaald :

« 1. De hoedanigheid van vertegenwoordiger in de Vergadering is *onverenigbaar* met die van :

- lid van de Regering van een Lid-Staat;
- lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;
- rechter in, griffier van of advocaat-generaal bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;
- lid van de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen;
- lid van het Raadgevend comité van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal of lid van het Economisch en Sociaal Comité van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie;
- lid van comités of lichamen die krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie zijn ingesteld met het oog op het beheer van middelen der Gemeenschappen of ter vervulling van een duurzame taak van rechtstreeks administratief beheer;
- lid van de raad van bewind, van de directie of beampte van de Europese Investeringsbank;

— fonctionnaire ou agent en activité des institutions des Communautés européennes ou des organismes spécialisés qui leur sont rattachés.

2. En outre, chaque Etat membre peut fixer les incompatibilités applicables sur le plan national, dans les conditions prévues à l'article 7, paragraphe 2.

3. Les représentants à l'Assemblée auxquels sont applicables, au cours de la période quinquennale visée à l'article 3, les dispositions des paragraphes 1 et 2, sont remplacés conformément aux dispositions de l'article 12<sup>(1)</sup>.

L'on trouvera ci-après une synthèse des dispositions qui règlent les incompatibilités au niveau national conformément au paragraphe 2 de l'article 6 de l'Acte du 20 septembre 1976. Il s'agit, sauf pour la Belgique, de textes en vigueur pour les élections de 1984 :

*Belgique* : Loi du 23 mars 1989, article 42.

Les incompatibilités qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges visent également les membres du Parlement européen.

La qualité de membre du Parlement européen est en outre incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, celle de membre du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, celle de membre d'un Conseil régional, celle de membre d'un Exécutif communautaire ou régional, celle de membre d'une députation permanente, celle de membre d'un collège d'agglomération et celle de bourgmestre, d'échevin ou de président de centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

La Chambre des Représentants statue sur les incompatibilités qui sont prévues par les lois belges. Ses décisions sont jointes aux documents prévus à l'article 37, alinéa 2.

Un membre du Parlement européen ne peut accepter une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen s'il n'a, au préalable, renoncé à ce dernier mandat.

*Danemark* : Aucune disposition supplémentaire au niveau national.

*République fédérale d'Allemagne* : Loi du 16 juin 1978.

L'article 4 dispose que, sauf dispositions contraires de cette même loi, les dispositions des chapitres II à

— ambtenaar of ander personeelslid in actieve dienst van de instellingen der Europese Gemeenschappen of van de daaraan verbonden gespecialiseerde lichamen.

2. Bovendien kan iedere Lid-Staat onder de in artikel 7, lid 2, vastgestelde voorwaarden de incompatibiliteiten vaststellen die op nationaal niveau van toepassing zijn.

3. De vertegenwoordigers in de Vergadering waarop tijdens de in artikel 3 bedoelde periode van vijf jaar de leden 1 en 2 van toepassing zijn, worden vervangen overeenkomstig artikel 12<sup>(1)</sup>.

Hieronder volgt een synthese van de bepalingen tot regeling van de onverenigbaarheden op nationaal vlak overeenkomstig paragraaf 2 van artikel 6 van de akte van 20 september 1976. Het betreft, behalve voor België, de teksten die van kracht waren voor de verkiezingen van 1984.

*België* : Wet van 23 maart 1989, artikel 42.

De onverenigbaarheden die, krachtens de Belgische wetten, van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden, gelden eveneens voor de leden van het Europese Parlement.

De hoedanigheid van Europees parlements lid is bovendien onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat, van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van lid van een Gewestraad, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, van lid van een bestendige deputatie, van lid van een agglomeratiecollege en die van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de door de Belgische wetten voorziene onverenigbaarheden. Deze beslissingen worden toegevoegd aan de documenten voorzien bij artikel 37, tweede lid.

Een lid van het Europese Parlement kan niet een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaarden, indien hij niet voorafgaandelijk afstand heeft gedaan van dit laatste mandaat.

*Denemarken* : Geen extra bepalingen op nationaal niveau.

*Bondsrepubliek Duitsland* : Wet van 16 juni 1978.

In artikel 4 wordt bepaald dat, voor zover deze wet niet anders bepaalt, de bepalingen van de hoofd-

<sup>(1)</sup> Dans les travaux préparatoires à l'élaboration d'une procédure électorale uniforme, la Commission politique avait proposé de remplacer les points 2 et 3 de l'article 6 par une disposition prévoyant que les Etats membres peuvent compléter les incompatibilités fixées au point 1<sup>er</sup> par celles qui sont d'application au niveau national.

<sup>(1)</sup> Tijdens de voorbereiding van de uitwerking van een eenvormige verkiezingsprocedure had de politieke Commissie voorgesteld de punten 2 en 3 van artikel 6 te vervangen door een bepaling waarin werd gesteld dat de Lid-Staten de in punt 1 bepaalde onverenigbaarheden kunnen aanvullen met die welke op landelijk vlak gelden.

VII du Code électoral fédéral sont d'application, (notamment) en ce qui concerne l'éligibilité.

L'article 22 de la loi du 16 juin 1978 dispose qu'un député perd sa qualité de membre du Parlement européen en cas :

« .....

7. d'acceptation de l'élection à la fonction de président de la République;

8. de nomination en qualité de juge du « Bundesverfassungsgericht »;

9. de nomination à la fonction de Secrétaire d'Etat;

10. de nomination en qualité de délégué du Parlement allemand pour les forces armées;

11. de nomination en qualité de délégué fédéral pour la protection des données;

12. d'acceptation de l'élection ou de la nomination à la fonction de membre du gouvernement d'un Land;

13. de nomination à l'une des fonctions visées à l'article 6, premier alinéa, de l'Acte relatif à l'élection des représentants à l'Assemblée par la voie d'élections générales directes, ainsi que

14. de nomination à une fonction incompatible avec la qualité de membre du Parlement européen en vertu d'autres dispositions légales. »

*France* : Loi n° 77-729 du 7 juillet 1979

L'article 6 de cette loi dispose qu'un certain nombre d'articles du Code électoral relatifs aux incompatibilités s'appliquent aux élections européennes.

*Grèce* : Loi du 2 juillet 1981

L'article 2, alinéa 3, de cette loi est libellé comme suit :

« Sont en ce cas également d'application, outre les incompatibilités visées à l'article 6 de l'Acte joint à la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, les dispositions de l'article 57 de la Constitution relatives aux incompatibilités touchant les membres du parlement.

Est incompatible avec la qualité de représentant au Parlement européen, celle de membre du parlement grec. » (Voir également l'article 2, alinéa 2) <sup>(1)</sup>

*Irlande* : Loi relative à l'élection de l'Assemblée européenne (n° 2), 1977.

L'article 7 de cette loi est libellé comme suit :

1) Quiconque ne peut être élu membre du « Dàil Eireann » ne peut être élu membre de l'Assemblée.

2) Lorsqu'une des incompatibilités avec la qualité de membre du Dàil Eireann vient à s'appliquer à un

stukken 2 tot en met 7 van de Bondskieswet van toepassing zijn (onder andere) op de verkiesbaarheid.

Artikel 22 van de wet van 16 juni 1978 bepaalt dat een afgevaardigde het lidmaatschap van het Europese Parlement verliest in geval van :

« .....

7. aanvaarding van de verkiezing tot Bondsprezident;

8. benoeming tot rechter van het « Bundesverfassungsgericht »;

9. benoeming tot Staatssecretaris;

10. benoeming tot gevolmachtigde voor de strijdmacht van de Duitse Bondsdag;

11. benoeming tot Bondsgemachtigde voor databescherming;

12. aanvaarding van de verkiezing of benoeming tot lid van de regering van een deelstaat;

13. benoeming in één van de in artikel 6, lid 1, van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen bedoelde functies, alsmede

14. Benoeming in een functie die krachtens andere wettelijke voorschriften onverenigbaar is met het lidmaatschap van het Europese Parlement. »

*Frankrijk* : Wet n° 77-729 van 7 juli 1979

In artikel 6 wordt bepaald dat een aantal artikelen van de kieswet die betrekking hebben op de incompatibiliteit van toepassing zijn op de Europese verkiezingen.

*Griekenland* : Wet van 2 juli 1981

Artikel 2, lid 3, luidt :

« Behalve de onverenigbaarheden vermeld in artikel 6 van de Akte die gevoegd is bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976, zijn in dit geval ook van toepassing de bepalingen van artikel 57 van de Grondwet inzake de onverenigbaarheden van parlementsleden.

Met de hoedanigheid van vertegenwoordiger in het Europese Parlement is onverenigbaar de hoedanigheid van lid van het Griekse Parlement. » (Zie tevens artikel 2, lid 2) <sup>(1)</sup>

*Ierland* : Wet inzake verkiezing Europese Vergadering (n° 2), 1977

Artikel 7 luidt :

1) Hij die niet verkiesbaar is voor de « Dàil Eireann » is evenmin verkiesbaar voor de Vergadering.

2) Wanneer op een overeenkomstig deze wet gekozen vertegenwoordiger in de vergadering een van de

<sup>(1)</sup> Une nouvelle loi publiée dans le Moniteur grec du 22 mai 1984 précise toutefois que cette disposition légale de 1981 ne s'applique pas à deux parlementaires de chaque parti, et ce tant que ceux-ci sont membre élu du parti en question et qu'ils figurent sur la liste comme premier et deuxième candidats selon l'ordre établi par le parti.

<sup>(1)</sup> Een nieuwe in het Griekse Staatsblad van 22 mei 1984 gepubliceerde wet bepaalt echter dat deze wettelijke bepaling van 1981 niet van toepassing is op telkens twee leden van het parlement van elke partij; dit geldt zolang zij gekozen lid van de desbetreffende partij zijn en als eerste en tweede kandidaat in de door de partij vastgestelde volgorde op de lijst staan vermeld.

représentant à l'Assemblée él. conformément à la présente loi, celui-ci cesse d'office d'être membre de l'Assemblée.

*Italie* : Loi n° 18 du 24 janvier 1979

L'article 6 prévoit qu'outre les dispositions des articles 5 et 6 de l'Acte de 1976 :

« La qualité de représentant de l'Italie au Parlement européen est incompatible avec celle de :

- a) président d'une administration régionale;
- b) membre d'une administration régionale. »

*Luxembourg* : Loi du 25 février 1979

L'article A dispose que de nombreux articles de la loi électorale du 31 juillet 1984 sont applicables aux élections européennes.

*Pays-Bas* : Loi du 13 décembre 1978

L'article 2 est libellé comme suit :

« Un membre du Parlement européen ne peut être ministre, secrétaire d'Etat, vice-président ou membre du Conseil d'Etat, membre de la Cour de cassation, procureur général ou avocat général près cette Cour, membre ou membre suppléant de la Cour des comptes ou Commissaire du Roi en province. »

*Royaume-Uni* : Loi électorale — Assemblée européenne 1978

L'annexe 1<sup>er</sup>, article 5, prévoit ce qui suit :

*Incompétences en ce qui concerne l'exercice de la fonction de député à l'Assemblée*

5. (1) Compte tenu du sous-paragraphe (3) suivant et sans préjudice des dispositions de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup> (incompatibilité entre la fonction de député et certaines fonctions exercées auprès des institutions de la Communauté ou auprès d'organes liés à la Communauté), ne peut avoir la qualité de député à l'Assemblée toute personne :

a) qui, en vertu de la loi d'exclusion de la Chambre des communes de 1975 ou d'une autre disposition, a été déclarée incompétente pour siéger à la Chambre des communes, ou

b) qui exerce la fonction de Lord of Appeal in Ordinary (fonction judiciaire à la Chambre des Lords).

(2) Ne peut avoir la qualité de député à l'Assemblée pour un district électoral déterminé, toute personne qui, en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi d'exclusion de la Chambre des communes de 1975, a été déclarée incompétente pour siéger à la Chambre des communes pour un certain district électoral qui coïncide entièrement ou partiellement au district électoral prévu pour l'élection des membres de l'Assemblée.

(3) N'est pas incompétente pour avoir la qualité de député à l'Assemblée, la personne :

uitsluitingsgronden voor het lidmaatschap van de Dàil Eireann van toepassing wordt, eindigt daardoor ook diens lidmaatschap van de Vergadering.

*Italië* : Wet n° 18 van 24 januari 1979

In artikel 6 wordt bepaald dat naast de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van de Akte van 1976 :

« De hoedanigheid van vertegenwoordiger van Italië in het Europese Parlement onverenigbaar is met die van :

- a) voorzitter van een gewestelijk bestuur;
- b) lid van een gewestelijk bestuur. »

*Luxemburg* : Wet van 25 februari 1979

Artikel A bepaalt dat vele van de artikelen van de Kieswet van 31 juli 1984 van toepassing zijn op de Europese verkiezingen.

*Nederland* : Wet van 13 december 1978

Artikel 2 luidt :

« Een lid van het Europese Parlement kan tevens zijn minister, staatssecretaris, vice-president of lid van de Raad van State, lid van of procureur-generaal of advocaat-generaal bij de Hoge Raad, lid of plaatsvervangend lid van de Algemene Rekenkamer of Commissaris des Konings in de provincie. »

*Verenigd Koninkrijk* : Kieswet — Europese Vergadering 1978

Bijlage 1, artikel 5, luidt :

*Onbevoegdheid tot het uitoefenen van het ambt van afgevaardigde in de Vergadering*

5. (1) Met inachtneming van de navolgende subparagraaf (3) en onverminderd het bepaalde in artikel 6, lid 1 (onverenigbaarheid van de hoedanigheid van afgevaardigde met bepaalde ambten bij of verbonden met de instellingen van de Gemeenschap) kan de hoedanigheid van afgevaardigde in de Vergadering niet worden uitgeoefend door een persoon die :

a) ingevolge de Diskwalificatiewet van het Lagerhuis van 1975 of anderszins onbevoegd verklaard is om het lidmaatschap van het Lagerhuis uit te oefenen, of

b) het ambt van Lord of Appeal in Ordinary (judiciële functie in het Hogerhuis) bekleedt.

(2) De hoedanigheid van afgevaardigde in de Vergadering voor een bepaald Vergaderingskiesdistrict kan niet worden uitgeoefend door een persoon die ingevolge artikel 1, lid 2, van de Diskwalificatiewet van het Lagerhuis van 1975 onbevoegd verklaard is om het lidmaatschap van het Lagerhuis uit te oefenen voor een bepaald parlementair kiesdistrict dat geheel of gedeeltelijk samenvalt met dat Vergaderingskiesdistrict.

(3) Een persoon is niet onbevoegd om de hoedanigheid van afgevaardigde in de vergadering uit te oefenen louter op grond van het feit dat hij

a) qui est « pair » du Royaume-Uni, de Grande-Bretagne, d'Angleterre ou d'Ecosse;

b) qui a été ordonnée prêtre, qui est pasteur ou qui exerce une autre fonction officielle auprès d'une communauté ecclésiastique;

c) qui exerce une des fonctions mentionnées à l'article 4 de la loi d'exclusion de la Chambre des communes de 1975 (stewardship of Chiltern Hundreds : fonction honoraire d'un parlementaire qui a démissionné de la Chambre des communes, etc.);

d) qui exerce une des fonctions qui sont définies provisoirement dans les parties II et III de l'annexe 1<sup>er</sup> de la loi d'exclusion de la Chambre des communes de 1975 et qui sont provisoirement qualifiées, par arrêté ministériel, comme étant des fonctions qui ne sont pas incompatibles avec la qualité de membre de l'Assemblée.

### TROISIEME PARTIE

#### LES IMMUNITES

##### CHAPITRE I : Le système européen

###### A. Description

1) *Le protocole du 8 avril 1965 sur les immunités et privilèges des Communautés européennes : renvoi aux systèmes nationaux*

Le protocole sur les privilèges et immunités des CE constitue une annexe au traité instituant un Conseil et une Commission uniques (Traité de fusion du 8 avril 1965).

Le chapitre III : « Membres de l'Assemblée » contient, outre des dispositions interdisant les restrictions au déplacement des membres et des facilités en matière de douane et de contrôle des changes, les dispositions suivantes :

###### « Art. 9

Les membres de l'Assemblée ne peuvent être recherchés, détenus ou poursuivis en raison des opinions ou votes émis par eux dans l'exercice de leurs fonctions.

###### Art. 10

Pendant la durée des sessions de l'Assemblée, les membres de celle-ci bénéficient :

a) sur leur territoire national, des immunités reconnues aux membres du Parlement européen;

a) « peer » is, hetzij van het Verenigd Koninkrijk, van Groot-Brittannië, Engeland of Schotland, of

b) tot priester gewijd is, of predikant is dan wel enigerlei andere officiële functie bekleedt bij een kerkgenootschap, of

c) een ambt als vermeld in artikel 4 van de Diskwalificatiewet van het Lagerhuis van 1975 (stewardship of Chiltern Hundreds : titulair ambt van een parlements lid dat ontslag neemt uit het Lagerhuis, enz.), of

d) een van de ambten bekleedt die voorlopig zijn omschreven in deel II en deel III van bijlage 1 bij de Diskwalificatiewet van het Lagerhuis van 1975 en die voorlopig bij besluit van de minister zijn aangewezen als ambten die niet onverenigbaar zijn met het lidmaatschap van de Vergadering.

### DERDE DEEL

#### DE IMMUNITEITEN

##### HOOFDSTUK I : Europese regeling

###### A. Beschrijving

1) *Protocol van 8 april 1965 betreffende de Europese immunititeiten en voorrechten en verwijzing naar de nationale regelingen*

Het protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de EG vormt een bijlage bij het verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie (Fusieverdrag van 8 april 1965).

Hoofdstuk III : « Leden van de Vergadering » bevat, naast bepalingen die beperkingen inzake bewegingsvrijheid van de leden verbieden en in faciliteiten inzake douane- en deviezencontrole voorzien, ook de volgende beperkingen :

###### « Art. 9

Tegen de leden van de Vergadering kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de steun, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

###### Art. 10

Tijdens de zittingsduur van de Vergadering genieten de leden :

a) op hun eigen grondgebied, de immunititeiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend;



b) sur le territoire de tout autre Etat membre, de l'exemption de toute mesure de détention et de toute poursuite judiciaire.

L'immunité les couvre également lorsqu'ils se rendent au lieu de réunion de l'Assemblée ou en reviennent.

L'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit de l'Assemblée de lever l'immunité d'un de ses membres. »

Alors que l'article 9 qui prévoit l'irresponsabilité absolue des actes typiques du mandat parlementaire (opinions et votes), reproduit les dispositions en vigueur dans presque tous les systèmes nationaux et ne pose, par conséquent, pas de difficultés, l'article 10 concernant l'inviolabilité prévoit des différences de réglementations, selon le territoire où les immunités doivent être appliquées » <sup>(1)</sup>.

Ainsi, pendant la durée des sessions de l'Assemblée, les membres bénéficient sur leur territoire national des immunités reconnues aux membres du Parlement de leur pays et sur le territoire de tout autre Etat membre de l'exemption de toute mesure de détention et de toute poursuite judiciaire.

Ce système mixte (renvoyant pour partie au système d'immunités propre à chaque pays) peut avoir des développements inattendus. En effet, un parlementaire européen de nationalité hollandaise bénéficiera en Grande-Bretagne (pays qui ne prévoit pas l'inviolabilité en matière pénale) de « l'immunité-inviolabilité » pour des délits alors que dans son propre pays, il ne serait couvert par aucune garantie.

Il y a lieu d'observer que le régime proprement européen (applicable pour les membres de l'Assemblée européenne sur le territoire de tout autre Etat membre) assure la plus large protection possible.

D'autre part, la notion de « durée des sessions » a été interprétée à deux reprises par la Cour de Justice des Communautés européennes, d'une part en 1964, à l'occasion de l'affaire Wagner/Fohrmann (arrêt du 12 mai 1964, 101/63, recueil 1964, p. 397), et, d'autre part, en 1986, à l'occasion de l'affaire Wybot/Faure (arrêt du 10 juillet 1986, 149/85, non encore publié au recueil) : il ressort de ces deux arrêts que le Parlement européen tient une session annuelle d'un an pendant laquelle ses membres bénéficient de l'immunité prévue par le protocole, y compris pendant la durée des interruptions de session.

<sup>(1)</sup> C'est pourquoi le chapitre II de la troisième partie est consacré à l'examen de plusieurs systèmes nationaux d'immunités.

b) op het grondgebied van elke andere Lid-Staat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van de Vergadering begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immuniteit kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat de Vergadering het recht uitoefent de immuniteit van een harer leden op te heffen. »

Artikel 9 bepaalt dat voor de karakteristieke handelingen die voortvloeien uit de uitoefening van het parlementair mandaat (uitgebrachte mening of stem), absolute onschendbaarheid geldt. Het geeft tevens de bepalingen weer die in vrijwel alle nationale regelingen van kracht zijn en levert bijgevolg geen moeilijkheden op. Artikel 10 betreffende de immuniteit voorziet daarentegen in verschillen tussen de « regelingen » naargelang van het grondgebied waar de immuniteit moet worden toegepast. <sup>(1)</sup>.

Tijdens de zittingsduur van de Vergadering genieten de leden, op hun grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend en, op het grondgebied van elke andere Lid-Staat, vrijstelling van aanhouding en rechtsvervolging in welke vorm ook.

Het gemengde stelsel (dat ten dele verwijst naar de immuniteitsregeling die eigen is aan elk land) kan onverwachte gevolgen hebben. Zo zal een Europarlementslid met de Nederlandse nationaliteit in Groot-Brittannië (een land waar geen strafrechtelijke immuniteit bestaat) « immuniteit » genieten voor misdrijven, hoewel hij in zijn eigen land die waarborg zou moeten ontberen.

Opgemerkt zij dat de specifiek Europese regeling (die van toepassing is op de leden van de Europese Assemblée wanneer zij zich op het grondgebied van om het even welke Lid-Staat bevinden) de grootst mogelijke bescherming biedt.

Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij twee gelegenheden een interpretatie gegeven van het begrip « zittingsduur », in 1964 enerzijds in de zaak Wagner/Fohrmann (arrest van 12 mei 1964, 101/63, *Jurisprudentie* 1964, blz. 412), en in 1986 anderzijds, in de zaak Wybot/Faure (arrest van 10 juli 1986, 149/85, nog niet verschenen in de *Jurisprudentie*). Uit beide arresten blijkt dat het Europese Parlement een jaarlijkse zitting van een jaar houdt, tijdens welke zijn leden, ook gedurende de onderbrekingen van de zitting, de in het Protocol bedoelde immuniteit genieten.

<sup>(1)</sup> Zie hoofdstuk II van het derde deel.

Sur le plan de la procédure parlementaire interne, l'article 5 du règlement du Parlement est ainsi formulé :

« 1) Toute demande adressée au Président par l'autorité compétente d'un Etat membre en vue de lever l'immunité d'un député est communiquée en séance plénière et renvoyée à la Commission compétente;

2) La Commission compétente examine sans délai la demande mais ne procède à aucun examen du fond de l'affaire. Sur sa demande, le député en cause est entendu. S'il est détenu, il peut se faire représenter par un autre député;

3) Au cas où un député est arrêté ou poursuivi à la suite d'un flagrant délit, tout autre député peut demander la suspension des poursuites ou de la détention;

4) Le rapport de la Commission est inscrit d'office en tête de l'ordre du jour de la première séance suivant son dépôt. La discussion ne porte que sur les raisons qui militent pour ou contre la levée de l'immunité;

5) Le Président communique immédiatement la décision du Parlement à l'autorité compétente de l'Etat membre intéressé. »

2) *Application du protocole par le Parlement européen*

### 2.1. Décisions sur la procédure

Depuis les premières élections au suffrage universel en 1979, le Parlement européen a pris position à plusieurs reprises sur les principes à appliquer à la procédure.

Ces décisions sont relatives à la saisine du Parlement, à la durée de l'immunité dans le temps, à la forme du rapport et à la procédure interne du Parlement.

2.1.1. En vertu de l'article 10, a), du protocole sur les privilèges et immunités (renvoi aux systèmes nationaux), le Parlement européen est valablement *saisi* lorsque la demande est formulée et transmise par les autorités qui sont compétentes en droit national pour le faire. Il s'agit d'ordinaire du juge compétent à exercer l'action pénale (formulation de la demande) et du Ministre de la Justice (transmission de la demande).

2.1.2. Au début de la deuxième législature de 1984, s'est posé le problème de la *caducité* des demandes de levée d'immunité transmises au Parlement au cours de la première législature et sur lesquelles une décision n'avait pas été prise avant la fin de celle-ci.

En effet, l'article 116 du règlement du Parlement précise que :

« A la fin de la dernière période de session précédant les élections, toutes les demandes d'avis ou

Voor de interne parlementaire procedure geldt artikel 5 van het Reglement, dat luidt als volgt :

« 1) Ieder door de daartoe bevoegde autoriteit van een Lid-Staat tot de Voorzitter gericht verzoek tot opheffing van de immunité van een Lid, wordt ter vergadering medegedeeld en verwezen naar de bevoegde Commissie.

2) De bevoegde Commissie onderzoekt het verzoek onverwijld, doch onthoudt zich van iedere beoordeling van de zaak zelf. Op diens verzoek hoort zij het betrokken Lid. Indien het Lid gevangen wordt gehouden, kan het zich doen vertegenwoordigen door een ander Lid;

3) Ingeval een Lid wordt gearresteerd of vervolgd wegens ontdekking op heterdaad, kan ieder ander Lid een verzoek indienen tot schorsing van de ingestelde vervolging of van de gevangenhouding;

4) Zodra het verslag van de Commissie bij het Parlement is ingediend, wordt het als eerste punt op de agenda van de eerstvolgende vergadering geplaatst. De beraadslaging heeft slechts betrekking op de redenen die voor of tegen de opheffing van de immunité pleiten;

5) De Voorzitter stelt onmiddellijk de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat die hierbij betrokken is, van het besluit van het Parlement in kennis. »

2) *Toepassing van de teksten door het Europese Parlement*

### 2.1. Besluiten inzake de procedure

Sinds de eerste rechtstreekse verkiezing in 1979 heeft het Europese Parlement zich herhaaldelijk uitgesproken over de principes die aan de procedure ten grondslag moeten liggen.

Deze besluiten hebben betrekking op het voorleggen van een verzoek aan het Parlement, de duur van de immunité, de vorm van het verslag en de interne procedure in het Parlement.

2.1.1. Op grond van artikel 10, a), van het Protocol betreffende de voorrechten en immunitéiten (verwijzing naar de nationale regelingen) is een verzoek naar behoren *aan het Parlement voorgelegd* wanneer het is opgesteld en doorgezonden door de autoriteiten die volgens het nationale recht bevoegd zijn om dit te doen. Dat die bevoegd is om de staatsordening in te stellen gewoonlijk de bevoegde rechter opstelling van het verzoek en de Minister van Justitie (overzending).

2.1.2. Aan het begin van de tweede zittingsperiode, in 1984, rees het probleem van de *nietigheid* van verzoeken om opheffing van de immunité die in de loop van de eerste zittingsperiode aan het Parlement waren voorgelegd, maar waarover in die zittingsperiode nog geen besluit was genomen.

Artikel 116 van het reglement van het Parlement bepaalt immers het volgende :

« Aan het einde van de laatste vergaderperiode voor de verkiezingen worden alle verzoeken om advies

consultations, propositions de résolution et questions sont réputées caduques.

Cette disposition ne s'applique pas aux pétitions et aux textes ne nécessitant pas de décision. »

Le Parlement a interprété cette disposition comme tendant à affermir sa propre position dans le processus de consultation, par rapport à la Commission et au Conseil. C'est pourquoi l'article 116 ne peut absolument pas être étendu aux demandes de levée d'immunité, dont l'envoi constitue un acte non discrétionnaire de la part du juge qui a le double devoir de poursuivre l'action pénale et d'interrompre les poursuites lorsqu'il constate la qualité de membre du Parlement européen.

Cette décision prise lors de la séance du 25 octobre 1984 permet d'éviter un allongement inutile de la procédure.

2.1.3. Le Parlement européen s'est également prononcé sur *la levée d'immunité* de membres possédant un double mandat.

En principe, le Parlement européen attend, dans ce cas, la décision de la Chambre nationale avant de statuer pour autant que celle-ci ait été saisie d'une demande de levée d'immunité.

En effet, quoique les deux procédures (nationale et européenne) soient en principe et en droit tout à fait indépendantes, des raisons d'opportunité politique conseillent d'attendre la décision de la Chambre nationale.

2.1.4. Quant à la durée de l'immunité, outre l'interprétation de la notion de session ci-avant, il est admis que l'immunité prend effet dès la proclamation de l'élection et cesse à la fin du mandat du député.

2.1.5. Il y a lieu de noter que les dispositions d'application de l'article 5 du Règlement devraient être reformulées en ce que la prescription de procéder à un vote unique sur la proposition de décision contenue dans le rapport (voir ci-avant) est cause de difficultés techniques notamment en cas de demandes tendant à lever l'immunité parlementaire d'un député pour plusieurs chefs d'inculpation.

## 2.2. *Mise en œuvre des principes*

Les décisions du Parlement sur les demandes de levée de l'immunité parlementaire sont fondées sur certains principes généraux à propos desquels un large consensus s'est dégagé.

### 2.2.1. Finalité de l'immunité parlementaire

L'immunité parlementaire est une garantie d'indépendance du Parlement et de ses membres vis-à-vis des autres pouvoirs. Elle protège la fonction et non la

ou de raadplegingen, ontwerp-resoluties en vragen als vervallen beschouwd.

Dit geldt niet voor verzoekschriften en voor teksten waarover geen besluit behoeft te worden genomen. »

Het Parlement heeft deze bepaling derwijze geïnterpreteerd dat zijn positie in het raadplegingsproces ten opzichte van de Commissie en de Raad, wordt versterkt. Artikel 116 mag dus zeker niet worden toegepast op verzoeken tot opheffing van de parlementaire immunititeit, aangezien de toezending hiervan een niet-discretionaire handeling is van de rechter, die de dubbele taak heeft de strafvordering in te stellen en de vervolging te schorsen wanneer hij constateert dat de betrokkene lid is van het Europese Parlement.

Dank zij dit op 25 oktober 1984 genomen besluit kan een onnodige verlenging voor de procedure worden vermeden.

2.1.3. Het Europese Parlement heeft zich eveneens uitgesproken over *de opheffing van de parlementaire immunititeit* van leden die een dubbel mandaat bekleden.

In principe wacht het Europese Parlement in dat geval de beslissing af van de nationale Kamer vooraleer uitspraak te doen, voor zover deze laatste een verzoek tot opheffing heeft ontvangen.

Hoewel de twee procedures (de nationale en de Europese) zowel in principe als in rechte geheel los van elkaar staan, is het om redenen van politieke opportuniteit geraden de beslissing van de nationale Kamer af te wachten.

2.1.4. Ten aanzien van *de duur van de immunititeit* heerst, naast de hierboven vermelde interpretatie van het begrip zittingsduur, de opvatting dat de immunititeit met de bekendmaking van de verkiezingsuitslag van kracht wordt en met de afloop van het mandaat van het lid eindigt.

2.1.5. Opgemerkt zij dat de bepalingen ten uitvoering van artikel 5 van het Reglement zouden moeten worden herzien, want de verplichting om één enkele stemming uit te brengen over de in het verslag voorgestelde beslissing (zie hierboven) doet technische problemen rijzen, met name wanneer het verzoek tot opheffing van de parlementaire immunititeit van het lid op verschillende tenlasteleggingen steunt.

## 2.2. *Toepassing van de beginselen*

De beslissingen van het Parlement over de verzoeken tot opheffing van de parlementaire immunititeit steunen op enkele algemene beginselen waarover een ruime consensus bestaat.

### 2.2.1. Doel van de parlementaire immunititeit

De parlementaire immunititeit vormt een waarborg voor de onafhankelijkheid van het Parlement en zijn leden ten opzichte van de andere machten. Ze be-

personne du parlementaire. En conséquence, un député ne peut individuellement renoncer à cette immunité.

### 2.2.2. Contenu de l'immunité

L'immunité couvre les députés contre l'engagement de poursuites, de mesures d'instruction, de mesures d'exécution d'arrêts déjà rendus ou de procédures en appel ou en cassation, quel que soit le moment où les faits se sont déroulés.

En revanche, elle ne joue pas dans le cas du flagrant délit, expressément prévu par le dernier alinéa de l'article 10 du Protocole. Cette disposition a pour but de permettre aux Etats membres de faire cesser une situation dangereuse pour l'ordre public. Par conséquent, elle n'a qu'un effet temporaire : dès que ce danger cesse, les normes générales relatives à l'immunité reprennent leur pleine application.

### 2.2.3. Caractère autonome de l'immunité parlementaire européenne par rapport à l'immunité parlementaire nationale :

En dépit du renvoi aux systèmes nationaux d'immunités organisé par l'article 10 (1<sup>er</sup> alinéa, lettre a) du Protocole, les règles propres à l'institution européenne ne peuvent être confondues avec celles des parlements nationaux.

Le Parlement européen essaie donc de ne pas accentuer les disparités de régimes.

### B. *Nécessité de la révision du Protocole du 8 avril 1965*

Au moment de la rédaction de celui-ci, tous les membres du Parlement européen étaient membres d'un parlement national. Leur statut de parlementaire européen dérivait de leur statut national.

Il était donc justifié de concevoir les règles d'immunités communautaires uniquement comme des dispositions complémentaires et de considérer également l'activité du parlementaire européen comme « subsidiaire ».

Cette situation de départ s'est modifiée radicalement depuis l'élection directe des parlementaires européens puisque la grande majorité d'entre eux ne sont plus en même temps parlementaires dans leur pays et qu'en conséquence la fonction de parlementaire européen est leur activité principale.

Cette situation nouvelle place le parlementaire européen au même niveau que les membres des autres institutions communautaires nommés pour

schermt het ambt en niet de persoon van het parlements lid. Bijgevolg kan een parlements lid geen afstand doen van die immunititeit.

### 2.2.2. Inhoud van de immunititeit

De immunititeit biedt de leden bescherming tegen vervolging, gerechtelijk onderzoek, tenuitvoerlegging van reeds gewezen vonnissen en beroeps- of cassatieprocedures, ongeacht het tijdstip waarop de in het geding zijnde feiten hebben plaatsgevonden.

De bepalingen betreffende de immunititeit zijn daarentegen niet van toepassing bij ontdekking op heterdaad, hetgeen uitdrukkelijk wordt vermeld in het laatste lid van artikel 10 van het Protocol. Deze bepaling biedt de Lid-Staten de mogelijkheid een eind te maken aan een situatie die de openbare orde in gevaar brengt. Bijgevolg heeft ze slechts een tijdelijke werking : zodra het gevaar is geweken, worden de algemene bepalingen betreffende de immunititeit weer onverkort van toepassing.

### 2.2.3. De Europese en de nationale parlementaire immunititeit zijn onafhankelijk van elkaar :

Hoewel in artikel 10, eerste lid, a), van het Protocol naar de nationale regelingen inzake immunititeit wordt verwezen, mogen de eigen voorschriften van het Europese Parlement niet met die van de nationale parlementen worden verward.

Het Europese parlement tracht dus de verschillen tussen zijn leden naargelang van hun nationaliteit niet te accentueren.

### B. *Redenen die een herziening van het Protocol van 8 april 1965 noodzakelijk maken*

Toen het Protocol werd opgesteld, waren alle leden van het Europese Parlement ook lid van een nationaal parlement. Hun statuut als Europarlements lid was afgeleid van hun nationaal statuut.

Het was dus verantwoord dat de communautaire regels inzake immunititeit als aanvullende bepalingen werden opgevat en dat ook de werkzaamheid van het Europese parlements lid als « subsidiair » werd beschouwd.

Dat uitgangspunt is sedert de rechtstreekse verkiezing van de Europarlementsleden ten evenmale veranderd, aangezien de grote meerderheid onder hen niet meer tegelijkertijd een parlementair mandaat in eigen land uitoefenen en het ambt van Europarlements lid dientengevolge hun hoofdactiviteit is geworden.

Die gewijzigde omstandigheden leiden ertoe dat de leden van het Europese Parlement thans op dezelfde wijze als de voor een bepaalde duur benoemde leden

une période déterminée, à savoir les membres de la Commission, de la Cour de Justice ou de la Cour des Comptes.

A analyser le statut de ces derniers, l'on conclura que :

1) le statut exige *l'égalité de traitement* la plus grande possible entre tous les membres ainsi qu'une définition au niveau communautaire;

2) il exige la *libre circulation* la plus parfaite possible à l'intérieur de la Communauté pour garantir l'efficacité de l'institution;

3) enfin, il exige que les membres *puissent résider sur le lieu, (ou les lieux) où l'institution exerce son activité, sans être soumis à des restrictions en matière de réglementation fiscale, de devises, de droit du travail et autres règles administratives.*

Or, le régime actuel des immunités du parlementaire européen ne réalise pas le principe de l'égalité. En effet, comme cela a été exposé ci-avant, l'article 10, a), du Protocole renvoie aux systèmes nationaux d'immunités.

Le Parlement européen doit donc, chaque fois qu'il y a demande de levée de l'immunité parlementaire, commencer par examiner quel est le droit d'immunité qui s'applique dans l'Etat dont le membre possède la nationalité. *La procédure faisant également partie du droit d'immunité de pays*, le Parlement européen est contraint d'examiner dans chaque cas si les procédures prévues dans chaque pays (et qui divergent naturellement) ont été respectées. Cela entraîne non seulement une perte de temps, mais cela risque également d'aboutir à des erreurs d'interprétation du droit national. Ne serait-ce que pour cette raison, la création d'un *droit d'immunité communautaire* s'impose.

Plus fondamentalement, le respect du principe d'égalité s'impose pour éviter les effets psychologiques négatifs provoqués par l'existence de « députés de première classe et de deuxième classe » et surtout pour garantir la réalisation des finalités mêmes d'un régime d'immunité.

Comment pourrait-on, en effet, sauvegarder efficacement l'indépendance de l'institution parlementaire vis-à-vis des autres pouvoirs si la protection des membres individuels n'est pas assurée d'une manière uniforme?

Quel peut être le degré de cohésion et d'efficacité d'un régime d'immunités lorsqu'une même action pénale peut être intentée sans difficulté contre un député d'une certaine nationalité et contrecarrée par le Parlement lorsqu'elle est intentée contre un député d'une autre nationalité?

Ces considérations sont partagées par la Cour de Justice qui, dans son arrêt du 10 juillet 1986 (affaire

van Commissie, Hof van Justitie en Rekenkamer in hun ambt worden aangesteld.

Uit de status van deze laatsten blijkt het volgende :

1) de status vraagt om een zo groot mogelijke mate van *gelijke behandeling* van alle leden en een definitie op communautair niveau;

2) de status vraagt om de verlening van de grootst mogelijke mate van *bewegingsvrijheid* binnen de Gemeenschap, teneinde de aan het orgaan opgedragen functie op doelmatige wijze te kunnen vervullen;

3) ten slotte maakt de status het noodzakelijk dat de leden zich *ongehinderd door voorschriften op het gebied van het belasting- en deviezenrecht, het arbeidsrecht en andere administratieve bepalingen duurzaam kunnen ophouden op de plaats (of plaatsen) waar de verschillende organen hun werkzaamheden uitoefenen.*

In de huidige immuniteitsregeling voor de Europese parlementsleden wordt dat gelijkheidsbeginsel echter niet in concreto toegepast. Zoals hierboven is uiteengezet, verwijst artikel 10, a), van het Protocol naar de nationale regelingen inzake immuniteit.

Het Europese Parlement moet dus telkens allereerst nagaan welk immuniteitsrecht geldt in de Lid-Staat waarvan het lid de nationaliteit bezit, wanneer een verzoek tot opheffing wordt gedaan. *Aangezien ook de procedurele voorschriften deel uitmaken van het nationale immuniteitsrecht*, is het Europese Parlement momenteel genoopt in elk afzonderlijk geval na te gaan of de respectieve nationale voorschriften (die uiteraard van elkaar afwijken) werden geëerbiedigd. Zulks is niet alleen tijdrovend, doch bergt ook het gevaar van een onjuiste interpretatie van het nationale recht in zich. Alleen al om deze reden is de invoering van een *gemeenschappelijk immuniteitsrecht* dringend geboden.

Meer bepaald is de naleving van dit gelijkheidsbeginsel noodzakelijk om de negatieve psychologische gevolgen te vermijden van het bestaan van « eerste-rangleden » en « tweederangleden », om het doel van de immuniteit volledig te kunnen bereiken.

Hoe kan de onafhankelijkheid van het Parlement ten opzichte van de andere machten via de bescherming van de afzonderlijke leden doeltreffend worden gewaarborgd als deze bescherming niet voor allen gelijk is?

Hoe groot kan de cohesie en uiteindelijk de doeltreffendheid van een immuniteitsregeling zijn als een strafvervolgung die wordt ingesteld om de positie van een lid aan te tasten bij een lid van een welbepaalde nationaliteit kans van slagen heeft, maar in een ander geval kan worden doorkruist doordat het Parlement weigert de immuniteit van het betrokken lid op te heffen?

Ook het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen onderschrijft dit standpunt in zijn arrest

149/85, Wybot/Faure) a interprété la notion de « session » contenue dans l'article 10 de l'actuel Protocole de manière à « assurer l'immunité pendant une durée égale pour tous les Européens indépendamment de leur nationalité ».

Le principe de la libre circulation « la plus parfaite possible » à l'intérieur de la Communauté n'est pas non plus garanti par l'article 8 du Protocole.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article stipule, en effet, que seul le déplacement des membres de l'Assemblée « se rendant au lieu de réunion de l'Assemblée ou en revenant » n'est soumis à aucune restriction d'ordre administratif ou autre. Pour tous les autres déplacements, en ce qui concerne par exemple le droit d'entrée dans un pays de la CEE, ce sont les réglementations concernant l'entrée et le séjour, applicables aux citoyens de la CEE, qui s'appliquent. Cela signifie en particulier qu'un membre en déplacement, mais qui ne se rend pas au lieu de réunion de l'Assemblée, peut se voir refuser le droit d'entrée pour des raisons de sûreté et d'ordre public.

Les déplacements liés aux tâches multiples d'un membre du Parlement européen ne pouvant se limiter à ces allées et venues au lieu de réunion, le Protocole devrait être modifié sur ce point.

Par ailleurs, l'article 8 implique manifestement que les membres du Parlement européen ne se rendent à l'étranger que « provisoirement ». En pratique, un nombre croissant de députés estiment indispensable d'avoir *un domicile* en dehors de leur pays d'origine, sur le lieu de travail du Parlement.

En ce qui concerne les membres de la Commission, par exemple, le Protocole suppose qu'il y a transfert du domicile au lieu de travail (cf. articles 12 et 14 pour ce qui concerne les membres de la CJCE, de la Cour des Comptes, de la Banque européenne d'investissements, ainsi que les fonctionnaires). Il y aurait lieu de modifier le Protocole sur ce point.

*C. Projet de Protocole portant sur  
la révision du Protocole, sur les privilèges  
et immunités des Communautés européennes  
du 8 avril 1965 pour ce qui concerne  
les membres du Parlement européen*

1) *Historique*

Suite à une résolution adoptée par le Parlement européen le 15 septembre 1983, le Bureau élargi a approuvé, lors de sa réunion du 29 septembre 1983, un projet de statut modifiant notamment le Protocole sur les privilèges et immunités du 8 avril 1965. Ce projet fut envoyé au Conseil le 11 octobre 1983.

van 10 juli 1986 (zaak 149/85, Wybot/Faure); het Hof interpreteert artikel 10 van het huidig Protocol, dat het begrip « zittingsduur » behelst, zodanig dat de gelijke duur van de immuniteit voor alle leden van het Europese Parlement, ongeacht hun nationaliteit, verzekerd is.

Het beginsel van de grootst mogelijke mate van bewegingsvrijheid binnen de Gemeenschap wordt evenmin door artikel 8 van het Protocol gewaarborgd.

Paragraaf 1 van dat artikel bepaalt immers dat alleen de bewegingsvrijheid der leden van de Vergadering die zich naar de plaats van bijeenkomst der Vergadering begeven of daarvan terugkeren op geen enkele wijze wordt beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard. In alle andere gevallen, zoals bijvoorbeeld het recht van toegang tot een EEG-land, gelden de bestuursrechtelijke bepalingen inzake toegang en verblijf die op alle EEG-burgers van toepassing zijn. Dat betekent inzonderheid dat een parlements lid dat op reis is doch zich niet naar een bijeenkomst van de Vergadering begeeft, om redenen van openbare veiligheid en orde de toegang tot een Lid-Staat ontzegd kan worden.

Aangezien de reizen in verband met de veelvuldige taken van de Europese parlementsleden niet beperkt kunnen blijven tot het zich begeven naar de plaats van bijeenkomst van de vergadering of tot het terugkeren daarvan, dient het Protocol op dat punt te worden gewijzigd.

Anderzijds houdt artikel 8 klaarblijkelijk in dat de leden van het Europese Parlement zich slechts « voorlopig » naar het buitenland begeven. In de praktijk is het zo dat een groeiend aantal parlementsleden het onontbeerlijk achten buiten hun land van herkomst, met name op de plaats waar het Parlement bijeenkomt, *een woonplaats* te hebben.

De leden van de Europese Commissie bijvoorbeeld worden, volgens het Protocol, geacht hun woonplaats te hebben overgebracht naar de plaats waar zij hun werkzaamheid uitoefenen (cf. de artikelen 12 en 14 inzake de leden van het HJEG, de Rekenkamer, de Europese Investeringsbank, alsmede de ambtenaren). Het Protocol dient op dat punt te worden gewijzigd.

*C. Ontwerp-Protocol houdende wijziging  
van het Protocol van 8 april 1965 betreffende  
de voorrechten en immunititeiten voor de Europese  
Gemeenschappen ten behoeve van de  
leden van het Europese Parlement*

1) *Voorgeschiedenis*

Ingevolge een op 15 september 1983 door het Europese Parlement aangenomen resolutie heeft het Verruimd bureau op zijn vergadering van 29 september 1983 een ontwerpstatuut goedgekeurd waarbij met name het Protocol van 8 april 1965 betreffende de voorrechten en immunititeiten gewijzigd werd. Dit ontwerp werd op 11 oktober 1983 aan de Raad toegezonden.

La matière des privilèges et immunités n'étant pas couverte par l'article 13 de l'Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil du 20 septembre 1976, le Parlement ne dispose pas du droit d'initiative.

C'est pourquoi il a envoyé le projet de statut à la Commission (par lettre de son président du 14 novembre 1983) en la priant de bien vouloir soumettre ce projet — qu'elle reprendrait à son compte et modifierait éventuellement — au Conseil.

La révision que le Parlement souhaite voire apporter au Protocole vise à atteindre la plus grande égalité de traitement possible entre les membres, en définissant leur statut au niveau communautaire plutôt que par référence au droit national.

Par ailleurs, le statut proposé garantit la liberté de déplacement à l'intérieur de la Communauté et prévoit des facilités de transfert du domicile aux lieux de travail.

Enfin, le projet prévoit l'inscription du droit de refuser un témoignage. Un député pourrait faire valoir ce droit lorsqu'il doit témoigner devant un tribunal sur des faits dont il a eu connaissance en sa qualité de député. Une telle disposition se retrouve d'ailleurs dans le droit parlementaire de certains Etats membres <sup>(1)</sup>.

Après avoir examiné et modifié le projet de statut, la Commission a proposé au Conseil, en vertu de son droit d'initiative (art. 236 CEE et art. 204 CECA) un texte modifiant le statut.

Par lettre du 8 mai 1985, le président du Conseil des CE a ensuite consulté le Parlement européen sur le projet de révision.

*2) Texte initialement proposé par le Parlement européen et appréciation portée par la Commission sur celui-ci*

2.1. Le texte des dispositions que le Parlement demandait à la Commission d'introduire dans un projet de révision du Protocole sur les privilèges et immunités que celle-ci soumettrait ensuite au Conseil est le suivant :

(1) Cf. art. 47 de la loi fondamentale allemande :

« Les députés ont le droit de refuser de témoigner sur les personnes qui leur ont confié certains faits ou à qui ils ont confié certains faits en raison de leur qualité de députés, ainsi que sur ces faits eux-mêmes. La saisie de documents est interdite dans les limites où joue ce droit de refus de témoignage. »

Aangezien de materie van de voorrechten en immunititeiten niet geregeld wordt door artikel 13 van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, welke toegevoegd is aan de beslissing van de Raad van 20 september 1976, heeft het Parlement hier geen initiatiefrecht.

Daarom heeft het Parlement (bij brief van zijn voorzitter van 14 november 1983) het ontwerp-statuut aan de Commissie toegezonden, met het verzoek dit ontwerp — dat zij tot het hare zou maken en eventueel zou wijzigen — aan de Raad voor te leggen.

De door het Parlement gewenste herziening van het Protocol beoogt tot een zo groot mogelijke mate van gelijke behandeling van de leden te komen, waarbij hun statuut eerder op communautair vlak dan onder verwijzing naar hun nationaal recht bepaald wordt.

Voorts garandeert het voorgestelde statuut de bewegingsvrijheid binnen de Gemeenschap en voorziet het in faciliteiten voor het parlementslid om zijn woonplaats over te brengen naar de plaats waar hij zijn werkzaamheid uitoefent.

Tot slot voorziet het ontwerp in het recht om getuigenis te weigeren. Een parlementslid zou dit recht kunnen laten gelden wanneer hij voor een rechtbank moet getuigen over feiten waarvan hij kennis heeft gekregen als lid van de Vergadering. Een dergelijke bepaling bestaat overigens al in het parlementaire recht van sommige Lid-Statens <sup>(1)</sup>.

Na onderzoek en wijziging van het ontwerp-statuut heeft de Commissie, gebruik makend van haar initiatiefrecht (art. 236 EEG en art. 204 EGKS), een tekst voorgesteld tot wijziging van het statuut.

Bij brief van 8 mei 1985 heeft de voorzitter van de EG-Raad vervolgens het Europese Parlement om advies verzocht over het ontwerp van herziening.

*2) Aanvankelijk door het Europese Parlement voorgestelde tekst en beoordeling daarvan door de Commissie*

2.1. De tekst van de bepalingen die — volgens het Parlement — door de Commissie in een ontwerp van herziening van het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten zouden moeten worden opgenomen, en vervolgens aan de Raad zouden moeten worden voorgelegd, luidt als volgt :

(1) Cf. art. 47 van het Duitse Grundgesetz :

« De leden van de Vergadering kunnen weigeren een getuigenverklaring af te leggen, voor zover deze verklaring betrekking zou hebben op de personen die hen bepaalde feiten hebben toevertrouwd of aan wie zij bepaalde feiten hebben toevertrouwd in hun hoedanigheid van lid van de Vergadering, of op die feiten zelf. Binnen de grenzen van dit recht tot het weigeren van een getuigenverklaring is inbeslagneming van schriftelijke stukken evenmin geoorloofd. »

Texte actuellement en vigueur	Texte initialement proposé par le Parlement	Huidige tekst	Aanvankelijk door het Parlement voorgestelde tekst
Art. 8	Art. 8 (Alinéa unique remplaçant l'ancien premier alinéa; le deuxième alinéa étant supprimé)	Art. 8	Art. 8 (Enig lid ter vervanging van het eerste lid; het tweede lid werd weggelaten)
Aucune restriction d'ordre administratif ou autre n'est apportée au libre déplacement des membres de l'Assemblée se rendant au lieu de réunion de l'Assemblée ou en revenant.	Le déplacement des membres de l'Assemblée à l'intérieur de la Communauté n'est soumis à aucune restriction d'ordre administratif ou autre.	De bewegingsvrijheid der leden van de Vergadering die zich naar de plaats van bijeenkomst der Vergadering begeven of daarvan terugkeren wordt op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard. Aan de leden van de Vergadering worden, wat betreft douane- en deviezencontrole, toegekend :	De bewegingsvrijheid der leden van de Vergadering wordt binnen de Europese Gemeenschap op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard.
Les membres de l'Assemblée se voient accorder en matière de douane et de contrôle des changes :		a) door hun eigen Regering, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan hoge ambtenaren, die zich, belast met een tijdelijke officiële zending, naar het buitenland begeven,	
a) par leur propre Gouvernement, les mêmes facilités que celles reconnues aux hauts fonctionnaires se rendant à l'étranger en mission officielle temporaire;		b) door de Regeringen van de andere Lid-Statens, dezelfde faciliteiten als zijn toegekend aan vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen, belast met een tijdelijke officiële zending.	
b) par les Gouvernements des autres Etats membres les mêmes facilités que celles reconnues aux représentants de Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.		Art. 9	Art. 9
Les membres de l'Assemblée ne peuvent être recherchés, détenus ou poursuivis en raison des opinions ou votes émis par eux dans l'exercice de leurs fonctions.	(Le paragraphe 1 <sup>er</sup> reste inchangé; ajouter un nouveau paragraphe 2).	Tegen de leden van de Vergadering kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de stem, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.	(Het eerste lid blijft ongewijzigd, een nieuw tweede lid wordt toegevoegd).
Art. 9	Art. 9	Art. 9	Art. 9
	1. (...)		1. (...)
	2. Les membres de l'Assemblée peuvent refuser de témoigner dans la mesure où leur déposition aurait rapport à leur activité de membres du Parlement européen. Sous les mêmes conditions, la saisie de documents est interdite.		2. De leden van de Vergadering kunnen weigeren een getuigenverklaring af te leggen, voor zover deze verklaring betrekking zou hebben op hun werkzaamheden als Lid van de Vergadering. In zoverre is een inbeslagneming van schriftelijke stukken evenmin geoorloofd.



Art. 10

Pendant la durée des sessions de l'Assemblée, les membres de celle-ci bénéficient :

a) sur leur territoire national, des immunités reconues aux membres du Parlement de leur pays,

b) sur le territoire de tout autre Etat membre, de l'exemption de toute mesure de détention et de toute poursuite judiciaire.

L'immunité les couvre également lorsqu'ils se rendent au lieu de réunion de l'Assemblée ou en reviennent.

L'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit de l'Assemblée de lever l'immunité d'un de ses membres.

Art. 10 (nouveau)

Les membres de l'Assemblée ne peuvent être arrêtés ou faire l'objet de poursuites judiciaires dans aucun Etat membre.

L'immunité ne peut être invoquée dans le cas de flagrant délit et ne peut non plus mettre obstacle au droit de l'Assemblée de lever l'immunité d'un de ses membres. Le règlement de l'Assemblée prévoit des dispositions à cet effet.

Art. 19bis (nouveau)

Les articles 12, littéra b) à e), 14 et 18 s'appliquent également aux membres de l'Assemblée.

Art. 12

Sur le territoire de chacun des Etats membres et quelle que soit leur nationalité, les fonctionnaires et autres agents des Communautés :

a) jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, en leur qualité officielle, sous réserve de l'application des dispositions des traités relatives d'une part aux règles de la responsabilité des fonctionnaires et

Art. 10

Tijdens de zittingsduur van de Vergadering genieten de leden :

a) op hun eigen grondgebied, de immuniteten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend,

b) op het grondgebied van elke andere Lid-Staat, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook.

De immunitet beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van de Vergadering begeven of daarvan terugkeren.

Op deze immunitet kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij evenmin kan verhinderen dat de Vergadering het recht uitoefent de immunitet van een harer leden op te heffen.

Art. 12

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen zijn, ongeacht hun nationaliteit, op het grondgebied van elk der Lid-Staten :

a) vrijgesteld van rechtsvervolging voor hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, gezegd of geschreven, behoudens de toepassing van de bepalingen der Verdragen, die betrekking hebben op de verantwoordelijkheid van de ambtenaren en overige per-

Art. 10 (nieuw)

Leden van de Vergadering kunnen in geen der Lid-Staten worden aangehouden of strafrechtelijk vervolgd.

Op deze immunitet kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad. Ook blijft de bevoegdheid van de Vergadering onverlet om de immunitet van een van haar leden op te heffen. Een en ander wordt nader geregeld in het Reglement van de Vergadering.

Art. 19bis (nieuw)

De artikelen 12, sub b) tot e), 14 en 18 zijn ook van toepassing op de leden van de Vergadering.

agents envers les Communautés et d'autre part à la compétence de la Cour pour statuer sur les litiges entre les Communautés et leurs fonctionnaires et autres agents. Ils continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions;

b) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

c) jouissent en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues par l'usage aux fonctionnaires des organisations internationales;

d) jouissent du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonctions dans le pays intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit pays, de réexporter en franchise leur mobilier et leurs effets sous réserve, dans l'un et l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par le Gouvernement du pays où le droit est exercé;

e) jouissent du droit d'importer en franchise leur automobile affectée à leur usage personnel acquise dans le pays de leur dernière résidence ou dans le pays dont ils sont ressortissants aux conditions du marché intérieur de celui-ci, et de la réexporter en franchise, sous réserve, dans l'un et l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par le Gouvernement du pays intéressé.

soneelsleden tegenover de Gemeenschappen, en voorts op de bevoegdheid van het Hof om uitspraak te doen in geschillen tussen de Gemeenschappen en hun ambtenaren en overige personeelsleden. Zij blijven deze immunitet genieten nadat zij hun ambt hebben neergelegd;

b) te zamen met hun echtgenoten en de te hunnen laste zijnde verwanten vrijgesteld van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;

c) inzake monetaire of deviezenregelingen in het genot van de gebruikelijke faciliteiten welke aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend;

d) gerechtigd om de eerste maal, dat zij hun post bezetten, in het betrokken land hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik vrij van rechten in te voeren, en bij het neerleggen van hun ambt hun huisraad en goederen voor persoonlijk gebruik uit genoemd land vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de Regering van het land waar dit recht wordt uitgeoefend, als noodzakelijk beschouwt;

e) gerechtigd uit een Lid-Staat hun voor persoonlijk gebruik bestemde personenauto die in het land waar zij het laatst hun verblijfplaats hebben gehad of in het land waarvan zij onderdaan zijn, verkregen is op de voorwaarden die op de binnenlandse markt van dat land gelden, vrij van rechten in te voeren, en deze vrij van rechten weder uit te voeren, in beide gevallen met inachtneming van de voorwaarden welke de Regering van het betrokken land als noodzakelijk beschouwt.

## Art. 14

Pour l'application des impôts sur les revenus et sur la fortune des droits de successions, ainsi que des conventions tendant à éviter les doubles impositions conclues entre les pays membres de Communautés, les fonctionnaires et autres agents des Communautés qui, en raison uniquement de l'exercice de leurs fonctions au service des Communautés, établissent leur résidence sur le territoire d'un pays membre autre que le pays du domicile fiscal qu'ils possèdent au moment de leur entrée au service des Communautés soit considérés, tant dans le pays de leur résidence que dans le pays du domicile fiscal, comme ayant conservé leur domicile dans ce dernier pays si celui-ci est membre des Communautés. Cette disposition s'applique également au conjoint dans la mesure où celui-ci n'exerce pas d'activité professionnelle propre, ainsi qu'aux enfants à charge et sous la garde des personnes visées au présent article.

Les biens meubles appartenant aux personnes visées à l'alinéa précédent et situés sur le territoire de l'Etat de séjour sont exonérés de l'impôt sur les successions dans cet Etat; pour l'établissement de cet impôt, ils sont considérés comme se trouvant dans l'Etat tiers et de l'application éventuelle des dispositions des conventions internationales relatives aux doubles impositions.

Les domiciles acquis en raison uniquement de l'exercice de fonctions au service d'autres organisations internationales ne sont pas pris en considération dans l'ap-

## Art. 14

De ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen, die zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van hun ambt in dienst van de Gemeenschappen vestigen op het grondgebied van een andere Lid-Staat dan de staat van de fiscale woonplaats, welke zij bezitten op het ogenblik van hun indiensttreding bij de Gemeenschappen, worden voor de toepassing van de inkomsten-, vermogens- en successiebelastingen, alsmede van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschappen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, zowel in de Staat waar zij zich gevestigd hebben als in de Staat van de fiscale woonplaats, geacht hun woonplaats te hebben behouden in de laatstgenoemde Staat, indien deze lid is van de Gemeenschappen. Deze bepaling geldt eveneens voor de echtgenoot voor zover deze geen eigen beroepsbezigheden uitoefent, alsmede voor de kinderen die ten laste zijn en onder toezicht staan van de in dit artikel bedoelde personen.

De roerende goederen welke toebehoren aan de in de vorige alinea bedoelde personen en zich bevinden op het grondgebied van de Staat van verblijf, worden in die Staat vrijgesteld van successiebelasting; voor de heffing van die belasting worden die roerende goederen geacht zich in de Staat van de fiscale woonplaats te bevinden, onder voorbehoud van de rechten van derde Staten en de mogelijke toepassing van de bepalingen der internationale overeenkomsten betreffende dubbele belasting.

De uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van een ambt in dienst van andere internationale organisaties verkregen woonplaats wordt niet in aanmerking genomen

plication des dispositions du présent article.

#### Art. 18

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux fonctionnaires et aux agents des Communautés exclusivement dans l'intérêt de ces dernières.

Chaque institution des Communautés est tenue de lever l'immunité accordée à un fonctionnaire ou autre agent dans tous les cas où elle estime que la levée de cette immunité n'est pas contraire aux intérêts des Communautés.

2.2. La demande du Parlement a paru dans l'ensemble justifiée à la Commission sous réserve de préciser certaines limites des privilèges et immunités et d'y apporter certaines améliorations de forme.

*En ce qui concerne la liberté de déplacement*, le Protocole ne peut assurer le libre déplacement des membres du Parlement européen que pour autant que ces déplacements soient effectués dans le cadre de l'exercice de leur mandat.

Cette restriction peut être introduite en modifiant comme suit l'article 8 actuel du Protocole :

« Aucune restriction d'ordre administratif ou autre n'est apportée au libre déplacement des membres du Parlement dans l'exercice de leur mandat, à l'intérieur de la Communauté ».

*En ce qui concerne le transfert de domicile*, dans un souci de clarification et en harmonie avec l'objectif du Parlement qui semble être de n'accorder le droit de transfert de domicile qu'en ce qui concerne ses propres lieux de travail, l'on peut envisager la formulation suivante :

« Les articles 12, b) à e), et 14 s'appliquent aux membres du Parlement qui établissent leur résidence dans un des lieux de travail de l'Assemblée. »

En outre, cette disposition serait mieux placée dans le chapitre « membres du Parlement » que dans les dispositions générales.

Il est proposé dès lors d'introduire le texte ci-dessus à l'article 8 en remplacement du deuxième alinéa, au lieu d'en faire un article 19bis comme le souhaite le Parlement.

Quant à la référence à l'article 18 figurant dans le texte du Parlement, elle serait remplacée par une modification de ce même article, en ajoutant « ainsi

bij de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

#### Art. 18

De voorrechten, immunititeiten en faciliteiten worden aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen uitsluitend in het belang van de Gemeenschappen verleend.

Elke instelling van de Gemeenschappen is gehouden de aan een ambtenaar of ander personeelslid verleende immunititeit op te heffen in alle gevallen, waarin zulks naar haar mening niet strijdig is met de belangen van de Gemeenschappen.

2.2. Het verzoek van het Parlement tot de Commissie algemeen genomen gewettigd, mits enkele beperkingen van de voorrechten en immunititeiten nader werden gepreciseerd en enkele vormverbeteringen werden aangebracht.

*Bewegingsvrijheid* : Het Protocol kan de bewegingsvrijheid van de leden van het Europese Parlement slechts verzekeren voor zover deze verplaatsingen geschieden in het kader van de uitoefening van hun mandaat.

Deze beperking kan worden aangebracht door het huidige artikel 8 van het Protocol als volgt te wijzigen :

« De bewegingsvrijheid der leden van de Vergadering wordt bij de uitoefening van hun mandaat binnen de Gemeenschap op geen enkele wijze beperkt door voorschriften van bestuursrechtelijke of andere aard ».

*Verplaatsing van de woonplaats* : Het Parlement acht blijkbaar het recht op verplaatsing van de woonplaats slechts wenselijk voor wat betreft de plaats zelf waar het Parlement zijn werkzaamheden uitoefent. Mede met het oog op meer klaarheid kan bijgevolg de volgende formulering in overweging worden genomen :

« De artikelen 12, b) tot e), en 14 zijn van toepassing op de leden van de Vergadering die hun verblijfplaats vestigen op een der plaatsen waar de Vergadering haar werkzaamheden uitoefent. »

Bovendien zou deze bepaling beter kunnen worden opgenomen in het hoofdstuk « Leden van de Vergadering » dan onder de Algemene bepalingen.

Derhalve wordt voorgesteld deze bepaling in artikel 8 op te nemen ter vervanging van de tweede alinea daarvan en niet als artikel 19bis, zoals het Parlement wenst.

In plaats van te verwijzen naar artikel 18, zoals is geschied in de tekst van het Parlement, zou dit artikel zelf kunnen worden gewijzigd door na de woorden « en

qu'aux membres du Parlement » après « autres agents des Communautés ».

*Les modifications* porteraient ainsi sur les *articles 8, 9, 10 et 18* sans adjonction d'un article 19bis.

Ainsi modifié par la Commission, le texte du projet de révision a été soumis au Conseil.

### 3. Texte modifié par le Parlement européen le 10 mars 1987

Suite à la demande d'avis émanant du Conseil, le président du Parlement européen a renvoyé le projet à la Commission juridique et des droits des citoyens pour examen de fond; la Commission politique a été saisie pour avis.

M. Donnez avait déjà été nommé rapporteur par la Commission juridique et des droits des citoyens le 21 mars 1985, la saisine du Parlement étant alors attendue.

La Commission juridique et des droits des citoyens a examiné le projet de Protocole et débattu de certaines questions connexes au cours de ses réunions des 24 et 25 avril, 25 et 26 septembre et 17 et 18 décembre 1985. Lors de sa réunion des 22 et 23 janvier 1986, la Commission a examiné le projet de Protocole article par article.

Le projet de rapport a été examiné lors des réunions de la commission des 26 et 27 février et 25 et 26 septembre 1986. Le texte de ce projet a été adopté par le Parlement européen le 10 mars 1987.

3.1. Il a été soutenu, notamment lors de contacts que le rapporteur a eus avec le « Select Committee » de la Chambre des Lords, que le régime d'immunités proposé était trop large qui devait s'appliquer aux membres d'un Parlement qui n'a pas les pouvoirs classiques des parlements nationaux.

La Commission juridique et des droits des citoyens du Parlement européen qui a été chargée d'examiner le texte proposé a rejeté l'idée d'une proportionnalité entre les pouvoirs du Parlement et le degré d'immunité de ses membres.

Le Parlement européen, en effet, joue un rôle essentiel, selon la Commission juridique et des droits des citoyens dans le fonctionnement de la Communauté et, en particulier, dans la procédure de formation des actes communautaires à caractère législatif.

D'autre part, les Etats membres ont le devoir de faciliter l'accomplissement de la mission de la Communauté et doivent tirer les conséquences de l'existence même d'un Parlement élu au suffrage universel direct.

3.2. Un autre argument a été soutenu en faveur d'une restriction du degré d'immunité : les parlementaires européens de certaines nationalités auraient

overige personeelsleden van de Gemeenschappen » de woorden « alsmede aan de Leden van de Vergadering » in te voegen.

De *wijzigingen* betreffen dus de *artikelen 8, 9, 10 en 18*, zonder dat een artikel 19bis wordt toegevoegd.

De aldus door de Commissie gewijzigde tekst van het ontwerp van herziening werd aan de Raad voorgelegd.

### 3. Door het Europese Parlement op 10 maart 1987 gewijzigde tekst.

Ingevolge het verzoek om advies van de Raad, verwees de Voorzitter van het Europese Parlement het ontwerp naar de Commissie juridische zaken en rechten van de burger als commissie ten principale; aan de Politieke commissie werd om advies gevraagd.

De heer Donnez was reeds op 21 maart 1985 door de Commissie juridische zaken en rechten van de burger tot rapporteur benoemd, aangezien werd verwacht dat het Parlement zou worden geraadpleegd.

De Commissie juridische zaken en rechten van de burger heeft het ontwerpprotocol in haar vergaderingen van 24 en 25 april, 25 en 26 september en 17 en 18 december 1985 behandeld en daarbij over enkele aanverwante onderwerpen beraadslaagd. Zij heeft het ontwerp-protocol in haar vergaderingen van 22 en 23 januari 1986 artikelsgewijze behandeld.

De Commissie behandelde het ontwerpverslag in haar vergaderingen van 26 en 27 februari en 25 en 26 september 1986. De tekst van dit ontwerp wordt door het Europese Parlement goedgekeurd op 10 maart 1987.

3.1. Er is beweerd, met name tijdens het overleg van de rapporteur met de bijzondere commissie van het Britse Hogerhuis, dat de voorgestelde immunitetsregeling te ruim is, aangezien zij bestemd is voor leden van een Parlement dat niet de klassieke bevoegdheden van de nationale parlementen bezit.

De Commissie juridische zaken en rechten van de burger van het Europese Parlement, die de voorgestelde tekst moest onderzoeken, heeft het denkbeeld dat er een evenredigheid zou moeten bestaan tussen de bevoegdheden van het Parlement en de mate van immunitet van zijn leden verworpen.

Het Europese Parlement is, volgens de Commissie juridische zaken en rechten van de burger een instelling die een wezenlijke rol moet vervullen bij het functioneren van de Gemeenschap en met name in het communautaire wetgevingsproces.

De Lid-Statens zijn gehouden de vervulling van de taak van de Gemeenschap te vergemakkelijken en moeten de gevolgen onder ogen zien van het feit dat er een rechtstreeks gekozen Parlement bestaat.

3.2. Een tweede argument werd aangevoerd voor een beperking van de omvang van de immunitet : de leden van het Europese Parlement uit bepaalde lan-

davantage d'immunités que leurs compatriotes membres du parlement national.

Selon la Commission juridique et des droits des citoyens, cet argument ne se fonderait sur aucun besoin réel : l'égalité de traitement des parlementaires européens et nationaux de la même nationalité n'est indispensable ni logiquement ni sur le plan pratique alors qu'il est nécessaire d'éviter une disparité de traitement entre les membres d'une même assemblée.

Il faut d'ailleurs remarquer qu'il existe déjà, dans le système actuellement en vigueur, une disparité de traitement entre membres du parlement national et membres du Parlement européen de la même nationalité puisque, lorsque ces derniers se trouvent dans un autre Etat membre, ils bénéficient « de l'exemption de toute mesure de détention et de toute poursuite judiciaire (cf. article 10, littera b), de l'actuel Protocole sur les privilèges et immunités).

3.3. La Commission juridique et des droits des citoyens du Parlement européen était en principe d'accord avec le texte à l'examen : les amendements qu'elle avait présentés ne visaient donc pas à en altérer fondamentalement l'économie. Le texte a finalement été adopté comme suit :

L'article 8 du Protocole sur les privilèges et immunités est remplacé par le texte suivant :

« Aucune restriction n'est apportée au libre déplacement des membres du Parlement à l'intérieur de la Communauté et dans les territoires des Etats membres, qui ne font pas partie de la Communauté mais où ont lieu des élections au Parlement. »

Concernant l'étendue territoriale de l'article 8, le Parlement a adopté une formule qui, si elle n'a pas le mérite de la brièveté, couvre de manière plus complète la libre circulation des membres du Parlement. Il n'a pas, par contre, été estimé nécessaire de reprendre cette même formulation à l'article 10, car les autorités judiciaires des territoires non européens des Etats membres sont bien évidemment soumises à la même discipline que celles des territoires européens.

L'alinéa 2 de l'article 8 du Protocole est supprimé.

L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Les membres du Parlement européen ne peuvent être recherchés, détenus ou poursuivis lors de poursuites civiles pénales ou administratives, en raison de votes ou d'opinions émis à l'occasion de débats au Parlement européen, dans des organes créés par lui ou fonctionnant en son sein, ou dans lesquels ils siègent en tant que membres du Parlement européen. »

Le texte ainsi amendé vise à préciser et à clarifier le texte actuellement en vigueur qui sanctionne l'ir-

den zouden meer immuniteit genieten dan hun landgenoten die lid zijn van het nationale parlement.

Volgens de Commissie juridische zaken en rechten van de burger mist dit argument iedere reële grondslag : de gelijke behandeling van Europese en nationale parlementsleden met dezelfde nationaliteit is theoretisch noch praktisch noodzakelijk maar het is wel nodig te voorkomen dat leden van eenzelfde parlement verschillend worden behandeld.

Er zij trouwens op gewezen dat in het huidige stelsel reeds een verschil in behandeling bestaat tussen nationale en Europese parlementsleden met dezelfde nationaliteit : wanneer laatstgenoemden zich in een andere Lid-Staat bevinden, genieten zij « vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm ook » (art. 10, eerste lid, b), van het huidige Protocol betreffende de voorrechten en immuniteten).

3.3. De Commissie juridische zaken en rechten van de burger van het Europese Parlement was het in principe eens met de besproken tekst. De door haar ingediende amendementen beogen dus geen fundamentele wijzigingen aan te brengen in de opzet van de tekst. Uiteindelijk werd de tekst in de volgende vorm aangenomen :

Artikel 8 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteten wordt vervangen door de volgende tekst :

Voor de omvang van het door artikel 8 bestreken grondgebied heeft het Parlement een formule gekozen die weliswaar niet bepaald bondig is, maar wel de bewegingsvrijheid van de leden van het Europese Parlement volledig dekt.

Zij achtte het daarentegen niet noodzakelijk deze formulering ook in artikel 10 over te nemen, aangezien de rechterlijke instanties van de niet op Europees grondgebied liggende gebieden van de Lid-Staten uiteraard onder dezelfde regeling vallen als hun in Europa gelegen gebieden.

Het tweede lid van artikel 8 van het Protocol wordt weggelaten.

Artikel 9 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Tegen de leden van het Europese Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij aangehouden of vervolgd worden, in het kader van civielrechtelijke, strafrechtelijke of bestuursrechtelijke vorderingen, op grond van stemgedrag of meningsuitingen bij gelegenheid van beraadslagingen in het Europese Parlement, in door het Parlement ingestelde of in het kader van het Parlement functionerende organen, of in organen waarin zij zitting hebben als lid van het Europese Parlement ».

De geamendeerde tekst beoogt de thans van kracht zijnde tekst, die de onschendbaarheid van de leden bij

responsabilité des membres pour certaines de leurs activités. Le Parlement a saisi cette occasion pour préciser la notion de « l'exercice des fonctions » figurant actuellement dans le Protocole.

La majorité de la Commission ne s'est pas ralliée à la formulation proposée, plus synthétique mais plus vague, ne tenant pas compte des votes et des avis exprimés dans certains organes (par exemple l'Assemblée ACP-CEE).

Après l'article 9 est ajouté l'article *9bis* suivant :

« Les membres du Parlement peuvent refuser de témoigner dans la mesure où leur déposition aurait rapport à leur activité de membres du Parlement. »

Par ce texte, l'on tend à ne pas traiter dans un même article les notions très différentes d'irresponsabilité et de privilèges dont doivent bénéficier les parlementaires européens. Il semble plus correct d'incorporer ces privilèges dans un article séparé.

Il s'agit également de compléter et de préciser le texte de référence. Pour ce qui est de la première partie, une minorité de la commission avait estimé qu'il était indispensable également de protéger le refus d'être juré ou expert lors d'un procès.

L'article 10 est remplacé par le texte suivant :

« Dans aucun Etat membre, les membres du Parlement ne peuvent faire l'objet de poursuites pénales, d'arrestation ou d'autres mesures de privation ou de limitation de la liberté personnelle. »

Ce texte a pour but essentiel de définir l'immunité parlementaire européenne en précisant que son champ d'application ne couvre que le droit pénal, et ceci contrairement à l'irresponsabilité (cf. article 9), qui s'applique tant aux poursuites pénales qu'à celles civiles ou administratives.

Cette formulation large permet de ne pas reprendre au niveau européen les normes qui existent dans certains pays membres concernant la suspension des poursuites. Après l'entrée en vigueur des normes du Protocole révisé, le paragraphe 3 de l'article 5 du règlement devra donc être supprimé.

Quant au champ d'application de l'immunité, la commission avait rejeté la suggestion d'en exclure les délits impliquant la violence.

La commission avait aussi rejeté des amendements, soutenus par une minorité, visant :

— à établir le critère que le Parlement est toujours tenu de lever l'immunité des membres accusés de délits n'ayant aucun rapport avec les activités du Parlement ou de la Communauté. Il a, en effet, été estimé que c'est la figure du parlementaire en tant qu'homme politique, dans sa globalité, qui doit être protégée;

— à impartir un délai (trois mois) pour la décision du Parlement, ce qui ne refléterait pas les différents

bepaalde werkzaamheden bekrachtigt, nauwkeuriger te stellen en te verduidelijken. Het Parlement heeft van deze gelegenheid gebruik gemaakt om het thans in het Protocol voorkomende begrip « uitoefening van het ambt » te preciseren.

De meerderheid van de commissie heeft geen goedkeuring gehecht aan een voorgestelde, beknoptere maar vagere formulering, waarbij het stemgedrag en de meningsuitingen in bepaalde organen (zoals de ACS/EEG-Vergadering) niet in aanmerking werden genomen.

Na artikel 9 wordt een artikel *9bis* ingevoegd :

« De leden van het Parlement kunnen weigeren een getuigenverklaring af te leggen voor zover deze verklaring betrekking zou hebben op hun werkzaamheden als lid van het Parlement. »

Dit amendement is bedoeld om de zeer uiteenlopende begrippen onschendbaarheid en voorrechten die de leden van het Europese Parlement moeten genieten, niet in hetzelfde artikel te behandelen. Het lijkt beter deze voorrechten in een apart artikel op te nemen.

Ze vullen de referentietekst aan en verduidelijken deze. Een minderheid van de commissie was, ten aanzien van het eerste gedeelte, van mening dat ook de weigering om in een proces een eed af te leggen of als deskundige op te treden gedekt moet zijn.

Artikel 10 wordt vervangen door de volgende tekst :

« In geen der Lid-Staten kunnen de leden van het Parlement strafrechtelijk worden vervolgd, gearresteerd of aan andere vrijheidsberovende of -beperkende maatregelen worden onderworpen. »

Deze tekst is in wezen bedoeld om de Europese parlementaire immuniteit te definiëren door duidelijk te maken dat deze slechts op strafrechtelijk gebied van toepassing is, in tegenstelling tot de onschendbaarheid (artikel 9) die zowel geldt bij strafvervolging als bij civiel- of administratiefrechtelijke vervolging.

Dank zij deze ruime formulering behoeven de in een aantal Lid-Staten bestaande bepalingen omtrent de schorsing van rechtsvervolging niet op Europees niveau te worden overgenomen. Na de inwerkingtreding van het herziene Protocol dient derhalve artikel 5, derde lid, van het reglement te worden geschrapt.

Ten aanzien van het toepassingsgebied van de immuniteit had de commissie het voorstel verworpen hiervan geweldsmisdrijven uit te sluiten.

De commissie had voorts amendementen van een minderheid verworpen die beoogden :

— het criterium vast te stellen dat het Parlement steeds verplicht is de immuniteit op te heffen van leden die van misdrijven worden beschuldigd welke op generlei wijze verband houden met de werkzaamheden van het Parlement of de Gemeenschap. Zij is namelijk van mening dat het parlamentslid als politicus in het algemeen beschermd moet worden;

— een termijn van drie maanden vast te stellen voor het besluit van het Parlement. Aldus zou in de

degrès de difficultés des divers cas de demandes de levée de l'immunité, et ne tiendrait pas compte non plus de la pratique du Parlement d'attendre, en cas de double mandat, la décision de la Chambre nationale.

Le deuxième alinéa de l'article 10 du Protocole est modifié comme suit :

« L'immunité d'arrestation ou de privation ou limitation de la liberté personnelle ne peut être invoquée en cas de flagrant délit. »

« Le Parlement européen statue sur toute demande de levée de l'immunité de ses membres transmise par le Ministre de la Justice d'un Etat membre (pour le Royaume-Uni, l'autorité qui aura été désignée par la Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres). Le règlement du Parlement prévoit des dispositions à cet effet. »

Le nouveau texte a pour but de clarifier et de préciser le texte du Protocole, dans lequel il faut tenir bien séparé ce qui a rapport au flagrant délit et ce qui concerne la procédure au sein du Parlement.

Après l'article 19 du Protocole est ajouté l'article 19*bis* suivant :

« Les dispositions de l'article 12, c), s'appliquent aux membres du Parlement. Les dispositions de l'article 12, lettres b), d) et e) et celles de l'article 14 s'appliquent également aux membres du Parlement qui établissent une résidence dans un des lieux de travail d'une institution de la Communauté. »

Le texte tend à appliquer aux membres du Parlement certaines normes contenues dans le Chapitre V (« Fonctionnaires et agents des Communautés européennes ») du Protocole. Cette extension, proposée par la Commission comme deuxième alinéa de l'article 8, paraît mieux s'insérer parmi les dispositions générales, avant l'article 20, qui prévoit une extension analogue aux membres de la Commission.

Quant à l'extension aux membres du Parlement de l'application de l'article 18, elle ne paraît pas appropriée : en effet, cette norme — qui n'est peut-être pas à sa place dans les « Dispositions générales » — a pour but de décrire la finalité des privilèges, immunités et facilités accordés aux fonctionnaires et autres agents des Communautés, et de donner un critère pour la levée de l'immunité de ceux-ci. Comme il est expliqué au chapitre II, A, le Parlement considère que la finalité de l'immunité est sa protection en tant qu'institution : l'immunité des membres est une garantie de l'indépendance du Parlement. Le critère selon lequel l'immunité des membres est levée, est la sauvegarde, donc l'intérêt, du Parlement. Bien entendu, cet intérêt ne pourrait que coïncider avec l'intérêt des Communautés, dont le Parlement est une institution essen-

verschillende gevallen waarin om opheffing van de immunité wordt verzocht, niet de mate van moeilijkheid tot uitdrukking komen en evenmin rekening worden gehouden met de gewoonte van het Parlement om, wanneer het om een dubbel mandaat gaat, het besluit van het nationale Parlement af te wachten.

Het tweede lid van artikel 10 wordt gewijzigd als volgt :

« Op de immunité ten aanzien van arrestatie of vrijheidsberoving of -beperking kan geen beroep worden gedaan in geval van ontdekking op heterdaad. »

« Het Europese Parlement doet uitspraak over elk verzoek om opheffing van de immunité van zijn leden dat door de Minister van Justitie van een Lid-Staat wordt geformuleerd (voor het Verenigd Koninkrijk : het door de Conferentie van vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Staten aan te wijzen gezag). Een en ander wordt nader geregeld in het reglement van het Parlement. »

De nieuwe tekst beoogt een verduidelijking van en nadere toelichting op de tekst van het Protocol te zijn, waarin datgene wat betrekking heeft op ontdekking op heterdaad en datgene wat de procedure in het Parlement betreft duidelijk van elkaar dienen te worden gescheiden.

Na artikel 19 van het Protocol wordt het volgende artikel 19*bis* ingevoegd :

« Artikel 12, c), is ook van toepassing op de leden van het Parlement. De artikelen 12, b), d) en e), en 14 zijn ook van toepassing op de leden van het Parlement die een verblijfplaats vestigen in een der plaatsen waar een instelling van de Gemeenschap haar werkzaamheden uitoefent. »

De tekst beoogt een aantal normen uit hoofdstuk V (« Ambtenaren en overige personeelsleden van de Europese Gemeenschappen ») van het Protocol ook toe te passen op de leden van het Parlement. Het lijkt beter deze uitbreiding, die de Commissie als tweede lid in artikel 8 wil invoegen, op te nemen onder de algemene bepalingen, en wel vóór artikel 20 waarin een overeenkomstige uitbreiding van de toepassing ten aanzien van de leden van de Commissie wordt geregeld.

Het lijkt niet juist artikel 18 ook op de leden van het Parlement toe te passen : deze bepaling — die wellicht in de algemene bepalingen niet op haar plaats is — beoogt immers het doel van de aan de ambtenaren en overige personeelsleden van de Gemeenschappen verleende voorrechten, immunitéiten en faciliteiten te omschrijven en een criterium voor de opheffing van hun immunité vast te stellen. Zoals in hoofdstuk II, A, uiteengezet, is het Parlement van mening dat het doel van de immunité is de bescherming van het Parlement als instelling : de immunité van de leden is een waarborg voor de onafhankelijkheid van het Parlement. Het criterium op grond waarvan de immunitéit van een lid wordt opgeheven, is voor het Parlement een waarborg en derhalve een belang. Dat belang kan natuurlijk slechts overeenkomen met dat



tielle, faisant, en tant que telle, un usage responsable de son pouvoir de lever l'immunité de ses membres.

Par ailleurs, le texte proposé par la Commission n'est modifié que :

— pour spécifier que les dispositions en question s'appliquent aussi aux membres qui établissent dans un des lieux de travail d'une institution leur deuxième résidence ou une résidence secondaire;

— pour étendre aux membres qui décident de ne pas établir une résidence dans un des lieux de travail d'une institution, l'application des facilités reconnues par l'usage en matière de réglementation monétaire ou de change « aux fonctionnaires des organisations internationales »;

— pour remplacer le terme « Assemblée » contenu dans le Protocole du 8 avril 1965 par l'expression « Parlement », consacrée par l'usage.

## CHAPITRE II : Les systèmes nationaux

### A. Principes

Dans la quasi-totalité des Etats modernes, la Constitution met en place, selon des schémas plus ou moins semblables, un ensemble d'institutions qui, avec des dénominations différentes (immunité, privilège, prérogative, garantie), affirment nettement l'autonomie et l'indépendance du Parlement en tant qu'expression fondamentale de la souveraineté populaire et centre de la structure de l'Etat.

Il s'agit d'institutions dont les origines se trouvent au Moyen-Age et qui évoquent les luttes (à partir du XIV<sup>e</sup> siècle en Angleterre) pour l'affirmation des prérogatives des Assemblées électives par rapport au Roi; elles se sont chargées d'une signification nouvelle dans les systèmes constitutionnels modernes issus de la Révolution française et de la théorie de la séparation des pouvoirs.

Des expériences historiques plus proches de nous ont par la suite enraciné de telles institutions avec plus de force dans la conscience collective, tout particulièrement lorsque le conflit politique se fit plus âpre, aboutissant parfois à des régimes dictatoriaux.

#### 1) Notions

Les régimes d'immunités dont bénéficient les membres des parlements des Etats faisant partie des Communautés européennes comprennent l'irresponsabilité pour les opinions exprimées et les votes émis pendant l'exercice des fonctions parlementaires ainsi que l'inviolabilité de la personne du parlementaire le soustrayant, le cas échéant, à toutes poursuites judiciaires, à l'arrestation ou aux limitations de la liberté personnelle.

van de Gemeenschappen, waarvan het Parlement een essentiële instelling is, die als zodanig op verantwoorde wijze gebruik maakt van haar bevoegdheid om de immunititeit van haar leden op te heffen.

Voorts wordt de door de EG-Commissie voorgestelde tekst slechts zodanig gewijzigd dat :

— duidelijk wordt gemaakt dat bedoelde bepalingen ook van toepassing zijn op leden die hun tweede verblijfplaats of een nevenverblijfplaats vestigen in een van de plaatsen waar een instelling haar werkzaamheden uitoefent;

— ook aan leden die besluiten geen verblijfplaats te vestigen in een van de plaatsen waar een instelling haar werkzaamheden uitoefent, de gebruikelijke faciliteiten inzake monetaire of deviezenregelingen worden verleend welke « aan ambtenaren van internationale organisaties worden toegekend »;

— de in het Protocol van 8 april 1965 voorkomende term « Vergadering » telkens wordt vervangen door de inmiddels gebruikelijke term « Parlement ».

## HOOFDSTUK II : Nationale regelingen

### A. Beginselen

In zowat alle moderne Staten voorziet de Grondwet volgens een min of meer gelijkaardig schema in een aantal instellingen die, onder verschillende benamingen (immunititeit, voorrecht, prerogatieve, waarborg) duidelijk de autonomie en de onafhankelijkheid van het Parlement als fundamentele uiting van de volkssoevereiniteit en als centrum van de Staatsstructuur bevestigen.

Het gaat om instellingen waarvan de oorsprong in de Middeleeuwen is te vinden en die (vanaf de XIV<sup>e</sup> eeuw in Engeland) de strijd voor de bevestiging van de prerogatieven van de verkozen assemblees tegenover de Koning weerspiegelen; het moderne constitutionele bestel dat uit de Franse revolutie is voortgevloeid, en de theorie van de scheiding der machten hebben hen een nieuwe dimensie gegeven.

Ingevolge bepaalde gebeurtenissen uit een recenter verleden zijn die instellingen nog krachtiger in het collectieve bewustzijn geworteld, vooral wanneer de politieke tegenstellingen scherper werden en soms tot dictatoriale regimes leidden.

#### 1) Begrippen

De immunitetsregelingen voor de leden van de nationale parlementen van de Staten die deel uitmaken van de Europese Gemeenschappen, omvatten de onschendbaarheid voor de in de uitoefening van hun parlementaire functie uitgebrachte mening of stem, en de immunititeit van het parlementslid als persoon zodat hij eventueel niet gerechtelijk kan worden vervolgd, aangehouden of in zijn persoonlijke vrijheid beperkt.

D'un point de vue conceptuel, la distinction entre ces 2 prérogatives est claire.

L'irresponsabilité est absolue :

- elle concerne tout procès civil, pénal (voire même dans certains cas, par exemple en RFA, toutes procédures disciplinaires);
- elle ne peut être mise en cause par le Parlement lui-même;
- elle n'est pas limitée dans le temps.

L'irresponsabilité ne joue cependant pas pour les faits étrangers aux déclarations d'opinions ou de vote ni pour les actes effectués hors des réunions officielles de la Chambre et de ses organes ou pendant la préparation de ces mêmes réunions.

L'invulnérabilité est quant à elle *relative* :

- elle constitue un obstacle aux mesures privatives de liberté ainsi qu'aux poursuites judiciaires et par là concerne avant tout l'action pénale;
- elle présuppose une appréciation du Parlement puisqu'elle peut être levée par la Chambre concernée;
- elle est limitée dans le temps (soit à la durée du mandat soit à celle des sessions parlementaires);
- elle ne couvre pas le flagrant délit.

Dans les faits, les traits spécifiques de chacune de ces prérogatives sont modélisés différemment de pays à pays de telle façon que l'irresponsabilité est parfois moins absolue et l'invulnérabilité souvent moins relative qu'il a été précisé ci-avant.

Ainsi, la Constitution danoise prévoit que les Chambres peuvent lever l'irresponsabilité d'une façon générale alors que les Constitutions allemande (RFA), et grecque font échapper les cas de diffamation à l'absoluité de l'irresponsabilité.

D'autre part, les Constitutions italienne et allemande (RFA) prévoient l'invulnérabilité pour des faits antérieurs à l'exercice des fonctions parlementaires et chaque pays conçoit d'une façon propre la notion de flagrant délit tout en ne permettant pas à l'autorité judiciaire de se passer dans ces matières de l'autorisation de la Chambre concernée.

## 2) Finalités et fonctionnalité

Les immunités décrites ci-avant visent à garantir la liberté et l'indépendance de l'institution parlementaire.

L'irresponsabilité traduit au niveau juridique les exigences de la sauvegarde des libertés d'opinion et de vote sans lesquelles l'exercice des fonctions parlementaires n'a aucun sens.

L'invulnérabilité garantit le bon déroulement des travaux des Chambres lorsqu'elle fait obstacle aux mesures privatives de liberté. Lorsqu'elle interdit de soumettre le parlementaire à un procès pénal sans l'autorisation de la Chambre compétente, elle a pour but de soustraire l'homme politique à des interventions extérieures qui pourraient entraver l'exercice de

Naar de inhoud is het onderscheid tussen die twee prerogatieven duidelijk.

De onschendbaarheid is absoluut :

- ze slaat op alle burgerlijke of strafrechtelijke processen (in sommige gevallen zelfs, bijvoorbeeld in de BRD, elke vorm van tuchtprocedure);
- ze kan door het Parlement zelf niet worden opgeheven;
- ze is niet beperkt in de tijd.

De onschendbaarheid geldt echter niet voor feiten die niets te maken hebben met de uitgebrachte mening of stem of voor daden die buiten de officiële vergaderingen van de Kamer en van haar organen of gedurende de voorbereiding van diezelfde vergaderingen zijn gesteld.

Immunité daarentegen is *relatief* :

- ze verhindert vrijheidstraffen en gerechtelijke vervolging en heeft dus vóór alles betrekking op strafzaken;
- ze impliceert dat het Parlement zich uitspreekt aangezien ze door de betrokken Kamer kan worden opgeheven;
- ze is beperkt in de tijd tot de duur van het mandaat ofwel tot die van de parlementaire zittingen;
- ontdekking op heterdaad wordt niet gedekt.

In de praktijk hebben de verschillende aspecten van elk van die prerogatieven van land tot land een verschillende vorm gekregen, zodat de onschendbaarheid soms minder absoluut is en de immunité vaak minder relatief dan hierboven is gesteld.

Zo bepaalt de Deense Grondwet dat de Kamers de onschendbaarheid in het algemeen kunnen opheffen, terwijl de Duitse en de Griekse Grondwet laster aan de onschendbaarheid onttrekken.

Anderzijds geldt in de Italiaanse en de Duitse Grondwet onschendbaarheid voor feiten die dateren van vóór de uitoefening van het parlementaire mandaat en elk land interpreteert op zijn eigen manier het begrip ontdekking op heterdaad, maar de gerechtelijke overheid kan zonder het verlof van de betrokken Kamer ter zake niet optreden.

## 2) Doel en werking

De hierboven beschreven immunitéiten hebben tot doel de vrijheid en de onafhankelijkheid van de parlementaire instelling te waarborgen.

De onschendbaarheid is de juridische neerslag van de noodzakelijke vrijheid van mening en van stemming. Anders heeft de uitoefening van het parlementaire mandaat geen zin.

De immunitéit waarborgt het normale verloop van de werkzaamheden van de Kamers omdat ze vrijheidsberovende maatregelen verhindert. Ze verbiedt dat tegen een parlamentslid zonder verlof van de bevoegde Kamer een strafproces wordt ingesteld, omdat ze de politicus wil beschermen tegen een inmenging van buitenuit, die de uitoefening van zijn mandaat kan

son mandat par une injuste atteinte à son prestige personnel (*fumus persecutionis*) ou par le danger d'une indirecte contrainte de sa volonté.

Les immunités sont par conséquent des garanties protégeant la fonction et non la personne du parlementaire. Celui-ci peut, en principe, y renoncer.

### 3) Immunités et territorialité

Les régimes d'immunité nationaux doivent être mis en relation avec le principe de la territorialité des poursuites judiciaires.

C'est au nom de la souveraineté nationale dont l'assise est constituée par le territoire de chaque pays que le pouvoir législatif bénéficie de garanties vis-à-vis de l'action du pouvoir judiciaire elle-même circonscrite au territoire national.

L'instauration d'un système d'immunités au niveau international passe donc forcément par la conclusion d'une convention internationale puisqu'il s'agit de mettre en œuvre un système dérogeant d'une certaine façon à la souveraineté de chaque Etat.

Pour ce qui concerne les Communautés européennes (CE), le protocole du 8 avril 1965 sur les privilèges et immunités des Communautés européennes est d'application. Pour le modifier, il y aurait lieu d'utiliser la procédure de l'article 236 du Traité de Rome (révision selon la règle de l'unanimité).

### B. Examen comparatif des régimes d'immunités nationales

Les régimes d'immunités des Etats membres des CE poursuivent les mêmes finalités et paraissent, à certains égards, uniformes. Toutefois, dans leur réglementation concrète, subsistent des différences remarquables.

Celles-ci trouvent leur origine dans le contexte politique et institutionnel qui diffère lui aussi de pays à pays.

Ainsi, si l'on ne tient pas compte des rôles spécifiques que les Constitutions italienne et française, par exemple, ont attribué à l'institution parlementaire, il est impossible de comparer l'étendue des pouvoirs dont bénéficient les Chambres italiennes en matière d'autonomie réglementaire ou de vérification des pouvoirs, avec le système français qui, au contraire, charge le Conseil constitutionnel tant du contrôle préalable de la conformité des règlements parlementaires à la Constitution que des décisions en matière de contestation électorale.

La « démocratie participative » des Etats scandinaves ne met pas le Parlement en position telle qu'il soit nécessaire de garantir, par des normes particulières, le fonctionnement correct de la représentation populaire.

L'indépendance du pouvoir judiciaire et le caractère obligatoire de l'action pénale influent également sur la portée d'un système d'immunités.

belemmeren door zijn aanzien op onrechtvaardige wijze aan te tasten (*fumus persecutionis*) of door zijn wil onrechtstreeks te beïnvloeden.

Derhalve vrijwaren de immuniteten het ambt en niet de persoon van het parlementslid. Hij kan in beginsel geen afstand doen van die immuniteten.

### 3) Immuniteten en territorialiteit

De nationale immunitetsregelingen moeten in verband worden gebracht met het beginsel van de territorialiteit van rechtsvervolgning.

De garanties van de wetgevende macht ten opzichte van de rechterlijke macht, die zelf door het nationale grondgebied wordt beperkt, steunen op de nationale soevereiniteit waarvan de grondslag wordt gevormd door het grondgebied van elk land.

Een internationale immunitetsregeling kan bijgevolg alleen worden ingevoerd via een internationale overeenkomst, aangezien men een regeling wil opzetten die enigszins van de soevereiniteit van elke Staat afwijkt.

Voor de Europese Gemeenschappen (EG) is het protocol van 8 april 1965 op de voorrechten en de immuniteten van de Europese Gemeenschappen van toepassing. Om het te wijzigen zou de procedure van artikel 236 van het Verdrag van Rome (herziening volgens de unanimiteitsregel) moeten worden gevolgd.

### B. Vergelijkend onderzoek van de nationale immunitetsregelingen

De immunitetsregeling van de diverse Lid-Staten van de EG streven dezelfde oogmerken na en lijken in bepaalde opzichten ook uniform, ofschoon bij een vergelijking van de concrete regelingen opmerkelijke verschillen aan het licht komen.

Die verschillen zijn het gevolg van de eveneens van land tot land verschillende politieke en institutionele context.

Als men geen rekening houdt met de specifieke rol die door de Italiaanse en de Franse Grondwet, met name aan de parlementaire instelling, toebedeeld wordt, is het onmogelijk de omvang van de bevoegdheden van de Italiaanse Kamers inzake autonomie op het stuk van het reglement of onderzoek van de geloofsbrieven te vergelijken met het Franse systeem, dat het aan de grondwettelijke Raad overlaat de parlementaire reglementen op hun overeenstemming met de Grondwet te toetsen en de verkiezingsgeschillen te beslechten.

De « inspraakdemocratie » van de Scandinavische landen heeft tot gevolg dat het voor het Parlement niet nodig is de correcte werking van de volksvertegenwoordiging via bijzondere normen te waarborgen.

Ook de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en het verplichte karakter van de strafvordering hebben een invloed op de draagwijdte van de immunitetsregeling.

Ainsi, si les prérogatives parlementaires visaient initialement à garantir l'indépendance du Parlement vis-à-vis du pouvoir exécutif, il s'agit aujourd'hui de protéger l'institution parlementaire contre toutes atteintes, y compris celles du pouvoir judiciaire.

Le régime d'immunités joue alors un rôle qu'il ne peut exercer dans le système anglais où une éventuelle « manœuvre » politique (via le judiciaire) aurait d'immédiates répercussions au Parlement, du simple fait que l'Exécutif a la responsabilité de l'action pénale.

Il nous revient toutefois d'examiner les fondements juridiques, la durée, la portée, les actes couverts ainsi que la procédure de levée de l'immunité à travers les différents systèmes nationaux.

#### 1) *Le fondement juridique de l'immunité*

Dans la plupart des Etats membres, le fondement juridique de l'immunité parlementaire se trouve dans des dispositions constitutionnelles ad hoc. Il faut toutefois mentionner que les différentes immunités dont bénéficient les parlementaires au Royaume-Uni ont été sanctionnées par des lois (statutes, acts). L'immunité parlementaire peut être considérée, en définitive, comme un principe commun aux Constitutions des Etats membres, ainsi qu'on le verra ci-dessous.

##### a) Belgique :

L'article 44 de la Constitution consacre « l'irresponsabilité » du parlementaire en ces termes :

« Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions. »

L'article 45 établit l'inviolabilité des parlementaires en matière pénale et en fixe les conditions comme suit :

« Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, être poursuivi ni arrêté en matière de répression, qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit.

Aucune contrainte par corps ne peut être exercée contre un membre de l'une ou de l'autre Chambre durant la session, qu'avec la même autorisation.

La détention ou la poursuite d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre est suspendue pendant la session et pour toute sa durée, si la Chambre le requiert. »

L'article 93 du Règlement de la Chambre traite de la levée de l'immunité.

De regeling inzake parlementaire voorrechten beoogde oorspronkelijk de zelfstandigheid van het Parlement ten aanzien van de uitvoerende macht te waarborgen, doch thans komt het erop aan de parlementaire instelling te beschermen tegen om het even welke aantasting, ook van de zijde van de rechterlijke macht.

De immuniteitsregeling speelt in dat geval een rol die ondenkbaar is in het Britse systeem, waar een eventuele politieke « zet » (via de rechterlijke macht) onmiddellijk gevolgen zou hebben in het Parlement, en zulks alleen reeds wegens het feit dat de strafvordering tot de verantwoordelijkheid van de uitvoerende macht behoort.

Wij hebben ons voor in de diverse nationale regelingen na te gaan wat de juridische grondslag is, de duur en de draagwijdte van de geïmmuniseerde handelingen, alsmede de wijze waarop de parlementaire onschendbaarheid wordt opgeheven.

#### 1) *Juridische grondslag van de parlementaire immuniteit*

De parlementaire immuniteit is in de meeste Lid-Statens geregeld in de Grondwet, behalve in het Verenigd Koninkrijk waar de verschillende immuniteiten die de parlementsleden genieten, bekrachtigd zijn door wetten (statutes, acts). De parlementaire immuniteit kan worden beschouwd als een beginsel dat alle Grondwetten van de Lid-Statens gemeen hebben, zoals uit het hiernavolgende overzicht blijkt.

##### a) België :

Artikel 44 van de Grondwet huldigt het beginsel van de « onschendbaarheid » van de parlementsleden in de volgende bewoordingen :

« Geen lid van een van beide Kamers kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht. »

Artikel 45 handelt over de parlementaire immuniteit in strafzaken en stelt de desbetreffende voorwaarden vast als volgt :

« Geen lid van een van beide Kamers kan tijdens de zitting in strafzaken worden vervolgd of aangehouden dan met verlof van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt, behalve bij ontdekking op heterdaad.

Lijfswang kan, tijdens de zitting, tegen een lid van een van beide Kamers niet worden uitgeoefend dan met zodanig verlof.

De hechtenis of de vervolging van een lid van een van beide Kamers wordt tijdens de zitting en voor haar gehele duur geschorst indien de Kamer het vordert. »

Artikel 93 van het Reglement van de Kamer heeft betrekking op de opheffing van de parlementaire immuniteit.

## b) Danemark :

La Constitution danoise précise à l'article 57 qu'« aucun membre du Folketing ne peut être poursuivi ou emprisonné de quelque manière que ce soit sans le consentement du Folketing, à moins qu'il n'ait été pris en flagrant délit. En dehors du Folketing, aucun membre ne peut être tenu pour responsable des propos qu'il a tenus au Folketing, sauf avec le consentement de celui-ci. »

Il faut cependant signaler que l'article 29, paragraphe 3 du règlement du Folketing prévoit les sanctions applicables à l'égard d'un parlementaire qui s'est rendu coupable de « déclarations inadmissibles ».

## c) France :

L'immunité parlementaire est sanctionnée par l'article 26 de la Constitution sous les deux aspects de l'irresponsabilité et de l'inviolabilité.

« Aucun membre du Parlement ne peut être poursuivi, recherché, arrêté, détenu ou jugé à l'occasion des opinions ou votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Aucun membre du Parlement ne peut, pendant la durée des sessions être poursuivi ou arrêté en matière criminelle ou correctionnelle qu'avec l'autorisation de l'Assemblée dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit.

Aucun membre du Parlement ne peut, hors session, être arrêté qu'avec l'autorisation du bureau de l'Assemblée dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit, de poursuites autorisées ou de condamnation définitive.

La détention ou la poursuite d'un membre du Parlement est suspendue si l'Assemblée dont il fait partie le requiert. »

L'article 80 du Règlement de l'Assemblée nationale et l'article 105 du Règlement du Sénat définissent les règles de procédure relatives à la levée de l'immunité parlementaire.

## d) République fédérale d'Allemagne :

L'article 46 de la loi fondamentale stipule que :

« 1) Un député ne peut, à aucun moment, faire l'objet de poursuites judiciaires ou administratives pour les votes qu'il a émis ou les paroles qu'il a prononcées au Bundestag ou dans l'une de ses commissions ou être interrogé en dehors du Bundestag. La présente disposition ne s'applique pas en cas de diffamation calomnieuse.

2) Un député ne peut être poursuivi ou arrêté pour un acte punissable sans l'autorisation du Bundestag, à moins qu'il ne soit pris en flagrant délit ou appréhendé dans le courant de la journée suivante.

3) L'autorisation du Bundestag est, en outre, nécessaire pour toute autre restriction à la liberté person-

## b) Denemarken :

De Deense Grondwet bepaalt in artikel 57 dat « de leden van het Folketing niet gerechtelijk kunnen worden vervolgd of op enigerlei wijze gevangen worden gehouden zonder toestemming van het Folketing, behalve bij ontdekking op heterdaad. Buiten het Folketing zijn de leden niet aansprakelijk voor hun in het Folketing geuite meningen, behoudens toestemming van het Folketing. »

Er zij niettemin aangestipt dat artikel 29, § 3, van het Reglement van Folketing in sancties voorziet tegen het parlementslid dat zich schuldig heeft gemaakt aan « onaanvaardbare verklaringen ».

## c) Frankrijk :

De parlementaire onschendbaarheid wordt bekrachtigd door artikel 26 van de Grondwet en wel volgens de twee aspecten van de onschendbaarheid en de immuniteit.

« Tegen de leden van het Parlement kan geen opsporing plaatsvinden, noch kunnen zij worden vervolgd, gearresteerd, gevangen gehouden of berecht op grond van door hen in de uitoefening van hun functie geuite meningen of uitgebrachte stemmen.

Een lid van het Parlement kan tijdens de zittingen in strafzaken of correctionele zaken niet worden vervolgd of gearresteerd dan met toestemming van de Vergadering waarvan hij lid is, behalve bij ontdekking op heterdaad.

Een lid van het Parlement kan, buiten de zitting, niet worden gearresteerd dan met toestemming van het Presidium van de Vergadering waarvan hij lid is, behalve in geval van ontdekking op heterdaad, vervolging waarvoor reeds toestemming is verleend of een definitieve veroordeling.

De inhechtenisneming of vervolging van een parlementslid wordt op verzoek van de Vergadering waarvan hij lid is, geschorst. »

Artikel 80 van het Reglement van de « Assemblée nationale » en artikel 105 van het Reglement van de Senaat omschrijven de procedureregels voor de opheffing van de parlementaire immuniteit.

## d) Bondsrepubliek Duitsland :

Artikel 46 van de Grondwet bepaalt :

« 1) Een afgevaardigde kan nooit gerechtelijk of ambtelijk worden vervolgd of anderszins buiten de Bondsdag ter verantwoording worden geroepen op grond van de mening of de stem die hij in de Bondsdag of in een van diens commissies heeft uitgebracht. Dit geldt niet voor smaad.

2) Een afgevaardigde kan wegens een strafbaar feit slechts met toestemming van de Bondsdag ter verantwoording worden geroepen of gearresteerd worden, tenzij hij bij het begaan van het feit of in de loop van de daaropvolgende dag wordt aangehouden.

3) De toestemming van de Bondsdag is voorts vereist bij elke andere beperking van de persoonlijke vrij-

nelle d'un député et pour l'introduction à son encontre de la procédure prévue à l'article 10.

4) Toute poursuite pénale et toute procédure sur la base de l'article 18 engagées contre un député, toute détention et toute autre restriction à la liberté de sa personne doivent être suspendues à la demande du Bundestag. »

Le Règlement du Bundestag prévoit, à l'article 107, les modalités générales d'examen des questions relatives à l'immunité des parlementaires. Cet article renvoie à l'annexe G du Règlement pour ce qui concerne la levée de l'immunité parlementaire.

e) Italie :

Le fondement juridique de l'immunité parlementaire est, en Italie, l'article 68 de la Constitution. Le premier paragraphe de cet article établit l'irresponsabilité des parlementaires tandis que les deuxième et troisième paragraphes posent le principe de leur inviolabilité :

« Les membres du Parlement ne peuvent être poursuivis en raison des opinions exprimées ou des votes émis dans l'exercice de leurs fonctions.

Sans l'autorisation de la Chambre à laquelle il appartient, aucun membre du Parlement ne peut être soumis à une poursuite pénale, ni être arrêté, ou autrement privé de la liberté personnelle, ou soumis à une perquisition opérée sur la personne ou au domicile, sauf s'il est pris en flagrant délit pour lequel le mandat d'arrêt est obligatoire.

La même autorisation est nécessaire pour arrêter ou maintenir en détention un membre du Parlement en exécution d'un jugement irrévocable. »

L'article 18 du règlement de la Chambre et l'article 135 du règlement du Sénat règlent la procédure de levée de l'immunité.

f) Pays-Bas :

L'article 107 de la Constitution établit le principe général de l'immunité des membres des Chambres des États-Généraux comme suit :

« Les membres des États-Généraux, de même que les Ministres, les commissaires visés au deuxième paragraphe de l'article 120 et les fonctionnaires visés au premier paragraphe de l'article 104, ne peuvent être poursuivis en justice pour ce qu'ils ont dit en séance ou pour ce qu'ils ont communiqué à l'Assemblée par écrit. »

Il n'existe pas d'autres dispositions de loi ou de droit coutumier en la matière : la Constitution ne prévoit donc pas l'immunité dite « inviolabilité ». Le texte de l'article 107 a été modifié en 1922 afin d'étendre l'immunité aux ministres et aux fonctionnaires gouvernementaux désignés par ceux-ci. Le règlement des

heid van een afgevaardigde of ter inleiding van een procedure tegen een afgevaardigde ingevolge artikel 18.

4) Elke strafvordering en elke krachtens artikel 18 tegen een afgevaardigde ingeleide procedure, elke vrijheidsstraf en iedere andere beperking van zijn persoonlijke vrijheid worden op verlangen van de Bondsdag geschorst. »

Het Reglement van de Bundestag stelt in artikel 107 algemene regels vast voor het onderzoek van problemen in verband met de immuniteit van de parlementsleden. Dat artikel verwijst, voor de opheffing van de parlementaire immuniteit, naar bijlage G van het Reglement.

e) Italië :

De juridische grondslag van de parlementaire immuniteit is, in Italië, artikel 68 van de Grondwet. De eerste paragraaf van dat artikel bekrachtigt de onschendbaarheid van de parlementsleden, terwijl in de tweede en de derde paragraaf het principe van hun immuniteit gesteld wordt :

« De leden van het Parlement kunnen niet worden vervolgd voor de door hen in de uitoefening van hun functie uitgebrachte meningen en stemmen.

Behoudens toestemming van de Kamer waartoe hij behoort, kan geen enkel lid van het Parlement aan strafvervolging worden onderworpen; hij kan evenmin worden aangehouden of op andere wijze van zijn persoonlijke vrijheid worden beroofd of worden onderworpen aan foullering of huiszoeking, behalve wanneer hij wordt betrapt bij het begaan van een misdrijf dat noodzakelijkerwijze een aanhoudingsbevel tot gevolg heeft.

Dezelfde toestemming is vereist voor de aanhouding of het in hechtenis houden van een lid van het Parlement ter uitvoering van een in kracht van gewijsde gegaan vonnis. »

Artikel 18 van het reglement van de Kamer en artikel 135 van het reglement van de Senaat regelen de procedure tot opheffing van de immuniteit.

f) Nederland :

Artikel 107 van de Grondwet stelt het algemene beginsel van de immuniteit van de leden van de Staten-Generaal in de volgende bewoordingen :

« De leden van de Staten-Generaal, de Ministers, de in de tweede paragraaf van artikel 120 bedoelde commissieleden en de in de eerste paragraaf van artikel 104 bedoelde ambtenaren kunnen niet in rechte worden vervolgd of aangesproken voor hetgeen zij in de vergaderingen hebben gezegd of aan deze schriftelijk hebben overgelegd. »

Er zijn in dat verband geen andere wettelijke of gewoonterechtelijke bepalingen : de Grondwet voorziet dus niet in de zogenaamde « onschendbaarheidsimmuniteit ». De tekst van artikel 107 werd in 1922 gewijzigd om de immuniteit uit te breiden tot de ministers en de door hen aangewezen regeringsambte-

Chambres des Etats-Généraux ne traite pas de l'immunité parlementaire.

g) Royaume-Uni :

L'immunité parlementaire rentre dans le cadre de l'ensemble des droits spécifiques reconnus globalement aux Chambres et, individuellement, aux membres qui en font partie. Il s'agit de droits qui se superposent à ceux reconnus normalement à d'autres constitutions ou personnes.

Par conséquent, l'immunité parlementaire constitue à certains égards une exception à l'application de la loi ordinaire.

D'une manière générale, les immunités parlementaires ont été formulées initialement par la Haute Cour du Parlement et on été ensuite consacrées par des lois. Ainsi, l'immunité pour les opinions émises à la Chambre des Communes a été reprise dans le Bill of Rights de 1688 et l'immunité contre toute action restreignant la liberté individuelle fut revendiquée par la Chambre des Communes avant d'être sanctionnée par une série de lois (Acts).

L'immunité des parlementaires contre tout acte privatif de liberté individuelle dans les procédures civiles a été sanctionnée par les « Statutes » de 1603 et 1700 après avoir été « revendiquée » par la Chambre des Communes.

A cette immunité s'ajoute par la suite l'exemption de l'obligation d'être cité comme témoin ou convoqué comme juré devant les tribunaux.

## 2) *Durée de l'immunité*

En général, l'irresponsabilité du parlementaire pour les opinions exprimées et les votes émis, joue sans limite de temps. Tout différents sont, au contraire, les critères qui déterminent, dans les Etats membres, l'inviolabilité. Celle-ci empêche l'exécution contre des parlementaires de mesures restreignant leur liberté individuelle.

a) Belgique :

L'irresponsabilité protège le parlementaire dès la proclamation des résultats de l'élection et avant qu'il ne prête serment. A l'échéance du mandat, l'irresponsabilité continue à le protéger sans limite de temps pour tout ce qui concerne les actes qu'il a accomplis pendant son mandat.

L'inviolabilité ne peut être invoquée par le parlementaire que pendant la session du Parlement, c'est-à-dire lorsque l'une ou l'autre Chambre se réunit. En dehors de la session, il est possible de poursuivre un membre du Parlement. Toutefois, à la réouverture de la session, la Chambre peut demander la suspension de la procédure. L'inviolabilité ne protège pas le par-

naren. In het reglement van de Kamers van de Staten-Generaal wordt niets gezegd over de parlementaire immunititeit.

g) Verenigd Koninkrijk :

De parlementaire immunititeit kadert in het geheel van de specifieke rechten die aan de Kamers gezamenlijk en aan de leden ervan persoonlijk worden toegekend. Dit zijn bijkomende rechten naast die welke normaliter aan andere instellingen of personen worden toegekend.

Bijgevolg vormt de parlementaire immunititeit in bepaalde opzichten een uitzondering op de toepassing van het gemeen recht.

In de meeste gevallen werden de parlementaire immunititeiten oorspronkelijk geformuleerd door het Hogerhuis en vervolgens bij wet bekrachtigd. Zo werd de immunititeit met betrekking tot de in het Lagerhuis geuite meningen opgenomen in de Bill of Rights van 1688 en werd de immunititeit ten aanzien van iedere handeling tot beperking van de persoonlijke vrijheid door datzelfde Lagerhuis opgeëist alvorens ze door een aantal wetten (Acts) werd bekrachtigd.

De immunititeit van de parlementsleden tegen vrijheidsberovende handelingen in burgerlijke rechtszaken werd door de « Statutes » van 1603 en 1700 bekrachtigd na door het Lagerhuis « opgeëist » te zijn geweest.

Bij die immunititeit de vrijstelling van de verplichting om als getuige op te treden of als gezworene voor de rechtbank te worden opgeroepen.

## 2) *Duur van de parlementaire immunititeit*

De immunititeit in de zin van onschendbaarheid van het parlements lid voor de door hem geuite meningen of uitgebrachte stemmen is niet aan een tijdsbeperking gebonden. Geheel anders zijn echter de criteria op grond waarvan de parlementsleden in de Lid-Staten worden beschermd door de immunititeit, die verhindert dat ten opzichte van hen maatregelen ter beperking van hun persoonlijke vrijheid worden genomen.

a) België :

De onschendbaarheid beschermt het parlements lid vanaf de bekendmaking van de verkiezingsuitslag en voordat hij de eed aflegt. Na afloop van het mandaat blijft de onschendbaarheid voor onbepaalde tijd geldig voor wat de gedurende het mandaat verrichte handelingen betreft.

De immunititeit kan door het parlements lid slechts tijdens de zitting van het Parlement worden ingeroepen, ofwel wanneer een van beide Kamers in vergadering bijeen is. Buiten de parlementaire zitting kan een lid van het Parlement worden vervolgd. Bij de heropening van de zitting kan de Kamer verzoeken dat de vervolging wordt geschorst. De immunititeit

lementaire en cas de flagrant délit; en effet, dans ce cas, la procédure n'a pas pour seul objectif d'entraver les travaux parlementaires.

Il faut signaler que, traditionnellement, la session du Parlement ne se termine qu'à la veille de l'ouverture de la nouvelle session annuelle, qui commence le deuxième mardi d'octobre.

b) Danemark :

L'article 57 de la Constitution ne limite pas la durée de l'immunité pour ce qui est des opinions exprimées au Folketing. Pour le reste, l'immunité ne protège le parlementaire que pendant son mandat. Elle peut être invoquée par ce dernier alors que la session est close.

c) France :

L'irresponsabilité n'est pas limitée dans le temps : le parlementaire ne peut être poursuivi pour les opinions exprimées dans l'exercice de son mandat, même après l'expiration de ce dernier.

En revanche, l'inviolabilité ne peut être invoquée par le parlementaire qu'au cours des sessions du Parlement. Depuis 1958, les travaux du Parlement se déroulent en deux sessions ordinaires. La première s'ouvre le 2 octobre et dure 80 jours. La seconde s'ouvre le 2 avril et ne peut dépasser 30 jours (article 28 de la Constitution). Dans des cas exceptionnels, des sessions extraordinaires très brèves peuvent être convoquées.

d) République fédérale d'Allemagne :

L'irresponsabilité commence lors de la prise de mandat du parlementaire (validation des élections) et n'est pas limitée dans le temps. L'inviolabilité est effective pendant toute la durée du mandat, c'est-à-dire depuis la validation des élections jusqu'au terme de la législature, au cas où le parlementaire n'a pas été réélu.

e) Italie :

L'irresponsabilité n'est pas limitée dans le temps. L'inviolabilité joue pendant toute la législature, y compris pour les faits accomplis auparavant. Ces deux immunités prennent cours lors de la proclamation des parlementaires, puisque c'est alors que ceux-ci « prennent pleinement leurs fonctions ».

Quant au terme de celles-ci, l'article 61 de la Constitution précise que « tant que ne sont pas réunies les

beschermt de parlementsleden niet bij ontdekking op heterdaad, aangezien het uitgesloten moet worden geacht dat de vervolging in dat geval slechts ten doel heeft de parlementaire werkzaamheden te belemmeren.

Opgemerkt zij dat, volgens gebruik, de zittingen van het Parlement pas eindigen op de dag die voorafgaat aan de opening van de nieuwe jaarlijkse zitting, die op de tweede dinsdag in oktober plaatsheeft.

b) Denemarken :

Artikel 57 van de Grondwet stelt geen beperkingen aan de duur van de immuniteit voor wat de in het Folketing geuite meningen betreft. Ten aanzien van andere handelingen beschermt de immuniteit het parlements lid echter alleen gedurende zijn mandaat. De immuniteit kan door het parlements lid ook worden ingeroepen tijdens het parlementair reces.

c) Frankrijk

De onschendbaarheid is niet aan een tijdsduur gebonden : het parlements lid kan, ook na het verstrijken van zijn mandaat, niet worden vervolgd omwille van meningen die hij tijdens dat mandaat heeft geuit.

Daarentegen kan op de immuniteit alleen tijdens de zittingen van het Parlement een beroep worden gedaan. Sedert 1958 verricht het Parlement zijn werkzaamheden gedurende twee gewone zittingen. De eerste zitting wordt op 2 oktober geopend en duurt 80 dagen. De tweede zitting wordt op 2 april geopend en mag niet langer dan 90 dagen duren (artikel 28 van de Grondwet). In buitengewone gevallen kan het Parlement in buitengewone zitting worden bijeengeroepen, die echter van zeer korte duur is.

d) Bondsrepubliek Duitsland :

De onschendbaarheid vangt aan bij de aanvaarding van het mandaat door het parlements lid (geldigverklaring van de verkiezing) en is niet aan tijd gebonden. De immuniteit heeft effect tijdens de gehele duur van het mandaat, dit wil zeggen vanaf het tijdstip van de geldigverklaring van de verkiezing tot aan het einde van de mandaatsperiode, wanneer het parlements lid niet wordt herkozen.

e) Italië :

De onschendbaarheid is niet beperkt in de tijd. De immuniteit geldt voor de hele duur van de legislatuur, zelfs voor feiten die voordien werden gepleegd. Die twee immuniteiten nemen een aanvang op het ogenblik waarop de parlementsleden verkozen worden verklaard; vanaf dat ogenblik immers nemen zij « ten volle hun mandaat waar ».

In verband met het einde van die immuniteiten, bepaalt artikel 61 van de Grondwet dat « zolang de



nouvelles Chambres, les pouvoirs des précédentes sont prorogés ».

Par conséquent, l'immunité ne cesse que lorsque les nouvelles Chambres se réunissent ou en cas de perte personnelle du mandat (démission, annulation).

f) *Pays-Bas* :

L'immunité définie par l'article 107 de la loi fondamentale n'est pas limitée dans le temps. Elle ne couvre que les opinions émises à l'Assemblée au cours de la période d'activités des Chambres.

La session ordinaire des Etats-généraux commence chaque année le troisième mardi de septembre et dure en pratique toute l'année avec de brèves interruptions.

g) *Royaume-Uni* :

Le privilège qui protège les parlementaires contre toute arrestation dans le cadre d'une procédure civile s'applique au cours de toute la durée des sessions parlementaires. En pratique, en raison du bref intervalle qui s'écoule entre la dissolution du Parlement et le début des travaux de la nouvelle Assemblée, les membres réélus jouissent sans interruption de l'immunité.

L'immunité relative à la liberté d'expression est limitée aux « actes du Parlement ». Elle est illimitée dans le temps.

3) *Portée de l'immunité*

L'on se propose ici de préciser les limites que la législation de chaque Etat membre fixe aux procédures civiles et pénales intentées contre des parlementaires. En général, ces derniers sont soustraits, en tout ou en partie, à la juridiction civile et pénale — sauf dans les cas expressément mentionnés — lorsqu'ils agissent dans le cadre de leur mandat.

a) *Belgique* :

L'irresponsabilité met le parlementaire à l'abri des recherches et des poursuites pénales ou civiles. Pratiquement, aucune procédure ne peut être intentée contre lui.

L'inviolabilité exclut toute procédure pénale dirigée contre un parlementaire, sauf les exceptions prévues par la Constitution.

Si le parlementaire est arrêté en dehors de la session parlementaire ou à la suite d'un flagrant délit, la Chambre peut demander la suspension de la détention.

nieuwe Kamers niet zijn bijeengekomen, de bevoegdheden van de vroegere Kamers gehandhaafd blijven ».

De immunitéit houdt dus slechts op wanneer de nieuwe Kamers bijeenkomen of wanneer de betrokkene zijn mandaat verliest (ontslag, nietigverklaring).

f) *Nederland* :

De in artikel 107 van de Grondwet geregelde immunitéit is niet aan een tijdsduur gebonden. Zij dekt enkel de meningen die in de Assemblée worden geuit tijdens de duur van de zitting van de Staten-Generaal.

De gewone zitting van de Staten-Generaal vangt ieder jaar aan op de derde dinsdag in september en duurt in de praktijk het gehele jaar met enkele, korte onderbrekingen.

g) *Verenigd Koninkrijk* :

Het voorrecht dat de parlementsleden beschermt tegen arrestaties in het raam van een belangrijke rechtspleging is van toepassing tijdens de gehele duur van de parlementaire zitting. Daar er slechts korte tijd verloopt tussen de ontbinding van het Parlement en de aanvang van de werkzaamheden van het nieuwe Parlement, worden de herkozen leden in de praktijk ononderbroken door de immunitéit beschermd.

De onschendbaarheid, die betrekking heeft op de vrije meningsuiting, is beperkt tot de « handelingen in het Parlement ». Zij is niet aan enige tijdsduur gebonden.

3) *Draagwijdte van de parlementaire immunitéit*

Hieronder wordt uiteengezet welke grenzen de wetgeving van elke Lid-Staat stelt aan de burgerrechtelijke en strafrechtelijke vervolging van parlementsleden. In het algemeen vallen dezen in het geheel niet of slechts gedeeltelijk onder de civiele en strafrecht-spraak — behalve in de uitdrukkelijk vermelde gevallen — indien zij in de uitoefening van hun mandaat handelen.

a) *België* :

De onschendbaarheid verhindert zowel de burgerrechtelijke als de strafrechtelijke vervolging van het parlements lid, tegen wie een onderzoek wordt ingesteld. In de praktijk kan geen enkele vervolging tegen hem worden ingeleid.

De immunitéit sluit elke strafrechtelijke vervolging tegen een parlements lid uit, behoudens uitzondering en bepaald door de Grondwet.

Indien een parlements lid, na op heterdaad te zijn betrapt, wordt gearresteerd, kan de Kamer verzoeken dat de maatregel wordt geschorst.

L'irresponsabilité protège le parlementaire, alors que l'inviolabilité a pour objectif principal de protéger l'activité du Parlement.

b) *Danemark* :

L'immunité ne protège le parlementaire que contre l'inculpation et l'arrestation, en le soustrayant, pour les opinions exprimées au Folketing, à toute procédure civile ou pénale. Sont également exclues les mesures restreignant la liberté individuelle ainsi que, dans certains cas, l'obligation de témoigner en justice.

Le fait que le parlementaire ne puisse être inculpé n'empêche pas les actes judiciaires liés à l'enquête; par ailleurs, le parlementaire peut être jugé pour des actes antérieurs à son élection au Folketing. Enfin, le parlementaire peut acquitter l'amende qui le soustrait à la procédure judiciaire.

c) *France* :

L'irresponsabilité empêche toutes poursuites pénales ou civiles.

L'inviolabilité vise à protéger les parlementaires contre les poursuites, détentions ou arrestations qui pourraient les mettre dans l'incapacité d'exercer leur mandat. Durant la session, le parlementaire ne peut être poursuivi ou arrêté qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, sauf le cas du flagrant délit. En dehors des sessions, le membre du Parlement ne peut être arrêté qu'avec l'autorisation du Bureau de l'Assemblée dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit, de poursuites autorisées ou de condamnation définitive.

L'inviolabilité couvre toutes les infractions pénales de nature correctionnelle ou criminelle.

d) *République fédérale d'Allemagne* :

L'irresponsabilité protège le parlementaire contre toutes mesures de droit pénal et disciplinaire, mesures relevant des différents ordres professionnels et actions civiles (parmi lesquelles surtout les actions protégeant des droits réels et les actions en indemnité).

Toutefois, si cette prérogative le dispense de l'exécution du jugement, elle ne le met pas à l'abri de l'ouverture de procédures en vue de faire constater l'illégalité ou la faute.

L'inviolabilité protège en principe le parlementaire contre les poursuites pénales ou disciplinaires en ce compris les actes de recherche et d'instruction.

De immunité beschermt het parlementslid, terwijl de onschendbaarheid als voornaamste doel heeft de bescherming van de activiteiten van het Parlement.

b) *Denemarken* :

De immunité beschermt het parlementslid slechts tegen het inbrengen van een beschuldiging en een arrestatie, terwijl hij inzake de in het Folketing verkondigde meningen gevrijwaard is tegen elke burgerrechtelijke of strafrechtelijke vervolging. Maatregelen tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid zijn uitgesloten, evenals, in sommige gevallen, de verplichting om in rechte te getuigen.

De vrijwaring tegen een beschuldiging verhindert niet dat een gerechtelijk onderzoek kan worden ingesteld en evenmin dat het parlementslid kan worden berecht voor handelingen die hem ten laste zijn gelegd voordat hij lid werd van het Folketing. Ten slotte kan het parlementslid een boete betalen teneinde rechtsvervolging te voorkomen.

c) *Frankrijk* :

Op grond van de onschendbaarheid zijn alle activiteiten van een parlementslid aan burgerrechtelijke en strafrechtelijke vervolging onttrokken.

De immunité strekt ertoe de parlementsliden te beschermen tegen elke vervolging, opsluiting of aanhouding die de uitoefening van hun mandaat zou kunnen verhinderen. Tijdens de zittingsduur kan een parlementslid slechts worden vervolgd en aangehouden dan met verlof van de Kamer waartoe hij behoort, behalve bij ontdekking op heterdaad. Buiten de zittingsduur kan het parlementslid slechts worden aangehouden dan met verlof van het Bureau van de Assemblée waartoe hij behoort, behalve bij ontdekking op heterdaad, vervolgingen waartoe verlof werd verleend of in geval van een definitieve veroordeling.

De immunité geldt zowel voor wanbedrijven als voor misdaden.

d) *Bondsrepubliek Duitsland* :

De parlementaire onschendbaarheid beschermt het parlementslid tegen strafrechtelijke en disciplinaire maatregelen, maatregelen uitgaande van verschillende beroepsorden en burgerlijke vorderingen (waaronder vooral vorderingen tot bescherming van zake-lijke rechten en vorderingen tot schadevergoeding).

Die onschendbaarheid beschermt hem tegen de tenuitvoerlegging van een vonnis, maar ze belet niet dat er een proces tegen hem kan worden aangespannen om de strijdigheid met de wet of de schuld vast te stellen.

Op grond van de parlementaire immunité geniet het parlementslid in beginsel bescherming tegen vervolging van strafrechtelijke of disciplinaire aard, die zich ook uitstrekt tot het opsporingsonderzoek en het vooronderzoek.

Toutefois, le Bundestag confirme au début de chaque législature une « décision » qui déroge à ce principe et qui autorise les actes d'instruction à l'égard des parlementaires sauf les cas « d'offenses politiques ». Ainsi, la protection en cas de délit n'est limitée qu'à la phase du jugement. Par conséquent, la protection du député ne s'étend pas à la procédure civile (sauf si l'exercice du mandat parlementaire est par là même remis en cause), ni aux pénalités contractuelles ou encore aux mesures d'exécution forcée.

e) *Italie :*

L'irresponsabilité met le parlementaire à l'abri de toutes actions pénales ou civiles.

L'inviolabilité soustrait le parlementaire aux actes de la justice civile, pénale ou administrative. Conformément au deuxième paragraphe de l'article 68 de la Constitution, un membre du Parlement ne peut faire l'objet d'une action pénale, ne peut être arrêté ou privé d'une quelconque façon de sa liberté individuelle, ni soumis à une fouille ou à une perquisition, sauf s'il a été surpris en train de commettre un délit pour lequel son arrestation exige la délivrance d'un mandat d'arrêt.

Par ailleurs, le troisième paragraphe de l'article 68 de la Constitution soustrait les parlementaires aux actes d'exécution d'une sentence, même irrévocable, impliquant leur arrestation ou la poursuite de leur détention.

f) *Pays-Bas*

La portée de l'immunité parlementaire s'étend tant à la juridiction civile qu'à la juridiction pénale.

g) *Royaume-Uni*

Si les parlementaires échappent aux mesures restrictives de liberté individuelle dans les procédures civiles, cette immunité ne peut, en revanche, interférer avec l'administration de la justice dans les causes pénales.

4) *Actes couverts par l'immunité*

L'immunité couvre de différentes façons les actes des parlementaires dans les Etats membres. Il faut examiner à chaque fois la relation existant entre ces actes et l'exercice du mandat parlementaire.

In afwijking echter van deze algemene beschermingsbeginselen vernieuwt de Bondsdag aan het begin van elke nieuwe legislatuur een besluit waardoor het gerechtelijke vooronderzoek in strafzaken tegen parlementsleden mogelijk wordt gemaakt, met uitzondering van « politieke delicten ». Derhalve geldt de bescherming bij misdrijven slechts voor de fase waarin het vonnis wordt uitgesproken. De bescherming van de afgevaardigde strekt zich derhalve niet uit tot de burgerlijke rechtspleging (tenzij de uitoefening van het parlementaire mandaat daardoor belemmerd wordt), noch tot de nakoming van boetebedingen en dwangbevelen.

e) *Italië :*

De onschendbaarheid beschermt het parlements lid tegen strafrechtelijke en burgerrechtelijke vorderingen.

De immuniteit vrijwaart hem tegen civielrechtelijke, strafrechtelijke of administratiefrechtelijke vervolging. Krachtens artikel 68, tweede alinea, van de Grondwet kan een lid van het Parlement niet strafrechtelijk worden vervolgd, hij kan niet worden aangehouden of op andere wijze van zijn persoonlijke vrijheid beroofd, noch mag hij worden gefouilleerd, of mag zijn huis worden doorzocht, tenzij hij op heterdaad wordt betrapt bij het begaan van een misdrijf, in dat geval vereist zijn aanhouding dat een aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd.

Bovendien vrijwaart artikel 68, derde alinea, van de Grondwet de parlementsleden tegen de tenuitvoerlegging van een vonnis, ook indien dit kracht van gewijsde heeft, op grond waarvan zij aangehouden kunnen worden of hun hechtenis kan worden verlengd.

f) *Nederland*

De parlementaire onschendbaarheid strekt zich zowel tot de civielrechtelijke als de strafrechtelijke vervolging uit.

g) *Verenigd Koninkrijk*

Hoewel de parlementsleden gevrijwaard zijn tegen maatregelen tot beperking van hun persoonlijke vrijheid in het kader van een civielrechtelijke vervolging, geldt deze immuniteit niet ten aanzien van een strafrechtelijke vervolging.

4) *Handelingen die onder de parlementaire immuniteit vallen*

De handelingen waarvoor de parlementaire immuniteit geldt, zijn niet in alle Lid-Statens dezelfde. Voor elk geval moet het rechtstreekse verband tussen de handeling en de uitoefening van het parlementaire mandaat worden nagegaan.

## a) Belgique

L'irresponsabilité ne peut être invoquée pour le parlementaire que pour les opinions exprimées et les votes émis dans l'exercice de son mandat. La violence physique est donc étrangère à ce concept.

Relèvent de l'exercice des fonctions parlementaires les discours prononcés au Parlement, les votes émis, la présentation de questions écrites et orales, les interpellations, les travaux au sein de groupes politiques, pour autant qu'ils aient lieu dans les locaux du Parlement, ou d'une commission d'enquête parlementaire.

La règle de l'irresponsabilité parlementaire s'applique également aux missions extraordinaires dont la Chambre ou le Sénat chargent certains de leurs membres, par exemple à l'occasion d'une enquête parlementaire.

Par contre, le parlementaire ne sera pas protégé s'il répète ou reproduit en dehors du Parlement un discours fait devant les Chambres ou s'il en distribue le texte.

Par ailleurs, il ne peut être contraint à témoigner en justice dans l'exercice de son mandat, soit sur son opinion, soit sur la source des renseignements sur lesquels il a fondé cette opinion.

L'immunité s'étend partiellement à certains tiers. La reproduction fidèle et de bonne foi, écrite ou audiovisuelle, à la condition qu'elle soit prescrite ou autorisée par le règlement des Chambres est protégée; elle n'ouvre même pas un droit de réponse à qui s'estimerait lésé par les opinions émises par les parlementaires.

Les commentaires ou les renseignements sur des activités parlementaires qui ne sont pas publiques restent soumis au droit commun.

L'inviolabilité couvre tous les actes — sauf le cas de flagrant délit — accomplis dans le cadre ou hors de l'exercice des fonctions parlementaires. En effet, elle tend à protéger le pouvoir législatif de l'ingérence des autres pouvoirs, susceptibles d'entraver les travaux du Parlement.

## b) Danemark

L'immunité pour les opinions émises ne peut être invoquée par le parlementaire que si ces déclarations ont été faites au Folketing. Cette expression n'implique cependant pas une limitation de lieu ni une limitation à la période des sessions du Parlement. Elle s'étend en effet à toutes les réunions auxquelles le parlementaire participe en vertu de son mandat, mais non aux réunions auxquelles il participe en qualité de parlementaire. Relèvent donc des activités couvertes

## a) België

De onschendbaarheid kan door het parlementslid alleen worden ingeroepen voor een in de uitoefening van zijn functie uitgebrachte mening of stem. Mishandeling valt hier dus niet onder.

Tot de uitoefening van het parlementair ambt behoren de in het Parlement gehouden redevoeringen, uitgebrachte stemmen, indiening van schriftelijke en mondelinge vragen, interpellaties, werkzaamheden in een politieke fractie voor zover die plaatsvinden in het Parlement of een parlementaire onderzoekscmissie.

De regel van de parlementaire onschendbaarheid is eveneens van toepassing op de buitengewone opdrachten waarmee de Kamer of de Senaat bepaalde parlementsleden kunnen belasten, bijvoorbeeld naar aanleiding van een parlementair onderzoek.

Het parlementslid is daarentegen niet beschermd indien hij, buiten het Parlement, een redevoering, die hij in het Parlement heeft gehouden, herhaalt of reproduceert of indien hij de tekst ervan ronddoelt.

Voorts kan hij niet gedwongen worden in rechte getuigenis af te leggen over feiten waarvan hij kennis heeft gekregen in de uitoefening van zijn mandaat noch over de inlichtingenbronnen waarop hij zijn mening heeft gestaafd.

De immunititeit strekt zich gedeeltelijk uit tot sommige derden. Ook de getrouwe en te goeder trouw gedane weergave van een schriftelijke of audiovisuele tekst is beschermd wanneer die is voorgeschreven of toegestaan door het reglement van de Kamers. Die weergave geeft zelfs geen aanleiding tot een recht van antwoord voor degene die van oordeel mocht zijn dat hij werd benadeeld door de opinies die door het parlementslid werden geuit.

Commentaar of inlichtingen over niet-openbare parlementaire activiteiten vallen onder toepassing van het gemeenterecht.

De immunititeit dekt alle handelingen — behalve bij ontdekking op heterdaad — zowel die welke zijn verricht binnen als die welke zijn verricht buiten de uitoefening van het parlementair ambt. Zij beoogt immers de wetgevende macht te beschermen tegen inmenging van de andere machten, waardoor de activiteit van het Parlement kan worden belemmerd.

## b) Denemarken

De onschendbaarheid inzake tot uitdrukking gebrachte meningen kan door een parlementslid slechts worden ingeroepen indien hij zijn mening in het « Folketing » heeft geuit. Dit betekent echter geen beperking tot de plaats, noch tot de vergaderperioden van het Parlement. De immunititeit strekt zich immers uit tot alle vergaderingen waaraan het parlementslid, krachtens zijn mandaat, deelneemt, maar niet tot alle bijeenkomsten waaraan hij als parlementslid deel-

par l'immunité des réunions de commission et de parti, surtout lorsque les arguments discutés font ou devront faire l'objet d'un débat au Parlement.

L'immunité couvre même le parlementaire qui participe aux travaux de commissions non instituées en vertu d'une décision du Folketing ou de son règlement, mais en vertu d'une loi ou d'un arrêté gouvernemental. Ces commissions doivent cependant avoir pour tâche de contrôler l'administration et l'activité générale du Gouvernement.

Par contre, si les commissions ont des compétences administratives ou judiciaires, l'immunité ne peut être invoquée, du fait notamment que des personnes étrangères au Parlement peuvent en faire partie.

Si le parlementaire réitère ailleurs, dans les mêmes termes, les déclarations faites au Folketing, l'immunité ne le couvre plus, puisque l'on estime qu'il a tenu à divulguer ces déclarations. Différent est le cas où le parlementaire répond à une question, en se référant à ses affirmations au Folketing, ou s'il prétend ne pas vouloir retirer ses déclarations précédentes, étant donné qu'il ne manifeste pas la volonté de donner un caractère public à ses affirmations et qu'il ne peut être contraint de les modifier.

#### c) France

Puisque l'irresponsabilité couvre le parlementaire pour les opinions et les votes exprimés dans l'exercice de ses fonctions, il reste soumis à la juridiction civile et pénale pour les actes qui ne relèvent pas de sa qualité de parlementaire. Par exemple, il peut être poursuivi pour les affirmations qu'il fait à titre privé en dehors de l'hémicycle, même s'il se trouve encore dans l'enceinte du Parlement. De même peut-il l'être pour les déclarations faites au cours de réunions publiques ou dans la presse, même si elles reprennent celles qu'il a prononcées en séance plénière.

L'inviolabilité couvre tous les actes du parlementaire, sauf en cas de flagrant délit. Dans l'intervalle des sessions, l'inviolabilité continue à exercer ses effets, même si c'est sous une forme atténuée. En effet, sauf en cas de flagrant délit, le parlementaire ne peut être arrêté sans l'autorisation du Bureau de la Chambre à laquelle il appartient. L'inviolabilité ne peut cependant être invoquée pour les procédures civiles ni pour les délits mineurs, la détention préventive n'étant pas prévue dans ces cas et l'éventuelle condamnation n'ayant pas un caractère infamant pour le parlementaire.

neemt. Onder de door de onschendbaarheid gedekte activiteiten vallen derhalve de commissie- en fractievergaderingen, vooral wanneer de aldaar besproken onderwerpen tevens voorwerp zijn of moeten zijn van een debat in het Parlement.

De onschendbaarheid beschermt het parlementslid ook wanneer hij deelneemt aan de werkzaamheden van commissies die niet krachtens een besluit van het Folketing of diens reglement maar bij de wet of bij een regeringsbesluit zijn ingesteld. De taak van deze commissies dient dan echter te bestaan in het controleren van de overheidsdiensten en de algemene activiteiten van de Regering.

Indien deze commissies echter administratieve of gerechtelijke taken hebben, kan de onschendbaarheid niet worden ingeroepen, mede omdat hiervan personen deel kunnen uitmaken die geen lid van het Parlement zijn.

Indien het parlementslid de in het Folketing gedane verklaringen elders in dezelfde bewoordingen herhaalt, valt hij niet meer onder de onschendbaarheid omdat hij kennelijk ruchtbaarheid aan zijn verklaringen heeft willen geven. De zaken liggen anders wanneer het parlementslid, in antwoord op een vraag, verwijst naar zijn verklaringen in het Folketing of wanneer hij verklaart dat hij zijn vorige verklaringen niet wenst in te trekken, daar hij in dat geval niet de wil te kennen geeft ruchtbaarheid aan zijn verklaringen te geven en hij niet gedwongen kan worden deze te wijzigen.

#### c) Frankrijk

Aangezien de parlementaire onschendbaarheid betrekking heeft op de in de uitoefening van zijn mandaat uitgesproken meningen en uitgebrachte stemmen, blijft het parlementslid onderworpen aan de rechtsmacht van de burgerlijke en de strafrechtbanken voor de handelingen die hij niet als parlementslid verricht. Zo kan hij bijvoorbeeld worden vervolgd wegens door hem als particulier gedane uitspraken buiten de vergaderzaal, ook al bevindt hij zich nog in het parlamentsgebouw. Ook kan hij bijvoorbeeld worden vervolgd wegens op openbare bijeenkomsten of in de pers gedane uitspraken, ook al herhaalt hij daarin wat hij reeds in plenaire vergadering heeft gezegd.

De immuniteit strekt zich uit tot alle handelingen van het parlementslid behalve bij ontdekking op heterdaad. Wanneer de zitting is onderbroken, blijft de immuniteit gelden, zij het in verzwakte vorm. Behalve bij ontdekking op heterdaad kan een parlementslid immers niet aangehouden worden zonder verlof van het Presidium van de Kamer waartoe hij behoort. De immuniteit kan echter niet worden ingeroepen in geval van burgerlijke rechtsvervolgung, noch voor kleine overtredingen, aangezien er in die gevallen geen sprake is van voorlopige hechtenis en een eventuele veroordeling geen ongunstige gevolgen heeft voor het aanzien van het parlementslid.

## d) République fédérale d'Allemagne :

En vertu de l'irresponsabilité du parlementaire, aucune procédure ne peut être intentée contre lui pour les opinions exprimées et les votes émis, à condition que ces actes soient accomplis dans l'exercice exclusif de son mandat. Cependant, le parlementaire qui se rend coupable d'injures ou de diffamations peut toujours être poursuivi.

L'inviolabilité s'étend à tous les actes pour lesquels la loi prévoit une peine et préserve le parlementaire de toute poursuite pénale, sauf en cas de flagrant délit.

Il n'est pas fait de distinction entre les actes accomplis au Bundestag ou à l'extérieur. La possibilité de poursuivre le parlementaire pour les actes qu'il a accomplis n'est appréciée que par référence aux modalités d'exercice de son mandat.

## e) Italie :

L'irresponsabilité protège le parlementaire pour les opinions exprimées et les votes émis dans l'exercice de ses fonctions. Cette notion ne s'étend pas à l'activité politique menée hors du Parlement et dans la presse. Dans ces cas toutefois, il est constant que le Parlement italien refuse de lever l'immunité en cas de *fumus persecutionis*.

L'inviolabilité couvre les parlementaires contre tous les actes du parlementaire, sauf dans le cas de flagrant délit.

La protection prévue par l'article 68 de la Constitution vise directement la fonction et non les parlementaires en tant qu'individus. Ceux-ci peuvent faire l'objet d'une procédure lorsque la Chambre à laquelle ils appartiennent en donne l'autorisation.

## f) Pays-Bas :

Tous les actes accomplis par le député dans l'exercice de son mandat sont couverts par l'immunité parlementaire, que ce soit en séance plénière ou au cours des réunions de commissions. Il importe peu que ces actes aient été accomplis dans l'enceinte ou non du Parlement.

Le règlement des Chambres des Etats-Généraux prévoit des sanctions pour les membres qui abusent de leur immunité en prononçant des injures au cours de leurs interventions au Parlement.

## g) Royaume-Uni :

Le parlementaire britannique doit uniquement s'abstenir de tout comportement pouvant porter atteinte au prestige du Parlement. Sa liberté d'expression est donc quasiment absolue.

Cette « immunité » s'étend également aux témoins, conseillers, signataires de pétitions et autres personnes appelées à assister et à participer aux débats.

## d) Bondsrepubliek Duitsland :

Wegens de onschendbaarheid van het parlementslid kan tegen hem geen rechtsvervolging worden ingesteld voor door hem geuite meningen of uitgebrachte stemmen op voorwaarde dat die handelingen, uitsluitend tot de uitoefening van zijn mandaat behoren. Een parlementslid dat zich evenwel schuldig maakt aan belediging of smaad, kan in elk geval worden vervolgd.

De immuniteit strekt zich uit tot alle handelingen waarop bij de wet straf is gesteld en onttrekt het parlementslid aan iedere strafvervolging, behalve bij ontdekking op heterdaad.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen in de Bundestag of daarbuiten verrichte handelingen. De mogelijkheid om een parlementslid voor door hem begane behandelingen te vervolgen, wordt alleen beoordeeld onder verwijzing naar de manier waarop de uitoefening van zijn mandaat daardoor wordt beïnvloed.

## e) Italië :

De onschendbaarheid beschermt de parlementsleden voor de in de uitgeving van hun mandaat geuite meningen en uitgebrachte stemmen. Ze strekt zich niet uit tot hun politieke activiteit buiten het Parlement en in de pers. In dat geval weigert het Parlement echter altijd de onschendbaarheid op te heffen in geval van *fumus persecutionis*.

De immuniteit dekt echter handelingen die de parlementsleden in die hoedanigheid stellen, behalve bij ontdekking op heterdaad.

De in artikel 68 van de Grondwet bedoelde bescherming geldt rechtstreeks voor het mandaat en niet voor het parlementslid als persoon. Als zodanig kan tegen hen een procedure worden ingesteld wanneer de Kamer waartoe zij behoren, daartoe verlof verleent.

## f) Nederland :

Onder de parlementaire onschendbaarheid vallen alle door het kamerlid in de uitoefening van zijn mandaat in de plenaire vergadering of in de commissievergaderingen verrichte handelingen, ongeacht of deze laatste binnen of buiten het Parlementsgebouw zijn gesteld.

Het Reglement van de Kamers van de Staten-Generaal voorziet in sancties tegen leden die hun onschendbaarheid misbruiken door beledigingen te uiten tijdens hun uiteenzettingen in het Parlement.

## g) Verenigd Koninkrijk :

Het Britse parlementslid moet zich alleen onthouden van handelingen die afbreuk kunnen doen aan het aanzien van het Parlement. De vrijheid van meningsuiting is dus vrijwel onbepaald.

Deze « immuniteit » strekt zich ook uit tot de getuigen, adviseurs, ondertekenaars van verzoekschriften op andere personen die de debatten bijwonen of eraan deelnemen.

Pour mieux garantir la liberté d'expression de ses membres, la Chambre des communes a le pouvoir d'interdire l'accès aux étrangers et la publication des débats.

Peuvent en revanche donner lieu à des poursuites, les délits commis au Parlement (citons, pour mémoire, les violences exercées à l'encontre du Speaker en 1629). Pour ce qui est des actes accomplis à l'extérieur du Parlement, sont couverts par l'immunité les entretiens et la correspondance entre membres et un ministre ou entre les membres qui ont rapport avec les débats parlementaires.

##### 5) *Levée de l'immunité*

Les différentes procédures suivies dans les Etats membres pour lever l'immunité parlementaire reflètent les différences existant dans les règlements procéduraux. Là où cette procédure est inexistante, il faut attribuer cette lacune aux traditions parlementaires de l'Etat en question.

###### a) Belgique :

Puisque l'irresponsabilité protège toujours le parlementaire, la procédure de levée de l'immunité concerne uniquement l'inviolabilité. Elle nécessite l'autorisation de la Chambre à laquelle appartient le parlementaire, au cours de la session du Parlement.

L'autorité compétente pour demander l'autorisation d'intenter une action à l'égard d'un parlementaire est le procureur général de la cour d'appel. La demande, accompagnée d'un exposé des faits reprochés au parlementaire, doit être adressée au président de la Chambre à laquelle appartient le parlementaire concerné.

Pour toute demande de levée de l'immunité, une commission de 7 membres nommés par la Chambre, sur proposition de son président, est constituée. La commission entend éventuellement le parlementaire intéressé, qui peut se présenter personnellement ou se faire représenter par un collègue.

L'examen au sein de la Chambre, qui décidera en dernier ressort, porte sur les points suivants :

a) fondement de la demande de levée de l'immunité en fonction des principes d'une administration correcte de la justice;

b) gravité des faits imputés au parlementaire et pertinence de l'action intentée à son égard;

c) incidence sur l'activité parlementaire de l'autorisation de lever l'immunité.

Au cours du débat en séance plénière ne peuvent intervenir que le rapporteur, le parlementaire concerné ou son représentant, un orateur pour et un orateur contre.

Met het oog op een betere bescherming van de vrije meningsuiting van de parlementsleden kan het Lagerhuis de toegang van vreemdelingen op de openbaarmaking van de inhoud van de debatten verbieden.

Misdrijven die in het Parlement begaan worden daarentegen (zoals de geweldpleging tegen de « speaker » in 1629), kunnen echter wel worden vervolgd. Bepaalde handelingen, die buiten het Parlement worden gesteld, vallen onder de immuniteit, met name de gesprekken en de briefwisseling van parlementsleden onderling of met een minister, voor zover die betrekking hebben op de parlementaire debatten.

##### 5) *Opheffing van de parlementaire immuniteit*

De in de Lid-Statens gevolgde procedures tot opheffing van de parlementaire immuniteit weerspiegelen de verschillen tussen de bestaande procedureregels ter zake. Waar dergelijke procedure niet bestaat, is die leemte toe te schrijven aan de parlementaire gebruiken in het betrokken land.

###### a) België :

Aangezien een parlements lid steeds door de onschendbaarheid wordt beschermd heeft de procedure alleen betrekking op de immuniteit. Deze kan met verlof van de Kamer waartoe het parlements lid behoort, gedurende de zitting van het Parlement worden opgeheven.

De procureur-generaal bij het hof van beroep is bevoegd om verlof te verzoeken om een parlements lid te mogen vervolgen. Het verzoek, dat vergezeld dient te gaan van een uiteenzetting van de feiten waarvan het parlements lid wordt beschuldigd, dient te worden gericht tot de voorzitter van de Kamer waartoe het betrokken parlements lid behoort.

Voor de behandeling van dit verzoek wordt een speciale commissie in het leven geroepen van 7 leden, die door de Kamer op voorstel van de voorzitter worden benoemd. De commissie kan het betrokken parlements lid horen. Deze kan in persoon verschijnen of zich laten vertegenwoordigen door een van zijn collega's.

De behandeling in de Kamer, die in laatste instantie oordeelt, heeft betrekking op de volgende punten :

a) gegrondheid van het verzoek om verlof te krijgen om tot vervolging te kunnen overgaan in het licht van de beginselen van een juiste rechtsbedeling;

b) de ernst van de feiten waarvan het parlements lid wordt beschuldigd en de vraag of de tegen hem voorgenomen vervolging hiermee in overeenstemming is;

c) de terugslag, voor de parlementaire activiteit, van het verlenen van verlof tot opheffing van de immuniteit.

In het hierover in de plenaire vergadering te houden debat kan slechts het woord worden gevoerd door de rapporteur, het betrokken parlements lid of zijn vertegenwoordiger, een spreker voor en een spreker tegen de opheffing van de immuniteit.

Il faut préciser que la décision de la Chambre ne peut se substituer à celle du juge et qu'elle ne préjuge donc pas de la culpabilité ou non du parlementaire concerné.

En cas de flagrant délit, ou si le parlementaire a fait l'objet d'une arrestation pendant l'intersession, la Chambre peut demander qu'il soit remis en liberté, en vertu de l'immunité.

Puisque les dispositions relatives aux immunités relèvent de l'ordre public, les parlementaires ne peuvent renoncer volontairement à l'immunité.

b) Danemark :

Dans le cas de procédures menées à l'initiative du Ministère public, c'est au Procureur général de décider la demande de levée de l'immunité. Celle-ci est alors transmise au Ministère de la Justice qui prend les mesures nécessaires.

Dans les cas de poursuites pénales sur plaintes de tiers ou d'actions civiles, la procédure commence à l'initiative d'un particulier.

La demande de levée de l'immunité parlementaire se fait, conformément à l'article 54 de la Constitution et à l'article 25 du Règlement du Folketing, sous forme de pétition. Les pétitions ne peuvent être adressées au Folketing que par l'intermédiaire d'un de ses membres. En pratique, les pétitions tendant à lever l'immunité sont adressées au Président du Folketing, qui les soumet à l'examen de l'Assemblée.

L'article 57 de la Constitution donne à celle-ci le pouvoir de décider de lever l'immunité d'un membre. L'article 25 du Règlement établit que la pétition tendant à lever l'immunité d'un membre doit être examinée préalablement par la Commission du Règlement.

L'immunité ne pouvant être levée que sur décision du Folketing, le parlementaire intéressé ne peut, de son propre chef, renoncer à l'immunité.

c) France :

La procédure de levée de l'immunité parlementaire est prévue par les règlements du Sénat et de l'Assemblée nationale. L'article 80 du Règlement de l'Assemblée nationale prévoit notamment que l'Assemblée peut lever l'immunité d'un parlementaire, à la demande de la justice. Cette demande doit être adressée au Président de l'Assemblée par le Ministre de la Justice. Cependant, la partie lésée qui s'est constituée partie civile devant le juge d'instruction compétent peut également faire cette demande. La décision de

Er zij op gewezen dat de beslissing van de Kamer de uitspraak van de rechter niet vervangt en dat eerstgenoemde derhalve geen afbreuk doet aan de uitspraak over de vraag of het parlamentslid al dan niet schuldig is.

Bij ontdekking op heterdaad of wanneer tegen het parlamentslid maatregelen zijn genomen ter beperking van zijn persoonlijke vrijheid tijdens de onderbreking van de zitting, kan de Kamer verzoeken dat het parlamentslid op grond van de immuniteit in vrijheid wordt gesteld.

Aangezien de bepalingen betreffende de immuniteit tot de openbare orde behoren, kunnen de parlamentsleden er niet vrijwillig van afzien.

b) Denemarken :

Wanneer de procedure op initiatief van het Openbaar Ministerie wordt gevoerd, moet de procureur-generaal beslissen of het verzoek tot opheffing van de immuniteit wordt ingediend. Dat verzoek wordt dan aan de Minister van Justitie gezonden, die de nodige maatregelen treft.

In geval van strafvervolgning op klacht van derden of wanneer een burgerrechtelijke vordering is ingesteld, neemt de procedure een aanvang op initiatief van een particulier.

Het verzoek tot opheffing van de parlementaire immuniteit geschiedt krachtens artikel 54 van de Grondwet en artikel 25 van het Reglement van het Folketing in de vorm van een verzoekschrift. De verzoekschriften kunnen slechts tot het Folketing worden gericht via een van zijn leden. In de praktijk worden de verzoekschriften tot opheffing van de immuniteit gericht tot de Voorzitter van het Folketing, die ze ter behandeling aan de Vergadering voorlegt.

Artikel 57 van de Grondwet verleent het Folketing de bevoegdheid om te beslissen de immuniteit van een lid op te heffen. Artikel 25 van het Reglement bepaalt dat het verzoekschrift tot opheffing van de immuniteit van een lid eerst moet worden behandeld in de Commissie voor het Reglement.

Aangezien de immuniteit slechts kan worden opgeheven door een besluit van het Folketing, kan het betrokken parlamentslid niet zelf van de immuniteit afzien.

c) Frankrijk :

De procedure tot opheffing van de parlementaire immuniteit is geregeld in de reglementen van de Senaat en van de Assemblée nationale. Inzonderheid bepaalt artikel 80 van het Reglement van de Assemblée nationale dat deze de immuniteit van een parlamentslid op verzoek van het openbaar ministerie kan opheffen. De Minister van Justitie dient het verzoek daartoe te richten tot de Voorzitter van de Vergadering. Ook de benadeelde die zich burgerlijke partij heeft gesteld voor de bevoegde onderzoeksrechter,



L'Assemblée est précédée de la constitution d'une commission parlementaire ad hoc, qui présente un rapport donnant lieu à un débat en séance plénière. Dans ce débat, ne peuvent intervenir que le rapporteur de la commission, le Ministre de la Justice, le député concerné ou l'un de ses représentants, ainsi qu'un orateur « pour » et un orateur « contre ».

L'examen de la commission ad hoc ne préjuge pas de la culpabilité du parlementaire en cause.

L'Assemblée peut demander la suspension de la détention ou des poursuites entamées contre un parlementaire à la suite d'un flagrant délit ou d'une levée d'immunité. Dans ce cas, une commission ad hoc est constituée selon une procédure analogue à la procédure de la levée d'immunité.

d) République fédérale d'Allemagne :

Sont habilités à demander la levée de l'immunité :

a) les Procureurs de la République, les tribunaux, les Conseils des prud'hommes et les tribunaux professionnels de caractère public, ainsi que les Conseils des différents ordres professionnels qui ont légalement pouvoir de contrôle sur leurs membres;

b) le créancier dans la procédure d'exécution lorsque le tribunal ne peut engager d'action sans sa requête;

c) la commission de validation des élections, pour les questions relatives à l'immunité et au Règlement.

Si le Bundestag a autorisé, pour la durée d'une législature, que des poursuites pénales soient engagées à l'encontre de ses propres membres, cette décision doit être notifiée au Président du Bundestag avant l'ouverture de l'instruction et si des motifs touchant à la recherche de la vérité ne s'y opposent pas, au membre concerné du Bundestag : si le parlementaire en cause est tenu dans l'ignorance, le Président doit en être informé et se voir indiquer les motifs. Il n'est pas porté atteinte au droit du Bundestag de demander la suspension d'une action (article 46, paragraphe 4 de la Loi fondamentale).

Les Procureurs de la République et les tribunaux adressent leurs requêtes au Président du Bundestag par la voie hiérarchique, par l'intermédiaire du Ministre de la Justice, lequel les transmet en demandant que l'on décide d'accorder ou non l'autorisation d'engager des poursuites judiciaires ou de restreindre la liberté personnelle d'un membre du Bundestag ou d'infliger d'autres mesures. Le créancier, dans une procédure d'exécution, peut adresser sa requête directement au Bundestag.

L'exécution d'une peine de détention ou d'une arrestation nécessite l'autorisation du Bundestag. Pour simplifier la procédure, la commission de la validation

kan dat verzoek indienen. De beslissing van Vergadering wordt voorafgegaan door de oprichting van een parlementaire commissie ad hoc, die een verslag indient waarover in de plenaire vergadering wordt beraadslaagd. In het debat kan slechts het woord worden gevoerd door de rapporteur van de commissie, de Minister van Justitie, de betrokken afgevaardigde of zijn vertegenwoordiger, alsmede een spreker voor en een spreker tegen de opheffing van de immunititeit.

Het onderzoek van de commissie ad hoc doet geen afbreuk aan de uitspraak over de vraag of het parlementslid al dan niet schuldig is.

De Vergadering kan verzoeken dat de inhechtneming of de vervolging van een parlementslid dat op heterdaad is betrapt of wiens immunititeit is opgeheven, wordt geschorst. In dat geval wordt een commissie ad hoc opgericht volgens een gelijkaardige procedure als voor de opheffing van de immunititeit.

d) Bondsrepubliek Duitsland :

Opheffing van de immunititeit kan worden verzocht door :

a) het Openbare Ministerie, de rechterlijke colleges, openbare scheidsrechterlijke colleges, alsmede de tuchtraden die krachtens de wet toezicht op de ingeschreven beroepsleden uitoefenen;

b) de schuldeiser bij een executie, indien de rechtbank niet kan vervolgen zonder dat ook hij een verzoek indient;

c) de parlementaire commissie voor de geldigheidsverklaring van de verkiezingen en voor de vraagstukken betreffende de immunititeit en het Reglement.

Wanneer de Bundestag voor een gehele zittingsduur heeft toegestaan dat een strafrechtelijke vervolging wordt ingesteld tegen een van zijn leden, dienen de Voorzitter van de Bundestag en, indien hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan het onderzoek naar de waarheid van de feiten, het betrokken lid, van de beslissing dat een dergelijke vervolging zal worden ingesteld vooraf kennis te krijgen. Indien het lid hiervan niet in kennis wordt gesteld, dient zulks te worden meegedeeld aan de Voorzitter onder opgave van redenen. Het recht van de Bundestag om schorsing van rechtsvervolging te verzoeken (artikel 46, lid 4, van de Grondwet), blijft onverlet.

Het Openbare Ministerie en de rechterlijke colleges richten hun verzoek aan de Voorzitter van de Bundestag via de Minister van Justitie; deze verzoekt de Bundestag te besluiten om toestemming te verlenen ofwel tot rechtsvervolging ofwel tot beperking van de persoonlijke vrijheid van het betrokken lid van de Bundestag ofwel tot het nemen van andere maatregelen. De schuldeiser bij een executie kan zijn verzoek rechtstreeks tot de Bundestag richten.

Voor tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf of de aanhouding van een parlementslid is toestemming van de Bundestag vereist. Ter vereenvoudiging van

des élections et des questions relatives à l'immunité et au Règlement, est chargée de décider préalablement de l'autorisation de l'exécution de la peine. Dans les cas de peine de détention, cependant, cette décision préliminaire n'est prise que si une peine supérieure à 3 mois a été prononcée. La décision préalable est communiqué par écrit au Bundestag par le Président, sans être inscrite à l'ordre du jour. Elle prend force de décision du Bundestag, s'il n'y a pas d'opposition, dans les 7 jours qui suivent la communication.

Le parlementaire ne peut renoncer, en aucun cas, à l'immunité qui le protège.

e) Italie :

La procédure de levée de l'immunité parlementaire débute lorsqu'une requête est adressée par l'autorité judiciaire compétente au Président de l'Assemblée à laquelle appartient le parlementaire concerné afin d'obtenir l'autorisation d'intenter une action contre ledit parlementaire.

L'article 18 du Règlement de la Chambre des Députés précise la composition de la commission des autorisations qui est saisie de l'affaire.

Elle fait rapport à l'Assemblée sur les demandes de poursuites pénales et sur les mesures restreignants la liberté individuelle ou la liberté de résidence des députés dans un délai impératif de 30 jours à compter de leur transmission par le Président de la Chambre (faute de quoi une procédure de rapport oral est prévue). Avant de statuer, la Commission invite le député concerné à fournir les explications qu'il juge opportunes.

Cette procédure est également applicable pour le délit d'outrage aux Assemblées législatives.

Une procédure semblable est prévue pour le Sénat par l'article 135 du règlement de la Chambre.

f) Pays-Bas :

Puisque l'inviolabilité n'existe pas aux Pays-Bas, il n'y a pas non plus de procédure *ad hoc* de levée de l'immunité parlementaire.

D'autre part, depuis 1948, l'autorisation du Parlement n'est plus nécessaire pour intenter une procédure contre un parlementaire qui abuse de son mandat.

Il y a lieu de rappeler, enfin, qu'une loi de 1848 a assimilé les membres du Parlement aux simples citoyens pour ce qui concerne la poursuite de délits de droit commun.

Les délits commis dans l'exercice du mandat parlementaire sont jugés par la Cour suprême.

de procedure heeft de Commissie voor de geldigverklaring van de verkiezing en voor de vraagstukken betreffende de immunitet en het Reglement tot taak vooraf een besluit te nemen over de toestemming betreffende de tenuitvoerlegging van een vonnis. Dat geldt echter slechts voor de gevangenisstraffen van meer dan drie maanden. De Voorzitter stelt de Bundestag schriftelijk in kennis van het besluit van de commissie, zonder dat dit op de agenda wordt geplaatst. Het besluit geldt als besluit van de Bundestag, tenzij hiertegen binnen zeven dagen na de kennisgeving bezwaar wordt gemaakt.

Het parlamentslid kan onder geen beding afzien van de immunitet die hem beschermt.

e) Italië :

De procedure tot opheffing van de parlementaire immunitet begint met een verzoekschrift door de bevoegde Kamer waartoe het betrokken parlamentslid behoort en waarin om toestemming wordt verzocht om tegen dit parlamentslid rechtsvervolgving in te stellen.

Artikel 18 van het Reglement van de Kamer regelt de samenstelling van de commissie voor toestemming tot rechtsvervolgving, waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt.

Binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen nadat de verzoeken tot strafvervolgving of tot het nemen van maatregelen tot beperking van de persoonlijke vrijheid of de vrijheid van verblijf van het betrokken parlamentslid aan de Voorzitter van de Kamer zijn overgezonden, brengt de commissie daarover verslag uit bij de Assemblée (zo niet, dan wordt in een mondeling verslag voorzien). Voor zij uitspraak doet, nodigt de commissie het betrokken parlamentslid uit om de toelichting te verstrekken die hij wenselijk acht.

Die procedure is eveneens van toepassing bij de berechting van smaad aan de wetgevende vergaderingen.

Voor de Senaat voorziet artikel 135 van het reglement van die Kamer in eenzelfde procedure.

f) Nederland :

In Nederland bestaat geen procedure *ad hoc* voor de opheffing van de parlementaire immunitet.

Voorts is sinds 1948 geen verlof van het Parlement meer vereist om een parlamentslid te kunnen vervolgen dat misbruik heeft gemaakt van zijn mandaat.

Tot slot zij eraan herinnerd dat een wet van 1848 de parlamentsleden heeft gelijkgesteld met de andere burgers voor de vervolging van gemeenrechtelijke misdrijven.

Misdrijven door parlamentsleden begaan tijdens de uitoefening van hun mandaat worden door de Hoge Raad berecht.

## g) Royaume-Uni :

Aucune disposition de droit ne précise la procédure suivie pour lever l'immunité d'un membre.

C'est que l'immunité est d'abord attribuée collectivement aux Chambres et ensuite aux membres, considérés individuellement, pour leur permettre d'exercer leur mandat parlementaire.

Par conséquent, aucun tribunal ne décidera de l'incarcération d'un parlementaire puisqu'il est protégé par l'immunité. Cette protection ne joue cependant pas en cas d'infraction pénale.

La Chambre à laquelle appartient le parlementaire doit toujours être informée des raisons pour lesquelles celui-ci est accusé d'un délit et soumis à une mesure de détention qui l'empêche d'exercer ses fonctions parlementaires.

Le jugement doit, lui aussi, être porté à la connaissance de la Chambre.

La Chambre des Communes peut, par ailleurs, procéder à l'expulsion d'un membre coupable d'un délit justifiant cette mesure. L'expulsion d'un membre reconnu coupable n'a pas un caractère punitif. Il s'agit seulement d'éloigner des travaux parlementaires un membre indigne de faire partie du Parlement.

6) *Remarques*a) *L'irresponsabilité*

Le principe de l'irresponsabilité des parlementaires tel qu'il a été exposé ci-avant peut être considéré comme universel. Le caractère fonctionnel de la garantie est cependant modalisé différemment dans les pays membres de la CE.

Ainsi, en Hollande, l'irresponsabilité s'applique également aux propos des ministres et de certains fonctionnaires lorsqu'ils sont tenus au Parlement.

En Grande-Bretagne, l'immunité joue au profit de tous ceux que le Parlement écoute pendant le déroulement de sa propre activité : témoins, conseillers, pétitionnaires.

Pour ce qui concerne les actes couverts par l'irresponsabilité, il faut remarquer que les régimes diffèrent à propos des réunions de groupes.

Ainsi, alors qu'en RFA, aux Pays-Bas et au Danemark, l'irresponsabilité peut être invoquée pour toutes les réunions auxquelles le parlementaire participe en vertu de son mandat, en France et en Belgique, la protection ne couvre les activités du parlementaire au sein des groupes politiques, que si ces activités se sont déroulées dans les « locaux du Parlement ».

Il reste que les activités politiques des parlementaires sont protégées en dehors de ces locaux par la

## g) Verenigd Koninkrijk :

De opheffing van de immunititeit van de parlementsleden wordt door geen enkele wettelijke bepaling geregeld.

Dat komt omdat de immunititeit eerst wordt verleend aan de Kamers als geheel en nadien aan de leden afzonderlijk, om hen in staat te stellen hun mandaat uit te oefenen.

Bijgevolg zal geen enkele burgerlijke rechter een bevel tot aanhouding van een parlements lid uitvaardigen omdat hij weet dat deze laatste door de immunititeit wordt beschermd. Die immunititeit vervalt evenwel als het om strafbare feiten gaat.

De Kamer waartoe het parlements lid behoort, dient steeds in kennis te worden gesteld van de redenen waarom hem een strafbaar feit ten laste wordt gelegd en waarom hij onderworpen wordt aan een vrijheidsbeperkende maatregel die hem verhindert zijn mandaat uit te oefenen.

Ook het vonnis dient ter kennis van de Kamer te worden gebracht.

Het Lagerhuis kan zelf overgaan tot uitsluiting van een afgevaardigde die een misdrijf heeft begaan dat deze maatregel rechtvaardigt. De uitsluiting van een lid dat schuldig is bevonden, heeft niet het karakter van een straf, maar beoogt een lid dat onwaardig is deel van het Parlement uit te maken, te beletten aan de parlementaire werkzaamheden deel te nemen.

6) *Opmerkingen*a) *De onschendbaarheid*

De onschendbaarheid van de parlementsleden zoals hierboven uiteengezet kan worden beschouwd als een in alle Lid-Statens geldend beginsel. Het functionele karakter van die waarborg wordt in de EG Lid-Statens evenwel verschillend geïnterpreteerd.

In Nederland bijvoorbeeld strekt de parlementaire onschendbaarheid zich ook uit tot de door de ministers en sommige ambtenaren binnen het Parlement uitgesproken meningen.

In het Verenigd Koninkrijk is de onschendbaarheid van toepassing op alle personen die het Parlement tijdens zijn werkzaamheden hoort : getuigen, adviseurs en ondertekenaars van verzoekschriften.

Wat de handelingen betreft die door de onschendbaarheid worden bestreken, zij opgemerkt dat voor fractievergaderingen de regelingen van land tot land verschillen.

Terwijl in de BRD, Nederland en Denemarken de onschendbaarheid kan worden ingeroepen voor alle vergaderingen waaraan het parlements lid krachtens zijn mandaat deelneemt, worden de handelingen van de parlementsleden in de fracties in Frankrijk en België alleen beschermd wanneer zij « binnen het Parlement » worden verricht.

De politieke activiteiten van de parlementsleden buiten het Parlement worden niettemin door de

règle de l'inviolabilité si bien que toute manifestation d'opinion du parlementaire fait l'objet d'une protection.

En Grande-Bretagne, l'irresponsabilité est *sui generis*. Elle assure au parlementaire une liberté d'opinion absolue pour ce qui concerne les actes officiels du Parlement.

L'homme politique ne peut cependant porter atteinte, par son comportement, au prestige de cette institution.

Enfin, il semble communément admis que l'irresponsabilité couvre les activités des parlementaires en mission officielle à l'extérieur du Parlement.

#### b) *L'inviolabilité*

Le principe de l'inviolabilité n'est pas universel. Aux Pays-Bas, l'inviolabilité n'existe pas et en Grande-Bretagne, ce principe ne joue qu'en cas de mesures privatives de liberté dans les procédures civiles.

Aussi bien, outre le caractère « nonuniversel » de l'inviolabilité, il faut insister sur le fait que cette garantie peut avoir une double portée.

Presque tous les systèmes prévoient que tout acte restreignant la liberté du parlementaire doit être singulièrement autorisé par la Chambre (sauf le cas du flagrant délit où la Chambre compétente peut cependant intervenir pour faire suspendre la mesure privative de liberté), mais, dans certains pays, comme l'Irlande et le Portugal par exemple — et ce notamment à cause de l'influence britannique —, l'immunité d'arrestation est la seule forme d'inviolabilité connue et elle est de surcroît soumise à certaines limitations (selon la gravité des actes et les cas de flagrant délit).

Par contre, en Belgique, au Danemark, en France, en Italie et en RFA, l'inviolabilité est conçue plus largement. Elle interdit également qu'un parlementaire soit poursuivi pénalement sans l'autorisation préalable de la Chambre à laquelle il appartient.

Il appert donc que le régime de l'inviolabilité est considéré comme une garantie du bon fonctionnement du Parlement mais que l'étendue de cette garantie est fonction de la conception propre qu'a chaque pays de la démocratie.

Des pays comme la Grande-Bretagne, les Pays-Bas et le Danemark considèrent que la protection à accorder à la fonction du parlementaire ne doit pas mener à conférer à la personne de celui-ci un statut exorbitant du droit commun.

immunité beschermd, zodat elke meningsuiting van het parlementslid beschermd is.

Groot-Brittannië kent een onschendbaarheid *sui generis*. Deze garandeert het parlementslid een volkomen vrije meningsuiting wat de officiële handelingen van het Parlement betreft.

Het parlementslid moet zich evenwel onthouden van alles wat afbreuk doet aan het aanzien van het Parlement.

Tot slot wordt algemeen aanvaard dat de onschendbaarheid zich uitstrekt tot de handelingen van de parlementsleden die buiten het Parlement een officiële opdracht vervullen.

#### b) *De immuniteit*

Het beginsel van de immuniteit wordt niet door alle Lid-Staten onderschreven. In Nederland bestaat de parlementaire immuniteit niet en in Groot-Brittannië geldt zij alleen voor vrijheidsbeperkende maatregelen in burgerrechtelijke processen.

Beklemtoond zij dat de immuniteit geen algemeen geldend beginsel is en dat die waarborg een dubbele strekking kan hebben.

In vrijwel alle regelingen wordt bepaald dat alle handelingen tot beperking van de persoonlijke vrijheid van het parlementslid door de Kamer voor elk geval afzonderlijk moeten worden toegestaan (behalve in geval van ontdekking op heterdaad, waarbij de bevoegde Kamer niettemin kan optreden om de vrijheidsberovende maatregel te doen opschorten). Maar in sommige landen, zoals Ierland en Portugal bij voorbeeld — zulks met name onder Britse invloed —, is de immuniteit ten aanzien van arrestatie de enige bekende vorm van onschendbaarheid, die dan nog aan een aantal beperkingen is onderworpen (al naargelang de ernst van de feiten en de gevallen van ontdekkingen op heterdaad).

In België, Denemarken, Frankrijk, Italië en de BRD daarentegen wordt de immuniteit ruimer opgevat. Zij verhindert namelijk ook de strafrechtelijke vervolging van het parlementslid zonder voorafgaand verlov van de Kamer waartoe hij behoort.

Daaruit blijkt derhalve dat de immuniteitsregeling als een waarborg voor de goede werking van het Parlement wordt beschouwd, maar dat de draagwijdte van die waarborg afhangt van de eigen opvatting die elk land heeft van de democratie.

Landen zoals Groot-Brittannië, Nederland en Denemarken gaan ervan uit dat de bescherming die aan het ambt van parlementslid moet worden verleend, er niet mag toe leiden dat deze laatste een statuut krijgt dat in aanzienlijke mate van het gemeenrecht afwijkt.

## QUATRIEME PARTIE

### LA COOPERATION ENTRE LES PARLEMENTS NATIONAUX ET LE PARLEMENT EUROPEEN (1)

#### CHAPITRE I : Les Commissions s'occupant des affaires européennes

##### A. Situation dans les Etats membres (3)

Dans la plupart des Assemblées (House of Commons, Chambre des Députés italienne exceptés) une Commission des affaires européennes a été instituée.

Les compétences de ces commissions sont toutefois assez divergentes : elles peuvent faire office de conseiller du gouvernement (comme au Danemark et en RFA : commission européenne du Bundestag) ou d'informateur du Parlement national sur les activités de la Communauté (Sénat français).

Dans plusieurs Assemblées, d'autres commissions que la « Commission des affaires européennes » s'occupent d'affaires communautaires (Commission des Affaires étrangères, Commission des finances, Commission de l'agriculture).

##### B. Situation en Belgique

Au Sénat comme à la Chambre c'est la Commission des Relations extérieures qui examine traditionnellement les questions européennes.

Toutefois, la Chambre s'est préoccupée d'instaurer une réelle coopération avec le Parlement européen.

Vu l'interdiction du cumul entre les mandats parlementaires belge et européen (article 45 de la loi du 27 février 1984 relative à l'élection du Parlement européen) il était plus que jamais nécessaire d'organiser des contacts souples et structurés entre les deux Assemblées.

Aussi en avril 1985 une nouvelle disposition fut-elle incorporée au règlement de la Chambre (article 100) afin de créer, en s'inspirant de l'Europa Kommission du Bundestag existant à ce moment-là, un comité d'avis chargé de questions européennes.

Ce comité, composé de dix membres de la Chambre et de dix europarlementaires belges désignés à la proportionnelle, est dirigée par le Président de la Chambre ainsi que deux vice-présidents (un membre de la Chambre et un membre du Parlement européen) qu'il nomme.

Il a pour mission de donner des avis à la Chambre sur les problèmes suivants :

— questions institutionnelles et autres matières importantes concernant la Communauté européenne;

## VIERDE DEEL

### SAMENWERKING TUSSEN DE NATIONALE PARLEMENTEN EN HET EUROPESE PARLEMENT (1)

#### HOOFDSTUK I : Commissies die zich met Europese aangelegenheden bezighouden

##### A. Situatie in de Lid-Staten (3)

In de meeste parlementaire vergaderingen (met uitzondering van het Lagerhuis en de Italiaanse Kamer van Volksvertegenwoordigers) bestaat er een Commissie voor de Europese aangelegenheden.

De bevoegdheden van die commissies lopen evenwel nogal uiteen : in sommige landen dienen zij de regering van advies (zoals in Denemarken en de BRD : Europese commissie van de Bundestag), terwijl ze in andere landen het nationale Parlement inlichten over de activiteiten van de Gemeenschap (Franse Senaat).

In heel wat parlementaire Vergaderingen zijn er naast de « Commissie voor de Europese aangelegenheden » nog andere commissies met Europese aangelegenheden belast (Commissie voor de Buitenlandse Zaken, Commissie voor de Financiën, Commissie voor de Landbouw).

##### B. Situatie in België

Zowel in de Senaat als in de Kamer worden Europese vraagstukken traditiegetrouw besproken in de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

De Kamer heeft evenwel een daadwerkelijke samenwerking met het Europese Parlement tot stand willen brengen.

Aangezien een Belgisch parlementair mandaat niet mag worden gecumuleerd met een Europees mandaat (artikel 45 van de wet van 27 februari 1984 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement), waren soepele en gestructureerde contacten tussen beide Parlementen meer dan ooit noodzakelijk.

Daarom werd in april 1985 in het reglement van de Kamer een nieuwe bepaling (artikel 100) opgenomen tot oprichting van een Adviescomité voor Europese aangelegenheden waarbij de toenmalige « Europa Kommission » van de Bundestag model stond.

Dit comité, samengesteld uit tien leden van de Kamer en tien volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging aangewezen Belgische Europarlementsleden, wordt voorgezeten door de Voorzitter van de Kamer en twee door hem benoemde ondervoorzitters (een lid van de Kamer en een lid van het Europese Parlement).

Het comité heeft tot taak aan de Kamer adviezen te verstrekken betreffende de volgende aangelegenheden :

— institutionele vraagstukken en andere belangrijke kwesties betreffende de Europese Gemeenschap;

— la coopération entre la Chambre et le Parlement européen;

— le statut des membres du Parlement européen élus en Belgique;

— les questions relatives à l'information réciproque des deux Assemblées.

Pour le reste, le Comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes. Les réunions du Comité se tiennent à la Chambre qui en assume le secrétariat.

## CHAPITRE II : L'accès aux commissions parlementaires (1)

La Chambre belge est une des seules Assemblées européennes (1) qui ait prévu la participation de membres du Parlement européen aux travaux des commissions selon les principes suivants :

Pour les membres du Parlement européen élus en Belgique :

1) Accès aux commissions : uniquement aux commissions spéciales;

— Accès à la Commission des Relations extérieures, sauf décision contraire de la Commission;

— Accès aux autres commissions permanentes :

a) moyennant demande préalable et circonstanciée adressée au président de la commission et accord de ce président. Le Président de la Chambre est informé de la demande par le président de la commission. Si le président de la commission refuse son accord, le membre du Parlement européen n'a pas accès à la commission, et la commission ne peut mettre le refus de son président en question;

b) lorsque le président de la commission a marqué son accord, la commission pourra cependant encore interdire l'accès à la commission au membre du Parlement européen.

2) Pouvoirs des membres du Parlement européen admis en commission :

— le membre ne participe aux travaux qu'avec voix consultative;

— il peut participer à l'examen des projets de loi — non des budgets — et propositions ainsi qu'aux réunions consacrées à l'information des membres de la commission;

— le membre n'a droit de parole que sur la question principale, à l'exclusion entre autres de toute question préjudicielle.

— de samenwerking tussen de Kamer en het Europees Parlement;

— het statuut van de in België verkozen leden van het Europees Parlement;

— vraagstukken betreffende de wederzijdse informatie van beide Assemblées.

Overigens regelt het Comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn. Het Comité vergadert in de Kamer, die het secretariaat waarneemt.

## HOOFDSTUK II : Toegang tot de parlementaire commissies (1)

De Belgische Kamer is een van de weinige Europese parlementaire Assemblées (1) die voorzien in de deelneming van de leden van het Europese Parlement aan de commissiewerkzaamheden en wel volgens de onderstaande principes :

Voor de in België verkozen leden van het Europese Parlement :

1) Toegang tot de commissies : uitsluitend tot de vaste commissies en niet tot de bijzondere commissies;

— Toegang tot de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen behoudens beslissing van de commissie;

— Toegang tot de overige vaste commissies :

a) mits aan de voorzitter van de commissie een voorafgaand en omstandig toegelicht verzoek wordt gericht en die ermee akkoord gaat. De Voorzitter van de Kamer wordt door de voorzitter van de commissie op de hoogte gebracht van het verzoek. Indien de voorzitter van de commissie zijn toestemming weigert, heeft het lid van het Europese Parlement geen toegang tot de commissie en de Commissie kan de weigering van haar voorzitter niet aanvechten;

b) wanneer de voorzitter van de commissie toestemming heeft verleend, kan de commissie evenwel nog altijd aan het lid van het Europese Parlement de toegang tot de commissie ontzeggen.

2) Bevoegdheden van de tot de commissie toegelaten leden van het Europese Parlement :

— het lid neemt aan de werkzaamheden deel zonder stemgerechtigd te zijn;

— het kan deelnemen aan het onderzoek van wetsontwerpen — doch niet van de begrotingen — en voorstellen, alsmede aan de vergaderingen die aan de voorlichting van de commissieleden gewijd zijn;

— het lid mag alleen het woord voeren over het probleem ten gronde en niet over met name prejudiciële kwesties.

(1) Voir tableau en annexe. Ce tableau a été dressé sur la base des renseignements fournis par les Assemblées législatives des États membres en réponse à un questionnaire élaboré par le Bureau des Relations internationales de la Chambre à la demande de la Conférence des présidents des Assemblées parlementaires de juin 1985.

(1) Zie tabel in bijlage.

## DISCUSSION EN COMITE D'AVIS

Votre rapporteur a présenté la proposition de résolution suivante :

La Chambre,

vu la résolution sur le projet de révision du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965, adoptée par le Parlement européen le 10 mars 1987;

vu le rapport de son Comité d'Avis chargé de questions européennes (Doc. Chambre n° 20/846/1);

A. considérant que les immunités parlementaires ont pour objet d'assurer l'indépendance du Parlement et de ses membres vis-à-vis des autres pouvoirs;

B. considérant qu'il est indispensable que les parlementaires européens soient tous soumis à un même régime d'immunités;

C. considérant qu'il en va de même pour l'ensemble de leur statut afin que la cohésion et le bon fonctionnement du Parlement européen soient assurés;

demande au Gouvernement de mettre tout en œuvre, au sein du Conseil des ministres, afin qu'un nouveau règlement sur les immunités du parlementaire européen, soit adopté en remplacement du protocole du 8 avril 1965, et d'insister auprès des autres membres du Conseil afin d'élaborer un statut uniforme du parlementaire européen.

Mme Kestelyn-Sierens a présenté les amendements suivants :

Pour plus de clarté et de cohérence, ce projet de résolution devrait être amendé comme suit :

1) le deuxième alinéa « vu le rapport » devrait devenir le premier alinéa;

2) il faudrait insérer un nouveau littera A, libellé comme suit : « *considérant que le statut juridique du parlementaire européen est encore régi essentiellement par la législation des divers Etats membres* »;

3) l'ancien littera C devrait devenir le littera B et être libellé comme suit : « *considérant que la cohésion et le bon fonctionnement du Parlement européen seraient renforcés par l'uniformisation du statut juridique du parlementaire européen* »;

4. les anciens litteras A et B devraient constituer le littera C, qui serait libellé comme suit : « *considérant qu'il est plus particulièrement indispensable que tous les parlementaires européens soient soumis à un même régime d'immunités ayant pour objet d'assurer l'indépendance du Parlement et de ses membres à l'égard d'autres pouvoirs* »;

5. le dernier alinéa devrait être libellé comme suit : « demande au Gouvernement de tout mettre en œuvre, au sein du Conseil des ministres, en vue de l'uniformisation du statut du parlementaire européen et, plus particulièrement, de l'adoption d'un nouveau règle-

## BESPREKING IN HET ADVIESCOMITE

Uw rapporteur heeft het volgende voorstel van resolutie voorgelegd :

De Kamer,

gezien de resolutie over het ontwerp houdende herziening van het protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Gemeenschappen van 8 april 1965, aangenomen op 10 maart 1987 door het Europese Parlement;

gezien het verslag van haar Adviescomité voor Europese aangelegenheden (Stuk Kamer n° 20/846/1) ;

A. overwegende dat de parlementaire immunititeiten tot doel hebben de onafhankelijkheid van het Parlement en zijn leden te verzekeren ten aanzien van de andere machten;

B. overwegende dat het onontbeerlijk is dat alle Europarlementsleden aan éézelfde immunitetsregeling onderworpen zijn;

C. overwegende dat zulks ook voor het statuut in zijn geheel geldt om de samenhang en de goede werking van het Europese Parlement te waarborgen;

vraagt de Regering in het kader van de Ministeraad, alles in het werk te stellen om een nieuwe immunitetsregeling van het Europarlements lid te laten aannemen ter vervanging van het protocol van 8 april 1965 en bij de andere Raadsleden aan te dringen om een uniform statuut van het Europarlements lid uit te werken.

Mevrouw Kestelyn-Sierens heeft de volgende amendementen voorgesteld :

Met het oog op een grotere duidelijkheid en een logischer samenhang zou deze ontwerp-resolutie als volgt dienen geamendeerd :

1) de paragraaf « gezien het verslag ... » zou als eerste paragraaf moeten worden geplaatst;

2) inlassing van een nieuwe paragraaf A : « *overwegende dat het juridische statuut van het Europese parlamentslid nog hoofdzakelijk geregeld wordt door de wetgeving van de verschillende Lid-Staten* »;

3) de oude paragraaf C dient paragraaf B te worden en aldus geformuleerd : « *overwegende dat de samenhang en de goede werking van het Europese Parlement in de hand zou worden gewerkt door de éénmaking van het juridische statuut van het Europese parlamentslid* »;

4. de oude paragrafen A en B worden paragraaf C en zouden als volgt kunnen luiden : « *overwegende dat het meer in het bijzonder noodzakelijk is dat alle Europarlementsleden aan éézelfde immunitetsregeling onderworpen zijn, die tot doel heeft de onafhankelijkheid van het Parlement en zijn leden ten opzichte van andere machten te waarborgen* »;

5. de laatste paragraaf « vraagt de Regering ... uit te werken » zou op volgende wijze dienen gelibelleerd : « vraagt de Regering in het kader van de Ministeraad, alles in het werk te zetten met het oog op de éénmaking van het juridisch statuut van het Europese

*ment sur les immunités du parlementaire européen en remplacement du protocole du 8 avril 1965 ».*

\*  
\* \*

Ces amendements, quelques autres corrections de texte et l'ensemble de la proposition de résolution, telle qu'elle figure ci-après, ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
E. GLINNE

Le Président,  
Ch.-F. NOTHOMB

*parlements lid en meer bepaald op de aanneming van een nieuwe immuniteitsregeling van het Europarlements lid ter vervanging van het protocol van 8 april 1965 ».*

\*  
\* \*

Deze amendementen, enkele andere tekstcorrecties en het gehele voorstel van resolutie, zoals het hierna voorkomt, werden eenparig aangenomen.

De Rapporteur,  
E. GLINNE

De Voorzitter,  
Ch.-F. NOTHOMB

---



PROPOSITION DE RESOLUTION ADOPTEE  
PAR LE COMITE D'AVIS

La Chambre,  
vu le rapport de son Comité d'Avis chargé de questions européennes (Doc. Chambre n° 20/846/1);

vu la résolution sur le projet de révision du protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes du 8 avril 1965, adoptée par le Parlement européen le 10 mars 1987;

A. considérant qu'il n'existe pas à ce jour de statut du parlementaire européen dont la situation est partiellement réglée par la législation des divers Etats membres et les dispositions prises par le Parlement européen;

B. considérant que la cohésion et le bon fonctionnement du Parlement européen seraient renforcés par l'élaboration d'un statut du parlementaire européen;

C. considérant qu'il est plus particulièrement indispensable que tous les parlementaires européens soient soumis à un même régime d'immunités ayant pour objet d'assurer l'indépendance du Parlement et de ses membres à l'égard d'autres pouvoirs;

demande au Gouvernement de tout mettre en œuvre, au sein du Conseil des ministres en vue de l'élaboration d'un statut du parlementaire européen et plus particulièrement de l'adoption d'un nouveau règlement sur les immunités du parlementaire européen en remplacement du protocole du 8 avril 1965.

DOOR HET ADVIESCOMITE AANGENOMEN  
VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Kamer,  
gezien het verslag van haar Adviescomité voor Europese aangelegenheden (Stuk Kamer n° 20/846/1);

gezien de resolutie over het ontwerp houdende herziening van het protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Gemeenschappen van 8 april 1965, aangenomen op 10 maart 1987 door het Europese Parlement;

A. overwegende dat tot dusver geen statuut van het Europese parlamentslid bestaat en dat hun toestand ten dele geregeld wordt door de wetgeving van de verschillende Lid-Staten en de schikkingen van het Europese Parlement;

B. overwegende dat de samenhang en de goede werking van het Europese Parlement in de hand zou worden gewerkt door het uitwerken van een statuut van het Europees parlamentslid;

C. overwegende dat het meer in het bijzonder noodzakelijk is dat alle Europarlementsleden aan éézelfde immunitetsregeling onderworpen zijn, die tot doel heeft de onafhankelijkheid van het Parlement en zijn leden ten aanzien van andere machten te waarborgen;

vraagt de Regering in het kader van de Ministeraad, alles in het werk te stellen met het oog op het uitwerken van een statuut van het Europees parlamentslid en meer bepaald op de aanneming van een nieuwe immunitetsregeling van het Europarlements-lid ter vervanging van het protocol van 8 april 1965.

## BIJLAGE I

Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)

	FRANKRIJK		B.R.D.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Senaat —	Bundestag —	Bundesrat —	Kamer —	Senaat —
1. <i>Commissie die zich met de Europese aangelegenheden bezighoudt</i>	Delegatie van de Assemblée nationale voor de EG	Delegatie van de Senaat voor de EG	Europese Commissie (gemengde commissie van 11 Bundestag-leden, 11 Duitse leden van het EP)	Commissie voor de Europese Aangelegenheden	Geen specifiek orgaan	Commissie voor de Europese Aangelegenheden
2. <i>Dubbel mandaat</i> Bestaat het?	Ja	Ja	Nee	Nee	Ja	Ja
Aantal houders	2	2	—	—	9	1
Reden van verbod	—	—	Wet betreffende de verkiezing van het EP	Wet betreffende de verkiezing van het EP	—	—
3. <i>Verbindingsbureau EP</i> — <i>Nationaal Parlement</i> <i>Benaming</i>	Bureau de Liaison de l'Assemblée nationale auprès du PE	Gemeenschappelijke dienst met de Senaat	Verbindingsstelle der Verwaltung des Deutschen Bundestages zum Europäischen Parlament	Verbindingsstelle zum Europäischen Parlament	Servizio relazioni comunitarie ed internazionali	Ufficio dei rapporti con gli organismi parlamentari europei
<i>Samenstelling van het Bureau</i> Leiding	2	—	3	2	1	2
Secretarissen	2	—	2	1	1	4
<i>Aanwezig bij de zittingen EP</i> Leiding	1	—	1	—	1	1
Secretarissen	1	—	1	1	1	1
<i>Steun aan de EP-leden</i> Documentatie	Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja
Opzoekingswerk	Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja
<i>Vergaderingen van de nationale delegatie</i> Aantal sinds juni 1984	—	—	6	6	2	2
<i>Steun aan het nationale Parlement</i> Verslag van de EP-zittingen	Het verslag van de EP-zittingen wordt gepubliceerd in het Bulletin de l'Assemblée nationale	Het verslag wordt gepubliceerd in het Bulletin d'information rapide	Nee	Ja	« Notiziario europeo », afzonderlijk informatiebulletin	Ja
Wordt een bijzondere aandacht besteed aan de activiteit van de nationale leden van het EP?	Ja, die activiteit wordt in het verslag van de zittingen vermeld	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Verwerking en archivering van de EP-stukken	Ja, de EP-stukken worden verwerkt door de delegatie voor de EG en beheerd door de dienst voor buitenlandse documentatie	Ja, de EP-stukken worden verwerkt en gearchiveerd door de dienst Europese Aangelegenheden	Ja	Ja	Ja	Ja
Opzoekingswerk	Ja	Ja (Dienst Europese Aangelegenheden)	Ja	Ja	Ja	Ja

## BIJLAGE I

Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)

DENEMARKE	VERENIGD KONINKRIJK		NEDERLAND	GRIEKENLAND	BELGIE	
	House of Commons	House of Lords			Kamer	Senaat
Commissie van de EG	Geen specifiek orgaan	European Communities Committee (10 bijzondere sub-commissies)	Geen specifiek orgaan (Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden behandelt de Europese aangelegenheden)	Geen specifiek orgaan	Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden (met 10 volksvertegenwoordigers en 10 Belgische EP-leden)	Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden
Ja	Ja	Ja	Nee	Ja	Nee	Nee
1	4	3	—	2	—	—
—	—	—	Alle partijen die deelgenomen hebben aan de EG-verkiezingen, hebben zelf het dubbele mandaat uitgesloten	—	Wet van 27 februari 1984 op de Europese verkiezingen	
Secretariaat (dat ook instaat voor het secretariaat van de Commissie van de EG)	Geen verbindingsbureau	European Office	Griffie voor interparlementaire betrekkingen	Verbindingsbureau bij de EG	Verbindingsbureau bij het EP (gemeenschappelijke dienst Kamer en Senaat)	
2	—	6	1	6	1	—
1	—	5	4	5	1	—
1	—	1	—	1	1	—
1	—	—	—	—	1	—
Ja	—	Nee	Ja	Ja	Ja	—
Ja	—	Nee	Ja	Ja	Ja	—
—	—	—	—	1	3	—
Het EP stuurt het verslag op		Verslag van de EG-zittingen wordt gearchiveerd, de EP-stukken eveneens	Maandelijks informatiebulletin over de voornaamste EP-activiteiten	Verslag wordt de leden toegestuurd	Een bulletin met de aangenomen resoluties en de activiteiten van de Belgische EP-leden, toezending van het EP-persbericht	
Ja	—	Ja	Nee	Ja	Ja	
Ja, via het Verbindingsbureau	—	Ja	Ja	Ja	Ja	
Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja	

## BIJLAGE I (vervolg)

Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)

	FRANKRIJK		B.R.D.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Senaat —	Bundestag —	Bundesrat —	Kamer —	Senaat —
Betrekkingen met het EP Opzoekingswerk	Regelmatige uitwisseling (door het Verbindingsbureau of de CERDP-correspondant)	Frequente uitwisseling	Ja	Ja	Ja	Ja
Administratief contact	Idem	Idem	Ja	Ja	Ja	Ja
4. Dienstverlening aan de Europese parlementsleden De Europarlementsleden hebben toegang tot Alle lokalen van uw Assemblée	Ja, uitgenomen tot de belendende zalen van het halfroond	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Een gereserveerde tribune	Ja	Nee, zij hebben toegang tot de tribune van de gewezen parlementsleden	Ja	Ja	Ja	Ja
Een werkkabinet	Nee	Nee	Ja	Ja	Nee	Nee
Een documentatiedienst (bibliotheek)	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
De parlementaire commissies of een gemengde commissie (nationale en Europese parlementsleden)	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee
De andere administratieve diensten :						
- Parlementaire vergoeding gelijk aan die van een nationaal parlements lid	Ja	Ja	Ja	—	Ja	Ja
- Naam van de uitbetalingsinstelling	Assemblée nationale	Senaat	—	—	Ministerie van Financiën	Ministerie van Financiën
- Belastingstelsel	Volledig belastbaar voor de leden van het EP die geen volksvertegenwoordiger zijn	Gemeenrechtelijk stelsel	Idem als de leden van de Bundestag	—	Zelfde stelsel als de Kamerleden	Zelfde stelsel als de Senatoren
- Gezinsuitkeringen	Idem als voor de leden van de Assemblée nationale	Idem als voor de senatoren	Idem als de leden van de Bundestag	—	Nee	Nee
- Afscheidsvergoeding (ingeval ze niet opnieuw verkozen of vertegenwoordigd worden)	Nee	Nee	Idem als de leden van de Bundestag	—	Nee	Nee
- Pensioenregeling	Aangesloten bij het ouderdomspensioen en het algemene stelsel van sociale zekerheid en in de aanvullende regeling	Aangesloten bij het ouderdomspensioen en het algemene stelsel van sociale zekerheid en in de aanvullende regeling	Idem als de leden van de Bundestag	—	Nee	Nee
- Verzekering (ziekte, invaliditeit, enz.)	Uitkeringsregeling van de Assemblée nationale	Uitkeringsregeling van de Senaat	Idem als de leden van de Bundestag	—	Nee	Nee

## BIJLAGE I (vervolg)

Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)

DENEMARKEN	VERENIGD KONINKRIJK		NEDERLAND	GRIEKENLAND	BELGIE	
	House of Commons —	House of Lords —			Kamer —	Senaat —
Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja	
	—	Ja	Ja	Ja	Ja	
Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja	
Ja	—	Ja	Ja	Ja	Ja	
Nee	—	Ja	Ja, wanneer het wordt aangevraagd	Ja	Ja, wanneer het wordt aangevraagd	
Ja	—	Nee	Ja	Ja	Nee	
Ja	—	Nee	Ja	Ja	Ja	
Nee	—	Nee	Ja (maar voor de niet-openbare commissies enkel na uitnodiging)	Ja (niet stemgerechtigd)	Ja (voor alle permanente commissies) (niet stemgerechtigd)	
Nee	—	—	Ja	Ja	Ja	
Ministerie van Financiën	—	—	—	—	Kamer van Volksvertegenwoordigers	
Gemeenrechtelijk stelsel	—	Ministerie van Binnenlandse Zaken	Regeling van gemeenrecht	Zelfde belastingstelsel als de leden van het nationale parlement	Zelfde belastingstelsel als de leden van het nationale parlement	
Nee	—	—	Regeling van gemeenrecht	Zelfde sociale verzekering als de nationale parlementsleden	Zelfde sociale verzekering als de nationale parlementsleden	
Ja	—	—	Ja (zoals voor de leden van de Tweede Kamer)	Nee	Ja (zelfde regeling als de volksvertegenwoordigers)	
Rijkspensioen	—	—	Zelfde stelsel als voor de leden van de Tweede Kamer (hangt af van het aantal jaren dat het mandaat werd bekleed)	Zelfde pensioenregeling als de nationale parlementsleden	Ja (zelfde regeling als de volksvertegenwoordigers)	
Nee	—	—	Privé-sector	Zelfde sociale verzekering als de nationale parlementsleden	Zelfde regeling als de volksvertegenwoordigers	

## BIJLAGE I (vervolg)

Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)

	FRANKRIJK		B.R.D.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Senaat —	Bundestag —	Bundesrat —	Kamer —	Senaat —
- Vrijgeleide (spoorweg, enz.)	Nee	Nee	Idem als de leden van de Bundestag	—	Ja (spoor)	Ja (spoor)
- Nummerplaat voor eigen auto	Nee	Nee	Nee	—	Nee	Nee
- Paspoort (type): De technische diensten	Gewoon	Gewoon	Diplomatiek	—	Ja. Dienstpaspoort verstrekt door Buitenlandse Zaken	Ja. Dienstpaspoort verstrekt door Buitenlandse Zaken
1° Vervoer	Ja	Nee	Zij kunnen gebruik maken van het wagenpark van de Bundestag voor beperkte trajecten, voor langere trajecten: tegen betaling	—	Nee	Ja
2° Logies	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee
Bewijst een ander Rijksbestuur diensten aan de Europarlementsleden? Welke?	Het Ministerie van Europese Zaken stuurt de Franse leden van het EP een zittingsdossier op	Het Ministerie van Europese Zaken stuurt de Franse leden van het EP een zittingsdossier op	Nee	Nee	Nee	Nee
5. <i>Protocolaire rangorde</i>	Vastgesteld bij circulaire; nemen de rangorde in tussen de leden van de Conseil constitutionnel en van de Conseil d'Etat en kunnen worden uitgenodigd op bijeenkomsten waarop de volksvertegenwoordigers zijn uitgenodigd	Vastgesteld bij circulaire; nemen de rangorde in tussen de leden van de Conseil constitutionnel en van de Conseil d'Etat en kunnen worden uitgenodigd op bijeenkomsten waarop de senatoren zijn uitgenodigd	De leden van het EP nemen de rangorde in onmiddellijk na de nationale parlementsleden en worden op dezelfde bijeenkomsten uitgenodigd als de nationale leden	—	De leden van het EP nemen de rangorde in onmiddellijk na de nationale parlementsleden en kunnen op dezelfde bijeenkomsten worden uitgenodigd	Idem
6. <i>Doorstroming resoluties EP</i>						
Aankondiging in plenaire vergadering	—	Nee	Nee	Nee	Ja	Ja
Verzending naar de commissie	Ja	Ja	Nee	Nee	Ja	Ja
Verslag	Ja	Ja	Nee	Nee	Ja	Ja
Informatiebulletin	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
7. <i>Officiële mededeling aan het EP van de werkzaamheden van de nationale vergaderingen inzake gemeenschapsaangelegenheden</i>	De parlementaire bescheiden en de besluiten die door de Delegaties voor de EG zijn aangenomen, worden naar het EP verzonden.	De werkzaamheden van de Senaat met betrekking tot het gemeenschapsrecht worden per kwartaal naar de CERDP verzonden	Geen mededeling	Overzending van de resoluties van de Assemblée	Geen mededeling	Geen mededeling

**BIJLAGE I (vervolg)**

*Tabel betreffende de samenwerking tussen de nationale Parlementen en het Europese Parlement (15 mei 1985)*

DENEMARKE	VERENIGD KONINKRIJK		NEDERLAND	GRIEKENLAND	BELGIE	
	House of Commons	House of Lords			Kamer	Senaat
Nee	—	—	Nee	Ja (land, zee, lucht)	—	Ja
Nee	—	—	Nee	Nee	—	Ja
Gewoon	—	—	De leden kunnen een diplomatiek paspoort aanvragen	Diplomatiek paspoort	Beschermd paspoort	
Facultatief	—	—	Facultatief	Nee	Facultatief	
—	—	Facultatief	Nee	Nee		
—	—	Nee	Nee	Bijeenkomst ter voorbereiding van de vergaderingen ingericht door de Minister voor Buitenlandse Betrekkingen		
Zelfde protocollaire rangorde als de nationale parlementsleden	—	De leden van het EP worden op dezelfde bijeenkomst uitgenodigd als de nationale parlementsleden	De leden van het EP komen in rangorde na de nationale parlementsleden. Overgelaten aan het oordeel van de overheid die uitnodigt	Zelfde protocollaire rangorde als de nationale parlementsleden, maar niet noodzakelijk uitgenodigd op dezelfde bijeenkomsten	De leden van het EP komen in rangorde na de nationale parlementsleden	
Nee	—	Nee	Nee	Ja, eventueel	—	Ja
Nee	—	Nee	Nee	Ja	Wel in de Kamer, niet in de Senaat	
Nee	—	Nee	Ja	Ja		
Ja	—	Nee	Ja, maar niet systematisch	Nee	—	Ja
Overzending van de parlementaire bescheiden met betrekking tot de Gemeenschap	—	Alle documenten van de Commissie voor de Europese aangelegenheden worden naar het EP gezonden	Er bestaat op dat stuk geen welomlijnde procedure	Verzending van alle parlementaire stukken	Verzending van alle parlementaire stukken	

## ANNEXE I

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

	FRANCE		R.F.A.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Sénat —	Bundestag —	Bundesrat —	Chambre —	Sénat —
1. <i>Commission s'occupant des Affaires européennes</i>	Délégation de l'Assemblée nationale pour les CE	Délégation du Sénat pour les CE	Commission européenne (Commission mixte de 11 membres du Bundestag, 11 membres allemands du PE)	Commission pour les Affaires européennes	Pas d'organe spécifique	Commission des Affaires européennes
2. <i>Double mandat</i>						
Existe-t-il?	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Oui
Nombre de titulaires	2	2	—	—	9	1
Base de l'interdiction	—	—	Loi relative à l'élection du PE	Loi relative à l'élection du PE	—	—
3. <i>Bureau de liaison PE — Assemblée nationale</i>						
<i>Dénomination</i>	Bureau de liaison de l'Assemblée nationale auprès du PE	Service commun avec le Sénat	Verbindungsstelle der Verwaltung des Deutschen Bundestages zum Europäischen Parlament	Verbindungsstelle zum Europäische Parlament	Servizio relazioni comunitarie ed internazionali	Ufficio dei rapporti con gli organismi parlamentari europei
<i>Composition du Bureau</i>						
Administrateurs	2	—	—	2	1	2
Secrétaires	2	—	3 2	1	1	4
<i>Présents lors des sessions du PE.</i>						
Administrateurs	1	—	—	—	1	1
Secrétaires	1	—	1 1	1	1	—
<i>Actions au profit des membres PE</i>						
Documentation	Oui	—	—	Oui	Oui	Oui
Travaux de recherche	Oui	—	Oui Oui	Oui Oui	Oui Oui	Oui Oui
<i>Réunions au profit du Parlement national</i>						
Nombre depuis juin 1984	—	—	6	6	2	2
<i>Actions au profit du Parlement national</i>						
Compte rendu des sessions du PE	Le compte rendu des sessions du PE est publié dans le Bulletin de l'Assemblée nationale	Le compte rendu est publié au Bulletin d'information rapide	Non	Oui	« Notiziario europeo », bulletin d'information séparé	Oui
Accorde-t-on un intérêt particulier aux activités des membres nationaux du PE?	Oui. Ces activités sont mentionnées dans le compte rendu des sessions	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Exploitation et archivage des doc. du PE	Oui. Les documents du PE sont exploités par la délégation pour les CE et archivés par le service de la documentation étrangère	Oui. Les documents du PE sont exploités et archivés par le service des Affaires européennes	Oui	Oui	Oui	Oui
Travaux de recherche	Oui	Oui (Service des Affaires européennes)	Oui	Oui	Oui	Oui
<i>Relation avec le PE</i>						
Travaux de recherche	Echanges réguliers (par le Bureau de Liaison ou le correspondant DERDP)	Echanges fréquents	Oui	Oui	Oui	Oui



## ANNEXE I

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

DANEMARK	ROYAUME UNI		PAYS-BAS	GRECE	BELGIQUE	
	House of Commons	Hous of Lords			Chambre	Sénat
Commission des CE	Pas d'organe spécifique	European Communities Committee (10 sous-commissions spéciales)	Pas d'organe spécifique (Commission des Affaires étrangères s'occupe des Affaires européennes)	Pas d'organe spécifique	Comité d'Avis des Affaires européennes (comprenant 10 députés et 10 membres belges du PE)	Commission des Relations extérieures
Oui 1	Oui 4	Oui 3	Non —	Oui 2	Non —	Non —
—	—	—	Tous les partis ayant participé aux élections pour le PE ont eux-mêmes exclu le double mandat	—	Loi du 27 février 1984 sur les élections européennes	
Secrétariat (qui assure aussi le secrétariat de la Commission des CE)	Pas de Bureau de Liaison	European Office	Griffie voor interparlementaire betrekkingen	Bureau de Liaison auprès du PE	Bureau de Liaison auprès du PE (Service commun au Sénat et à la Chambre)	
2 1	— —	6 5	1 4	6 5	1 1	— —
1 —	— —	1 —	— —	1 —	1 1	— —
Oui Oui	— —	Non Non	Oui Oui	Oui Oui	Oui	—
—	—	—	—	1	3	—
Le PE fait parvenir le compte rendu	—	Le compte rendu des sessions du PE est archivé ; les documents du PE aussi	Bulletin d'information mensuel sur les principales activités du PE	Le compte rendu est envoyé aux membres	Un bulletin est édité reprenant les résolutions adoptées ainsi que les activités des membres belges du PE, envoi du compte rendu de presse, publié par le PE	
Oui	—	Oui	Non	Oui	Oui	Oui
Oui, par l'intermédiaire du Bureau de Liaison	—	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Oui	—	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Oui	—	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui

## ANNEXE I (suite)

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

	FRANCE		R.F.A.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Sénat —	Bundestag —	Bundesrat —	Chambre —	Sénat —
Contacts administratifs	Idem	Idem	Oui	Oui	Oui	Oui
4. Services rendus aux parlementaires européens Accès accordé aux parlementaires européens						
A l'ensemble des locaux de votre Assemblée	Oui, exception faite des salles avoisinant l'hémicycle.	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
A une tribune réservée	Oui	Non. Ils ont accès à la tribune des anciens parlementaires	Oui	Oui	Oui	Oui
A un cabinet de travail	Non	Non	Oui	Oui	Non	Non
Au service de recherche (bibliothèque)	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Aux commissions parlementaires ou une commission mixte (parlementaires nationaux et européens)	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Aux autres services administratifs : Indemnité parlementaire identique à celle d'un parlementaire national	Oui	Oui	Oui	—	Oui	Oui
- Nom de l'organisme payeur	Assemblée nationale	Sénat	—	—	Ministère des Finances	Ministère des Finances
- Régime fiscal	Entièrement imposable pour les membres du PE qui ne sont pas députés	Régime de droit commun	Idem que membres du Bundestag	—	Même régime que membres de la Chambre	Même régime que membres du Sénat
- Allocations familiales	Idem que pour les membres de l'Assemblée nationale	Idem que pour les sénateurs	Idem que membres du Bundestag	—	Non	Non
- Indemnité de départ (lors de non-réflexion ou de non-représentation)	Non	Non	Idem que membres du Bundestag	—	Non	Non
- Régime des pensions	Affiliation à l'assurance vieillesse du régime général de sécurité sociale et du régime complémentaire	Affiliation à l'assurance vieillesse du régime général de sécurité sociale et du régime complémentaire	Idem que membres du Bundestag	—	Non	Non
- Assurances (maladie, invalidité, et cetera)	Régime des prestations de sécurité sociale de l'Assemblée nationale	Régime des prestations du Sénat	Idem que membres du Bundestag	—	Non	Non
- Libre parcours (chemin de fer, et cetera)	Non	Non	Idem que membres du Bundestag	—	Oui (chemin de fer)	Oui (chemin de fer)
- Plaque minéralogique pour voiture personnelle	Non	Non	Non	—	Non	Non
- Passeport (quel type) :	Ordinaire	Ordinaire	Diplomatique	—	Oui. Passeport de service, délivré par les Affaires étrangères	Oui. Passeport de service, délivré par les Affaires étrangères

## ANNEXE I (suite)

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

DANEMARK	ROYAUME UNI		PAYS-BAS	GRECE	BELGIQUE	
	House of Commons	Hous of Lords			Chambre	Sénat
	—	—			—	—
Oui	—	Oui	Oui	Oui	Oui	
Oui	—	Non	Oui	Oui	Oui	
Non	—	Oui	Oui, lorsque la demande en est formelle	Oui	Oui, lorsque la demande en est formelle	
Oui	—	Non	Oui	Oui		
Oui	—	Non	Oui	Oui	Non	
Non	—	Non	Oui (toutefois pour les commissions non publiques, uniquement après invitation)	Oui (sans voix délibérative)	Oui	Oui (à l'ensemble des commissions permanentes) (sans voix délibérative)
Non	—	—	Oui	Oui	Oui	
Ministère des Finances	—	—	Ministère de l'Intérieur	—	Chambre des Représentants	
Régim de droit commun	—	—	Régime de droit commun	Même régime fiscal que pour les membres du parlement national	Même régime fiscal que les parlementaires nationaux	
Non	—	—	Régime de droit commun	Mêmes allocations familiales que les parlementaires nationaux	Même allocations familiales que les parlementaires nationaux	
Oui	—	—	Oui (comme pour les membres de la 2 <sup>e</sup> Chambre)	Non	Oui (même régime que les députés)	
Pension nationale	—	—	Même système que pour les membres de la 2 <sup>e</sup> Chambre (dépend du nombre d'années de mandat)	Régime de pension identique à celui des membres nationaux	Oui (même régime que les députés)	
Non	—	—	Secteur privé	Mêmes assurances sociales que les membres nationaux	Même régime que pour les députés	
Non	—	—	Non	Oui (terre, mer, air)	Oui	
Non	—	—	Non	Non	Oui	
Ordinaire	—	—	Les membres peuvent demander un passeport diplomatique	Passeport diplomatique	Passeport de protection	

## ANNEXE I (suite)

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

	FRANCE		R.F.A.		ITALIE	
	Assemblée nationale —	Sénat —	Bundestag —	Bundesrat —	Chambre —	Sénat —
Aux services techniques 1) Transports	Oui	Non	Ils peuvent employer les voitures du Bundestag pour des trajets limités; pour des trajets plus longs : contre paiement	—	Non	Oui
2) Hébergement	Non	Non	Non	—	Non	Non
Une autre administration nationale rend-elle des services aux parlementaires européens? Lesquels?	Le Ministre des Affaires européennes envoie aux membres français du PE un dossier de session	Le Ministre des Affaires européennes envoie aux membres français du PE un dossier de session	Non	—	Non	Non
5) Rang protocolaire	Fixé par circulaire; prennent rang entre les membres du Conseil constitutionnel et du Conseil d'Etat et peuvent être invités aux manifestations auxquelles sont conviés les députés	Fixé par circulaire; prennent rang entre les membres du Conseil constitutionnel et du Conseil d'Etat et peuvent être invités aux manifestations auxquelles sont conviés les sénateurs	Les membres du PE prennent rang immédiatement après les parlementaires nationaux et sont invités aux mêmes manifestations que les membres nationaux	—	Les membres du PE prennent rang immédiatement après les parlementaires nationaux et peuvent être invités aux mêmes manifestations	Idem
6) Sort réservé aux résolutions du PE						
Annonce en séance publique	—	Non	Non	Non	Oui	Oui
Envoi en Commission	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Oui
Rapport	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Oui
Bulletin d'information	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
7) Communication officielle au PE des activités en matière communautaire des assemblées nationales	Envoi au PE des documents parlementaires et des conclusions adoptées par la Délégation pour les CE	Envoi trimestriel au CERDP des travaux du Sénat touchant au droit communautaire	Aucune communication	Transmission des résolutions de l'Assemblée	Aucune communication	Aucune communication

## ANNEXE I (suite)

Tableau sur la coopération entre les Parlements nationaux et le Parlement européen (15 mai 1985)

DANEMARK	ROYAUME UNI		PAYS-BAS	GRECE	BELGIQUE	
	House of Commons	Hous of Lords			Chambre	Sénat
Facultatif	—	—	Facultatif	Non	Facultatif	—
Non	—	—	Facultatif	Non	Non	
Non	—	—	Non	Non	Réunion préparatoire aux sessions par le Ministère des Affaires étrangères	
Même rang protocolaire que les parlementaires nationaux	Les membres du PE sont invités aux mêmes manifestations que les parlementaires nationaux	—	Les membres du PE prennent rang après les parlementaires nationaux. Laisse à la discrétion de l'autorité qui invite	Même rang protocolaire que les parlementaires nationaux mais ils ne sont pas nécessairement invités aux mêmes manifestations	Les membres du PE prennent rang après les parlementaires nationaux	
Non	Non	Non	Non	Oui, éventuellement.	Oui	
Non	Non	Non	Non	Oui	Oui à la Chambre, non au Sénat	
Non	Non	Non	Non	Oui	Oui	
Oui	Non	Non	Oui, mais pas systématiquement.	Non	Oui	
Envoi des documents parlementaires ayant trait à la Communauté (rapport du débat annuel)	Aucune communication	Envoi au PE de tous les documents de la Commission des Affaires européennes	Il n'existe pas de procédure déterminée en la matière.	Envoi de tous les documents parlementaires.	Envoi de tous les documents de la Chambre	

## ANNEXE II

PARLEMENT EUROPEEN  
Collège des Questeurs  
Secrétariat

16 juin 1988

Note d'information sur les indemnités  
des députés au Parlement européen

I. A l'instar des membres des Parlements nationaux, les députés au Parlement européen bénéficient d'une indemnité parlementaire qui, en l'état actuel des choses, continue à être payée par les Parlements ou les Administrations publiques de chacun des 12 Etats membres et est soumise à la réglementation fiscale du pays concerné.

Le montant de cette indemnité est égal au montant de l'indemnité parlementaire nationale. Il existe, de ce fait, une différence importante entre les montants des indemnités perçues par les membres, en fonction de leur nationalité, et cette distorsion subsistera aussi longtemps que le Statut unique du Parlement européen — en faveur duquel le Parlement européen s'est clairement prononcé — n'aura pas été mis en place.

II. Le Parlement européen, de son côté, a prévu en faveur de ses membres, plusieurs indemnités destinées à couvrir les frais supportés par ceux-ci dans l'exercice de leur mandat parlementaire. Ces indemnités — qui ne sauraient en aucun cas être assimilées à un salaire stricto sensu — sont les suivantes :

1. L'indemnité pour frais généraux

d'un montant mensuel de 2.189 Ecus <sup>(1)</sup> destinée à couvrir notamment les frais de voyage des députés dans leur propre Etat membre, les frais de gestion de bureau, les frais de téléphone ainsi que les frais postaux. Le montant de cette indemnité est réduit de moitié pour les députés n'ayant pas assisté — sauf justification valable — à la moitié des journées de session.

2. L'indemnité de secrétariat

d'un montant maximal mensuel de 3.292 Ecus, destinée à couvrir les dépenses résultant de l'engagement ou de l'utilisation des services d'un ou de plusieurs assistants. Cette indemnité n'est payée que sur présentation de pièces justificatives.

3. Une indemnité d'un montant maximal annuel de 2.500 Ecus est accordée,

à titre de remboursement, à chacun des députés pour couvrir les dépenses encourues à l'occasion de

## BIJLAGE II

EUROPEES PARLEMENT  
College van quaestoren  
Secretariaat

16 juni 1988

Informatie over de vergoedingen aan de leden  
van het Europese Parlement

I. Evenals de leden van de nationale Parlementen ontvangen de leden van het Europese Parlement een parlementaire vergoeding die op dit moment nog altijd wordt uitbetaald door het Parlement of de overheid van een van de 12 Lid-Staten en die wordt belast overeenkomstig de belastingwetgeving van het land in kwestie.

De hoogte van de vergoeding is gelijk aan die van de nationale vergoeding voor parlementsleden. Als gevolg hiervan bestaat er al naargelang van de nationaliteit een aanzienlijk verschil in hoogte tussen de door de leden ontvangen vergoedingen en deze ongelijkheid zal blijven bestaan zolang het door het Europese Parlement nagestreefde statuut voor EP-leden er nog niet is.

II. Het Europese Parlement verstrekt zijn leden verschillende vergoedingen ter bestrijding van gemaakte kosten bij de uitoefening van hun mandaat als parlements lid. Deze vergoedingen mogen in geen geval worden gelijkgesteld aan een bezoldiging in de strikte zin des woords. Het Europese Parlement kent de volgende vergoedingen:

1. Vergoeding voor algemene uitgaven

ten bedrage van 2.189 Ecu per maand <sup>(1)</sup>, met name ter bestrijding van de uitgaven van het lid voor reizen binnen de eigen Lid-Staat, de kosten van het houden van een kantoor, alsmede telefoon- en portokosten. Deze vergoeding wordt gehalveerd voor leden die minder dan de helft van de vergaderdagen aanwezig zijn geweest, tenzij zij hiervoor een geldige reden hadden.

2. Secretariaatsvergoeding

ten bedrage van maximaal 3.292 Ecu per maand, ter bestrijding van de kosten voortvloeiend uit de aanstelling of gebruikmaking van de diensten van een of meer medewerkers. Deze vergoeding wordt slechts op vertoon van bewijsstukken uitbetaald.

3. Reisvergoeding van maximaal 2.500 Ecu per jaar

ter bestrijding van de uitgaven van het lid voor de in de uitoefening van zijn functie gemaakte reizen

<sup>(1)</sup> Les montants indiqués dans la présente note sont ceux arrêtés par le Bureau pour l'année 1988.

<sup>(1)</sup> De hier genoemde bedragen zijn de door het Bureau voor 1988 vastgestelde bedragen.

leurs déplacements effectués dans l'exercice du mandat parlementaire entre les Etats membres de la Communauté. Les paiements effectués sur cette base ne le sont que sur présentation des titres de transport justificatifs.

Le Parlement accorde enfin à chacun de ses membres

4. une indemnité de voyage ainsi que
5. une indemnité de séjour.

Ces deux dernières indemnités, d'un montant forfaitaire, sont destinées à couvrir les frais supportés par les membres en raison de leur participation aux réunions des organes officiels du Parlement (session plénière, réunions des commissions ou délégations, réunions des groupes politiques, et cetera). Elles couvrent les frais de transport entre le circonscription d'origine du parlementaire et le lieu de la réunion ainsi que les frais de séjour (hôtel, restaurant) sur le lieu de la réunion.

tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap. Uitbetaling uit hoofde van deze vergoeding geschiedt slechts op vertoon van bewijsstukken.

Tot slot verstrekt het

Parlement zijn leden

4. een reisvergoeding en
5. een verblijfsvergoeding.

Beide laatste forfaitaire vergoedingen dienen ter bestrijding van de kosten die het lid moet maken om te kunnen deelnemen aan vergaderingen van de officiële organen van het Parlement (plenaire vergadering, commissie- of delegatievergadering, fractievergadering, enzovoort), zoals de kosten van de reis van het parlementslid tussen de plaats van herkomst en de vergaderplaats, alsmede de verblijfskosten (hotel, restaurant) ter plekke.